

ՄՏԱԿՆՈՐԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ

ԵՒ

ՂԵԿԱՎԱՐՈՒԹԻՒՆ

Դարձեալ վերլուծումի առարկայ է
ժամանութիւնը :
Մտաւրականութեան վրայ սեւեռող
յօդուածներ կը ձանձրացնեն, նոյնիսկ կը
բարկացնեն սփիւռքահայ մամուլի ըն-
թերցողներու մէկ ստուար հատուածը :
Ուանք կ'անտեսնեն զանոնք, իսկ ուրիշ
ներու վրդոված խոսքերը կարելի է ամ-
փոփել սապէս, - «մեր միջին ու միջակ
գորդները իրենք իրենց մասին կը զը-
քն, ինքզինքնուն մտաւրականի բարձր
որակումը կը չնորհեն, եւ ընդհանրապէս
կանկալեն որ մէնք ալ հետաքրքրուինք
իր թէ զիրենք տանջող հարցերով : Ու-
իշ հոգ չունի[○] Հայութիւնը, ափ մը
ժամանութիւն[○] մն պիտի խաղցնէ» :

Զեմ ուզեր անսարդար ըլլալ, մէր մա-
սուլի միջին ընթերցողին հանդէպ, անոր
վիրազելով նման ընդհանրացում եւ
ամբաստանութիւն՝ հայ մտաւորականու-
թեան ուղղուած։ Եթէ աւելի մանրամաս-
նորին քննէնք իրավիճակը, կը տեսնէնք
զիրքաւորման բազմապիսի երանգներ։
Վերջերս Հ. Յ.-ի պաշտօնաթերթ
Քիոչակ»ի 1987, Սեպ. 30-ի համարին
մէջ, Ս. Խարզալեան ստորագրած է
«Մտաւորականութիւնը հիւա՞նդ է» վեր-
ասպիրը կրող յօդուած մը, որուն սկիզ-
բին՝ հեղինակը կը նկարագրէ հեռաձայ-
նալին խօսակցութիւն մը մտերիմ սակայն
պայտացած բարեկամի մը հետ։ Այս վեր-

፩፻፭፭

ԽԱԶԻԿ ԹԷՇՈՒՇԵԱՆ

ինը, որ «գիտնական-մտաւորական» մշն
է, ըստ Խարդարեանի, կարծես ամբաս-
տանապիր մը կը կարդայ, ուղղուած մեր
«Քիչակ մտաւորականութեան» հասցէին,
որ կը մեղալըուի իբր կեղծիքի հակա-
մէտ, «մարդու ստեղծագործ միտքն ու
նորին սպաննող» անկարող՝ հայ ժողո-
վուրդը առաջնորդելու, «միջակութիւն

Պուրող», Եւլն.։
Երբ կը մտածենք հայ մտաւորականութեան մասին, ստիպուած ենք նկատի առևէլ թէ՝ «Վերէն», թէ՝ ալ «Վարէն» զայն չարուածողները։ Վիճակը բարդ է։ Իմ այս գրութեան առաջին մասը փորձ մըն է սիսթեմաթիք վերապով ներկայացնելու որոշ դժոխութիւններ եւ ամբաստանութիւններ, որոնք կը կի'ն ու նո՞րէն կ'ուղղուին հայ միջին մտաւորականութեան հաստիւթ։

Աղջի մը «մտաւորականութիւն» որակ-
ուող հատուածը յարափոփիս բան մընէ,
որեւէ ուրիշ հաւաքականութեան նման :
Օրինակ՝ Խարդալեան, իր գրութեան մէջ,
կը հակի այն վարկածին, որ մտաւորա-
կանութեան ծնունդը կը գետեղէ Փրան-
սական 1789-ի Յեղափոխութեան կող-
քին; Ես կը նախընտրեմ Խոտալոյ եւ Անդ-
րոյ մէջ մտածուած ուրիշ վերլուծում մը
(որուն սահմանական են Անժօնիո Կրամչի
և Ռէյմընտ Ռեկիլիմզ), ըստ որուն «մը-
տաւորականութիւնը» պէտք է սահմանել
աւելի լայնօրէն, - սահմանումով մը որ
կընդդրկէ միջնադարեան աւանդական
կրթը, օրինակ: Ըստ Խարդալեանի եւ
ուրինակու, մտաւորականութիւնը ան-
կախ մտածող եւ «անկախ մտածողութիւն
ներկնչող» հատուածն է: Ըստ ուրիշնե-
րու, մտաւորականութիւնը «քննակըու-
թեան»

L'accord interuniversitaire Montpellier - Erevan:

une étape des relations culturelles franco-arméniennes

1.— *La France et l'Arménie : mille ans de contacts culturels*

1.— La France et l'Arménie : mille ans de contacts culturels

Les relations culturelles entre la France et l'Arménie pourraient, comme l'avènement des Capétiens, avoir leur millénaire puisque elles remontent aux 9^e - 10^e siècles, avec la rédaction d'un lexique arméno-latin (conservé à Autun) destiné à faciliter les échanges religieux, culturels et même commerciaux.

La période des Croisades a donné à ces relations culturelles une impulsion irrésistible. La *Chanson de Roland*, premier chef-d'œuvre de la littérature en langue française, mentionne déjà les Arméniens, puis ce sera le tour d'autres chansons de geste françaises, célébrant, par exemple, les exploits de Bovon (Lewon) de Tarse (la capitale du royaume arménien de Cilicie). Au tournant des 13^e - 14^e siècles, le prince du sang Héthoum (dont le nom fut francisé en Hayton) dicte en français - et à Poitiers- sa *Fleur des Histoires de la Terre d'Orient*, sorte de *Livre de Marco Polo*, où il dresse un état de la situation géo-politique de l'Asie, pour favoriser la venue d'une Croisade en Cilicie. A cette époque, les papes installés en Avignon, créent des chaires d'arménien en Europe tandis que la famille royale arménienne connaît le français. Le même Héthoum écrit, en arménien cette fois-ci, une histoire des souverains d'Occident où Clovis et Charlemagne sont en bonne place.

Il faut compter ensuite trois siècles de ténèbres pendant lesquels l'Arménie (la Grande Arménie comme la Cilicie) plonge dans les ténèbres de l'occupation turcomane puis subit sur son propre sol les affrontements des Turcs Ottomans et des Persans Séfévides. Le 17^e siècle est une nouvelle aurore : Colbert, le ministre du Roi-Soleil, encourage la création d'une imprimerie arménienne à Marseille, de façon que les négociants arméniens, disposant des livres pieux, distractifs ou utilitaires, s'y établissent définitivement et participent à l'activation du commerce franco - persan. Au 18^e siècle, on voit apparaître au Lycée Louis - le - Grand à Paris, les «Jeunes-de-Langues», élèves souvent d'origine orientale et, particulièrement arménienne, que l'on prépare à servir les intérêts de la France au Levant. Les Arméniens sont également présents dans la pensée et le comportement des philosophes français : Voltaire baptise le héros de l'un de ses contes «Zadig», (c'est-à-dire Pascal), Jean-Jacques Rousseau s'habille en Arménien avec caftan et toque de fourrure. Dans les cercles à la mode, l'on boit le café introduit au siècle précédent par l'Arménien Pascal. Côté arménien, on sait le succès des idéaux défendus par les Révolutions françaises de 1789 et de 1848 auprès des patriotes qui révinent

L'élite intellectuelle arménienne, tout particulièrement dans l'Empire ottoman, se met à l'heure française : à Constantinople, à Paris, à Saint-Pétersbourg.

arménien occidental les chefs - d'œuvre de la littérature française du 19^e siècle. En même temps, la pratique du français se répand et les écrivains ne sont pas rares qui écrivent dans la langue de Lamartine et de Victor Hugo : Minas Tchéraz, au début du 20^e siècle, donne de charmants contes et nouvelles ; Archag Tchahenian

XVI^e session, comme exemple pour la coopération entre établissements d'Enseignement supérieur des deux pays, disant entre autres : «Elles (des parties contractantes) notent avec satisfaction que de tels accords ont déjà été conclus, par exemple entre l'Université de Montpellier - III et celle d'Erevan, et que d'autres projets d'accords similaires sont à l'étude entre établissements d'Enseignement Supérieur des deux pays».

Un an après la signature, le premier programme d'application de l'accord (1986-1988) entrait en jeu.

Les services compétents du Ministère des Affaires Etrangères (Direction Générale des Relations Culturelles, Direction de la Coopération scientifique, technique et du Développement) et du Ministère de l'Education Nationale (Direction de la Coopération et des Relations Internationales) épaulaient efficacement l'action des responsables de l'Université Paul-Valéry. Du côté de l'Université d'Erevan et des Ministères soviétiques concernés, la plus grande attention était donnée aux souhaits de la partie française.

4.— Deux savants d'Erevan à Montpellier

L'Université Paul-Valéry (Montpellier III) accueillait début mars 1987, pour près d'un mois, les Professeurs Levon Mekertchian (Doyen de la faculté de langue et littérature russes de l'Université d'Erevan) et Hovsep Tutundjian (fondateur et Directeur de la Chaire de Psychologie de l'Université d'Erevan), ce dernier étant déjà venu à Montpellier en 1981, dans le cadre d'une mission individuelle, et y ayant été reçu par le Doyen Pierre Laubriet...

Levon Mekertchian (qui a été Secrétaire de l'Union des Ecrivains d'Arménie de 1975 à 1979) est spécialiste de la littérature russe classique (Dostoïevsky, Tolstoï) et de la poésie arménienne médiévale et moderne ; il a écrit, entre autres : *La poésie arménienne et les poètes russes des 19^e-20^e siècles* (1968, en russe), *L'Age de la poésie* (1979, en arménien), et participé au recueil *Poètes d'Arménie* (1979, en russe).

Accueilli par le Professeur Irène Cahuet, responsable de l'enseignement du russe à l'Université Paul-Valéry, Levon Mekertchian donna des conférences sur les problèmes de la traduction littéraire et poétique, sur l'actualité littéraire soviétique et sur les derniers romans de Tchtingiz Aïtmatov (ami personnel du conférencier), conférences souvent nourries de sa vaste connaissance des milieux littéraires en URSS.

Hovsep Tutundjian (Membre d'Honneur de la Société Française de Psychologie depuis 1979) est spécialisé dans la Psychologie de l'Enfant, la Psychologie du Sport et l'Histoire de la Psychologie (en France surtout). Citons parmi ses œuvres : *Les conceptions psychologiques d'Henri Wallon* (1966, en russe), *Questions de psychologie de l'Enfant* (1980, en arménien), et *Contemporary Historiography of Psychology* (Collectif, Berlin, 1982). H. Tutundjian donna, pour les étudiants du Professeur André Guillain (spécialiste de psychologie génétique et de psychologie de l'enfant) des conférences sur la psychologie de l'enfant en URSS, sur la psychologie du sport, sur Henri Wallon, conférences prononcées dans un français parfait et qui captivèrent l'auditoire.

Les Professeurs Mekertchian et Tutundjian furent accueillis par les responsables de l'Université Paul-Valéry, parmi lesquels il nous faut encore citer le nouveau Président, Michel Gayraud, et le Vice-Président Claude Lauriol qui a suivi de très près le dossier Montpellier-Erevan.

5.— La ville de Montpellier et l'Arménie

La Ville de Montpellier participait, à son niveau, à l'accueil des deux savants arméniens. Rappelons ici qu'elle s'enorgueillit de conserver dans ses archives deux chartes, en arménien, du début du 14^e siècle, par lesquelles le roi Oshin, souverain de Cilicie, accordait des privi-

lèges exceptionnels aux marchands de Montpellier; rappelons aussi qu'au milieu du 18^e siècle, l'agronome Jean Althen, libéré de sa captivité chez les Turcs, expérimenta dans la région de Montpellier la culture du coton avant d'aller introduire celle de la garance en Avignon; à la fin du 19^e siècle, nombreux furent les diplômés arméniens des universités montpelliéennes. Au début du 20^e siècle, la presse montpelliéenne, sous la plume de Jacques de Morgan, consacrait d'intéressants articles à la Question arménienne. Reçu par le Professeur André Lévy, Maire-Adjoint, les hôtes arméniens de Montpellier, furent initiés à toutes les richesses culturelles de la ville (Opéra, bibliothèque, Musée Fabre, architecture nouvelle de Ricardo Bofill). Des rencontres étaient organisées avec des écrivains connus comme Michel Henry (Prix Renaudot), Frédéric Jacques Temple (qui a édité des poèmes chez les Mékhitaristes). Enfin, l'Amicale arménienne de Montpellier et sa Région donnait un dîner en l'honneur des deux professeurs au Centre Culturel de Château - Leenhardt.

6.— Conférence de L. Mekertchian sur Saint Grégoire de Narek

Outre des excursions pour mieux connaître la région de Montpellier, de brefs séjours étaient organisés pour les deux savants arméniens à Marseille et à Paris. Dans la cité Phocéenne, l'Union Générale Arménienne de Bienfaisance (UGAB), présidée par Monsieur René Kouyoumdjian, invitait le Professeur Mekertchian pour une conférence publique consacrée à saint Grégoire de Narek, l'un des fleurons de la poésie arménienne médiévale. L. Mekertchian, qui a beaucoup fait pour une large diffusion de la littérature arménienne, a traduit en russe l'œuvre de ce poète mystique du 10^e siècle. Répondant volontiers aux nombreuses questions de l'auditoire, L. Mekertchian sut, en outre, trouver les mots pour remercier la France d'avoir accueilli les Arméniens après 1915.

7.— Réunion avec les représentants des Ministères, des Universités, du C.R.D.A.

Invités à Paris par la Direction de la Coopération scientifique et technique du Ministère des Affaires Etrangères, les deux universitaires participaient à une rencontre de travail coordonnée par Mme Monique Lanchon (de la Direction Générale des Relations Culturelles du M.A.E.), responsable plus particulièrement des relations culturelles entre la France et l'Arménie soviétique, auquel elle s'intéresse depuis plusieurs années; à cette réunion prenait part également Monsieur Jean-Louis Maurer, du Service des Affaires Internationales du Ministère de la Culture et Monsieur Michel Pazoumian, Président du Centre de recherches sur la Diaspora arménienne (le C.R.D.A. coordonnant avec l'agrément officiel de l'Université Paul-Valéry le séjour des Professeurs d'Erevan à Paris).

Nous pouvons résumer ainsi les résultats des conversations officielles conduites tant à Montpellier qu'à Paris, et que les deux universitaires arméniens ont été chargés de transmettre à Erevan :

— L'accord de coopération scientifique et culturelle pourrait être élargi aux étudiants des universités de Montpellier III et d'Erevan.

— Le thème qui dominera les recherches communes aux Universités de Montpellier III et d'Erevan dans les années à venir, portera sur les relations franco-arméniennes, telles que les disciplines impliquées (histoire, psychologie, littérature etc) peuvent les aborder.

— Les résultats de ces recherches seront publiés non seulement dans les revues spécialisées, mais aussi sous forme de textes destinés au grand public, avec l'accord des Ministères concernés des deux pays ; en France, la revue *Ani, Cahiers arméniens*, (publiée par le C.R.D.A.)

MUSIQUE EN PROVENCE

La mer était au pied du grand Mur du Théâtre antique d'Orange, cet été. On y donnait, sous les yeux de 10 000 spectateurs et de plusieurs millions de téléspectateurs, *Le Vaisseau fantôme* de Richard Wagner. Une soirée grandiose ! Par la mise en scène, d'abord : un canal de cinquante mètres de long et de huit mètres de large occupait le devant de la scène, avec des pontons et des passerelles ; un vrai décor portuaire avec, quelquefois, des hommes à la mer... Par la distribution, ensuite, dominée par la grande basse noire Simon Estes en «Hollandais volant», très noble, très sobre, très intérieurisé, et par Matti Salminen dans le rôle de Daland. Dans l'imposante cuvette du théâtre d'Orange d'où le mistral était miraculeusement absent, le chant dramatique de l'amour rédimé était de toute splendeur.

Et Lisbeth Balslev, hallucinée et passionnée, était parfaite dans le rôle de Senta, tandis que les Chœurs de Radio-France et l'Orchestre National de France dirigé par Christof Perick rendaient bien le climat de tempête qui emporte tout l'opéra.

On attendait beaucoup, quelques semaines plus tard, de l'*Hérodiade* de Massenet. Non que la partition soit spécialement palpitante, mais parce que trois vedettes devaient l'interpréter : Montserrat Caballe, Elena Obraztsova et José Carreras. Las ! les défections furent complètes. Françoise Garner, dans le rôle de Salomé, et Max Eggert, dans celui de Saint-Jean, eurent le redoutable privilège de remplacer les vedettes. On les écoute et on les applaudit poliment. Mais l'on était passé à côté d'un grand rendez-vous. Dommage ! Mais la page est tournée, et le public mélomane est maintenant dans l'attente d'une *Tétralogie* qui devrait redonner au grand Mur tout son lustre.

Si l'on quitte le Vaucluse pour les

Bouches du Rhône, on trouve un autre grand lieu de l'opéra, Aix-en-Provence. Dans le cadre plus intime du théâtre de l'Archevêché, le prestigieux Festival a offert, cet été, deux merveilles : un *Falstaff* de Verdi (un peu inattendu dans cette enclave mozartienne), dominé par un José van Dam, génial de truculence, et par l'Orchestre de la Monnaie de Bruxelles dirigé par le jeune et plus que tout le *Chevalier à la rose* de Richard Strauss dirigé lui aussi par un chef d'exception, Semyon Bychkov (qui va bien-tôt prendre en main l'Orchestre de Paris). Ce drame de l'amour est plein d'une grâce presque mozartienne et teinté de délicat humour. De plus, Richard Strauss a une intelligence théâtrale et une musique à l'écoute des moindres sentiments qui rend son œuvre attachante, surtout quand elle est servie par des chanteurs - acteurs aussi féériques et présents que Jeanne Piland (superbe Octavian), Christine Barbaux (Sophie) ou Aage Haugland (le ridicule baron Ochs qui croit pouvoir séduire sans coup férir mais qui sera pris au piège de ses propres stratagèmes).

Non loin d'Aix, le Festival de la Roquaine d'Anthéron est devenu une sorte de Mecque du piano. Richter, Perahia, Ashkenazy, Alicia de Larrocha sont venus y jouer et faire frissonner d'aise les grands arbres du parc de Florans. Par une chaude fin d'après-midi du mois d'août, Philippe Corre et Edouard Exerjean donnaient un récital en duo : du Severac, du Caplet, du Poulenc et surtout du Darius Milhaud. Les deux inseparables pianistes se sont fait une spécialité du *Bœuf sur le toit* qu'ils ont interprété avec une virtuosité, un humour et une truculence qui ont émerveillé le public très exigeant de la Roque. L'entente parfaite. Incontestablement les meilleurs duettistes français - avec un répertoire du XX^e siècle, ce qui est une singularité, une marque de courage et une façon intelligente de humer l'air du temps.

MARGUERITE HALADJIAN

8.— Les universitaires montpelliéens à Erevan

Si les savants arméniens viennent se familiariser à Montpellier avec l'Université française, les savants français pourront, à leur tour, découvrir les richesses culturelles de l'Arménie. En effet, trois professeurs de l'Université de Montpellier III doivent être les hôtes de l'Université d'Erevan, de la mi-octobre à la mi-novembre de cette année.

Parmi eux, l'éminent historien Charles-Olivier Carbonell donnera des conférences sur l'Ecole historique française et l'Arménie aux 18^e - 20^e siècles et rappellera aux intellectuels d'Arménie l'importance et le rôle d'A. Saint-Martin, V. Langlois, E. Dulaquier, J. de Morgan, R. Grousset, entre autres, dans l'initiation des Français à l'histoire et à la civilisation de l'Arménie.

L'accord interuniversitaire Montpellier III - Erevan, vivement encouragé par les Ministères de l'Education Nationale et des Affaires Etrangères de la France, très positivement considéré par le Ministère des Enseignements supérieurs et secondaires spécialisés de l'U.R.S.S., peut apparaître comme un des moyens privilégiés pour affirmer les relations culturelles entre les deux pays. Il est tout aussi important que, par ce biais, soit rendue à la France et à l'Arménie une des dimensions de leurs civilisations multisécularisées.

GERARD DEDEYAN

Maître de Conférences

en Histoire

Responsable de l'accord
interuniversitaire
Montpellier III - Erevan

ԵՐԵՎԱՐԹ
ՆՈՅԵՄԲԵՐ
3
MARDI
3 NOVEMBRE
1987

LE NUMERO : 4,00 F

ՅԱՐԱՉ

ՕՐԱԿԱՐՏ

ՀԻՄԱԴԻՐ՝ ՇԱԽԱՐ ՄԻՍԱՔԻԱՆ

Fondateur: SCHAVARCH MISSAKIAN

ՑԱՐ ՏԱՐ 16 610

HARATCH

LE PREMIER QUOTIDIEN ARMENIEN EN EUROPE-FONDE EN 1925

83, RUE D'HAUTEVILLE — 75010 PARIS

DIRECTRICE: ARPIK MISSAKIAN

TEL.: (1) 47. 70. 86. 60 — TELEX: HARATCH 280 868 F
C.C.P. PARIS 15069-82 E — 51027317 A R. C. PARIS

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Յ թ ա ն ս ա մ : Տար. 600 Ֆ. — Վեցամսեայ : 310 Ֆ.
Արտասահման : Տար. 700 Ֆ. — Համբ : 4,00 Ֆ.

63^o ANNÉE — № 16.610

ՕՐՈՒԱՆ ԴԵՊՐԵՐԸ

ՄԷԿ ԱԶ, ՄԷԿ ԶԱԽ

ՀԱՅՈՒՅԱՐԴԱՐՆԵՐ

Ամէն օր դարձակութիւն մը պէտք է հապարակ հանուի : Երբ Սէ - էն - Սի - էլ-ը յարգանքի արժանի չի տեսնուի, մեծամասնութիւնը հակայարձակւան կանցի, դիւաններ քրքրելով : Ամէն ևս, ամէն օր բան մը կրնայ գտնել, վիճոյ, այլեւս գաղտնափէ չէ թէ ոչ ոք, ոչ թէ ձախ, կրցեր է գիմանալ դրամին շապոյրին :

Նարաթագերջին «Լիւչէռ պատմութիւն» կրին մէջտեղ եւաւ : Հարցը կը վերպէր իրանի ծախուած զէնք երու : Բայց, ինչ օր ծանրակշիռ բնոյթ ունեցող նորութիւն մըն է, այն է որ զէնք երու այդ պարինի վաճառքին դրամէն կարեւոր ևս մը ընկերվարական կուսակցութեան դանը մասն է : 1983-էն 1986 լիւչէռ ընկերութիւնը ապօրինի կերպով զէնք ծախանի (450 հազար հրազդունդ) եւ նէն 40 միլիոն ֆրանքի «Պատմչչչ»ի մը լայնի կը խօսուի : Այս յայտնութիւնը ընդէնք են՝ «Էլէսպիրէս» եւ «Էլ Փուէն», որնց կողքին էր, երկուշարթի «Էլ Քուրիքին» տը լա Մանշա : Պատմանութեան նիւթայ նախարարը - Ժիրո - իր մօտն սի եղեր գաղտնի թղթածրար մը, ուր ինչ հարկ եղած փաստերը : Եթէ հասկած մայդ, որ այդ հարցունդերը ծախուած են, ինչ արդեկ կար իրանի զէնք ծախելու, ավել մէկ զայթակութիւն էր, բայց իրէ հաստատուի որ ընկերվարականներն ալ միթապէս օգտուած են, երկորդ շախակութիւն մըն է : Դեռ ասոր վրայ վակենայ բան մը, որ այնքան ալ պառոց չի կրնար թուիլ, այն է որ այդ պաթուցիններէն գործածուած են հանքարական արինալի ոճագործեան համար (Դեկտեմբեր 1985, Սեպտեմբեր 1986) :

Ընկերվարականները կուրանան, որ անձն նման դրամ մասն ըլլայ : Եսնիւ իրանի զէնք ծախած ըլլայն իսկ չընդունի : Բենակ Ուարիլը՝ այր՝ եւ ուրեմն, վահէ «Համարեցայ» : Դժուար է սակայն հանդուրի որ առանց իր գիտակցութեան մնան դրամութիւնը մը կրնար թուիլ, այն է որ այդ պաթուցիններէն գործածուած են հանքարական արինալի ոճագործեան համար (Դեկտեմբեր 1985, Սեպտեմբեր 1986) :

Ընկերվարականները կուրանան, որ անձն նման դրամ մասն ըլլայ : Եսնիւ իրանի զէնք ծախած ըլլայն իսկ չընդունի : Բենակ Ուարիլը՝ այր՝ եւ ուրեմն, վահէ «Համարեցայ» : Դժուար է սակայն հանդուրի որ առանց իր գիտակցութեան մնան դրամութիւնը մը կրնար թուիլ, այն է որ այդ պաթուցիններէն գործածուած են հանքարական արինալի ոճագործեան համար (Դեկտեմբեր 1985, Սեպտեմբեր 1986) :

Ընկերվարականները կուրանան, որ անձն նման դրամ մասն ըլլայ : Եսնիւ իրանի զէնք ծախած ըլլայն իսկ չընդունի : Բենակ Ուարիլը՝ այր՝ եւ ուրեմն, վահէ «Համարեցայ» : Դժուար է սակայն հանդուրի որ առանց իր գիտակցութեան մնան դրամութիւնը մը կրնար թուիլ, այն է որ այդ պաթուցիններէն գործածուած են հանքարական արինալի ոճագործեան համար (Դեկտեմբեր 1985, Սեպտեմբեր 1986) :

Ընկերվարականները կուրանան, որ անձն նման դրամ մասն ըլլայ : Եսնիւ իրանի զէնք ծախած ըլլայն իսկ չընդունի : Բենակ Ուարիլը՝ այր՝ եւ ուրեմն, վահէ «Համարեցայ» : Դժուար է սակայն հանդուրի որ առանց իր գիտակցութեան մնան դրամութիւնը մը կրնար թուիլ, այն է որ այդ պաթուցիններէն գործածուած են հանքարական արինալի ոճագործեան համար (Դեկտեմբեր 1985, Սեպտեմբեր 1986) :

Ընկերվարականները կուրանան, որ անձն նման դրամ մասն ըլլայ : Եսնիւ իրանի զէնք ծախած ըլլայն իսկ չընդունի : Բենակ Ուարիլը՝ այր՝ եւ ուրեմն, վահէ «Համարեցայ» : Դժուար է սակայն հանդուրի որ առանց իր գիտակցութեան մնան դրամութիւնը մը կրնար թուիլ, այն է որ այդ պաթուցիններէն գործածուած են հանքարական արինալի ոճագործեան համար (Դեկտեմբեր 1985, Սեպտեմբեր 1986) :

Ընկերվարականները կուրանան, որ անձն նման դրամ մասն ըլլայ : Եսնիւ իրանի զէնք ծախած ըլլայն իսկ չընդունի : Բենակ Ուարիլը՝ այր՝ եւ ուրեմն, վահէ «Համարեցայ» : Դժուար է սակայն հանդուրի որ առանց իր գիտակցութեան մնան դրամութիւնը մը կրնար թուիլ, այն է որ այդ պաթուցիններէն գործածուած են հանքարական արինալի ոճագործեան համար (Դեկտեմբեր 1985, Սեպտեմբեր 1986) :

Ընկերվարականները կուրանան, որ անձն նման դրամ մասն ըլլայ : Եսնիւ իրանի զէնք ծախած ըլլայն իսկ չընդունի : Բենակ Ուարիլը՝ այր՝ եւ ուրեմն, վահէ «Համարեցայ» : Դժուար է սակայն հանդուրի որ առանց իր գիտակցութեան մնան դրամութիւնը մը կրնար թուիլ, այն է որ այդ պաթուցիններէն գործածուած են հանքարական արինալի ոճագործեան համար (Դեկտեմբեր 1985, Սեպտեմբեր 1986) :

Ընկերվարականները կուրանան, որ անձն նման դրամ մասն ըլլայ : Եսնիւ իրանի զէնք ծախած ըլլայն իսկ չընդունի : Բենակ Ուարիլը՝ այր՝ եւ ուրեմն, վահէ «Համարեցայ» : Դժուար է սակայն հանդուրի որ առանց իր գիտակցութեան մնան դրամութիւնը մը կրնար թուիլ, այն է որ այդ պաթուցիններէն գործածուած են հանքարական արինալի ոճագործեան համար (Դեկտեմբեր 1985, Սեպտեմբեր 1986) :

Ընկերվարականները կուրանան, որ անձն նման դրամ մասն ըլլայ : Եսնիւ իրանի զէնք ծախած ըլլայն իսկ չընդունի : Բենակ Ուարիլը՝ այր՝ եւ ուրեմն, վահէ «Համարեցայ» : Դժուար է սակայն հանդուրի որ առանց իր գիտակցութեան մնան դրամութիւնը մը կրնար թուիլ, այն է որ այդ պաթուցիններէն գործածուած են հանքարական արինալի ոճագործեան համար (Դեկտեմբեր 1985, Սեպտեմբեր 1986) :

Ընկերվարականները կուրանան, որ անձն նման դրամ մասն ըլլայ : Եսնիւ իրանի զէնք ծախած ըլլայն իսկ չընդունի : Բենակ Ուարիլը՝ այր՝ եւ ուրեմն, վահէ «Համարեցայ» : Դժուար է սակայն հանդուրի որ առանց իր գիտակցութեան մնան դրամութիւնը մը կրնար թուիլ, այն է որ այդ պաթուցիններէն գործածուած են հանքարական արինալի ոճագործեան համար (Դեկտեմբեր 1985, Սեպտեմբեր 1986) :

Ընկերվարականները կուրանան, որ անձն նման դրամ մասն ըլլայ : Եսնիւ իրանի զէնք ծախած ըլլայն իսկ չընդունի : Բենակ Ուարիլը՝ այր՝ եւ ուրեմն, վահէ «Համարեցայ» : Դժուար է սակայն հանդուրի որ առանց իր գիտակցութեան մնան դրամութիւնը մը կրնար թուիլ, այն է որ այդ պաթուցիններէն գործածուած են հանքարական արինալի ոճագործեան համար (Դեկտեմբեր 1985, Սեպտեմբեր 1986) :

Ընկերվարականները կուրանան, որ անձն նման դրամ մասն ըլլայ : Եսնիւ իրանի զէնք ծախած ըլլայն իսկ չընդունի : Բենակ Ուարիլը՝ այր՝ եւ ուրեմն, վահէ «Համարեցայ» : Դժուար է սակայն հանդուրի որ առանց իր գիտակցութեան մնան դրամութիւնը մը կրնար թուիլ, այն է որ այդ պաթուցիններէն գործածուած են հանքարական արինալի ոճագործեան համար (Դեկտեմբեր 1985, Սեպտեմբեր 1986) :

Ընկերվարականները կուրանան, որ անձն նման դրամ մասն ըլլայ : Եսնիւ իրանի զէնք ծախած ըլլայն իսկ չընդունի : Բենակ Ուարիլը՝ այր՝ եւ ուրեմն, վահէ «Համարեցայ» : Դժուար է սակայն հանդուրի որ առանց իր գիտակցութեան մնան դրամութիւնը մը կրնար թուիլ, այն է որ այդ պաթուցիններէն գործածուած են հանքարական արինալի ոճագործեան համար (Դեկտեմբեր 1985, Սեպտեմբեր 1986) :

Ընկերվարականները կուրանան, որ անձն նման դրամ մասն ըլլայ : Եսնիւ իրանի զէնք ծախած ըլլայն իսկ չընդունի : Բենակ Ուարիլը՝ այր՝ եւ ուրեմն, վահէ «Համարեցայ» : Դժուար է սակայն հանդուրի որ առանց իր գիտակցութեան մնան դրամութիւնը մը կրնար թուիլ, այն է որ այդ պաթուցիններէն գործածուած են հանքարական արինալի ոճագործեան համար (Դեկտեմբեր 1985, Սեպտեմբեր 1986) :

Ընկերվարականները կուրանան, որ անձն նման դրամ մասն ըլլայ : Եսնիւ իրանի զէնք ծախած ըլլայն իսկ չընդունի : Բենակ Ուարիլը՝ այր՝ եւ ուրեմն, վահէ «Համարեցայ» : Դժուար է սակայն հանդուրի որ առանց իր գիտակցու

«LES ARTS ARMENIENS»

ՀԱՍՈՐԻՆ

ՀՐԱՄԱՆԱԿՈՒԹԵԱՆ ԱՐԴԻԾԻ

գրիներուն մէջ է շարունակել հայ հէք-
ևթիներու շարքը: Յետոյ, հետաքրք-
րակն առեղեկութիւններ տուաւ Քանա-
տավի եւ յատկապէս Մոնքէալի հայ գա-
ղոթի կեանքէն, ինչպէս նաև խօսեցաւ
զ. Օ. Մ.-ի մասին եւ սփիւռքեան կադ-
յակի առաջարկութիւն որ ունի համասփիւռք-
եան ծրագրիներ: Շաքէ Մինասեան, իր
գիրքն դուրս, պատմեց հէքիւթ մը
օրուան նիթովը փակելու համար ձեռ-
նարկ:

«Contes Arméniens» հատոր մը որ պա-
հանի մը կը պատասխանէ, իր ներկայա-
ցացած գրական սեփին մէջ: Զմոռնանք
այս յաջող եւ ինքնամփակ պատկերապ-
ուր որ գործն է իր Պուտաքեանի
և Անրի Վէրնէօյի գրած գեղեցիկ նախա-
բանը:

Այս ձեռնարկը վերջ դատաւ ընդունելու-
թիւմը մը, որ Կապայու Խաչի մասնաճի-
թիր պատրաստեցին, ի պատիւ Շաքէ
Տի - Մելքոնեան — Մինասեանի:

ԹԱՏՐՈՆ

«ԴԻԱՄՈԺԻՑԼ ՊԱՅՄԱՆ է...»

Հայ Մշակոյթի Շարաթթ փակուեցաւ,
հակամքեր 25-ին, թատերական ներկա-
յացուով մը: Սիրաբի Գապատաճեանի
դրոքը՝ «Դրամօժիւր պայման է...» յա-
տիկութիւնը չունի, անշուշտ, հայ թատ-
րանի գրականութեան գլուխ գործոցնե-
րին ըլլաւու: Իր պարզ նիթով ու ժողո-
վրական սնով ծաղրանկար մըն է զա-
րուան սկզբի Պուտահայ բարքերուն նմոյշ
էր: Խարդանքը, արհամարհանքը, յա-
տիկու կեցուածքը քաղաքացիին (Պու-
տահին) գտասացի անտաշ եւ անտառի
արդրուն հանդէպ: Այս նիթը կը գտնենք
այս մը թատերագիրներուն գործերուն
է:

Ինչ հայ Մշակութային Միութեան
թատերախումբը համեկն ներկայացում մը
տուաւ այս կատակերգութեան: Առանց
անուանալի յիշատակ մը ձգելով դիտող-
ներուն մօս, անոնք խնդացին, զուար-
ացան, ինչ որ թատրոնի նպատակներուն
էջ է: Բոլոր գերասաններն ալ մէկնա-
րանցին իրենց գերերը խանդավառու-
թեամբ: Բացայալի էր իրենց մէջ թատ-
րանին սէրը, հայկական գործ մը կատա-
րած ըլլաւու ուրախութիւնն ու գոհուա-
կութիւնը: Գնահատելի են ջամփերը բո-
ռու - բոլորին, որոյնեսեւ ան երկար
ամիներու աշխատանքի արդիւնք է: Ան-
խտիր յիշենք բոլոր գերակասարները՝
Հ. Պուտահան, Ա. Սերոբեան, Մ. Պետ-
եան, Ա. Պալեղեան, Ս. Դանիքեան, Պ. Պա-
թեան, Պ. Պաթմանը, Ա. Թանիքեան:

«Հայկական արուեստներ» հատորին
հարաբակութեան առթիւ կագմակեր-
պուած հանդիպումներուն (Հոկ. 30, 31)
համար կեղրոնը պատրաստած է փոքր
ցուցադրութիւն մը, որ կը ներկայացնէ
հայի: ճարտարապետութեան զլաւաւոր
կոթողները:

ՇԲԶ. ԹՂԹԱԿԻՑ

Վաստակ: Թատրոնը իրեն համար ապ-
րում է, իր խսկ կեանքն է Արուեստագէտ՝
դիմէ հաղորդակից ըլլաւ, բեմագիր՝
դիմէ ստեղծել իրաւ կացութիւնը հա-
սարակ միթերու շուրջ, խմբալուր՝ դիմէ
ինքինը պարտագրել, սիրցնել եւ առա-
ւելացնը պահանձել իր գերակասարնե-
րէն, որոնք ունին իրեն հանդէպ մէծ
յարգանք եւ հիպուամ: Գէորգ Գապաւա-
նեան կրնայ, Ֆրանսայի մէջ, շարժում
մը ստեղծել դէպի հայ թատրոն, որուն
րէմը երկար, շատ կրկար տարիներէ
ի վեր թափուր է:

ԹՂԹԱԿԻՑ

կանում, յաճախ վիճում էին, անսակելի
ազմուկ բարձրացնում, դոնիրը աղմու-
կով գոցում եւ ներսում շարունակում
գոտում - գոչինը ուրուակների հետ,
պատերի հետ: Զորորդ յարկը խենթա-
նոցն էր: Տիկին Օքանըը իր խման ա-
մուսնում աստիճանից վար էր զլո-
րել եւ ինքն իր հերթին ուսկիի շշին
ապաւինել: Մարողինին, նիհար մի մէ-
նակեաց, տանմէկերորդ անդամն է, որ
իր յարկաբաժնը կրակ է տուել: Երբ
սուրկանները գալիս են, նա նրանց ա-
սում է, թէ նոր գիւտ է փորձար -
կում, ածուխից աղմանդ ստանալու
համար: Զարից աջ անցնելով

կանում է յարկաբաժնի բնակիչներն ու սիսու-
րը: Մինչեւ որ կիւրեղը վեր բարձրա -
նար, ինը արդէն երկու անդամ մաղցել
էր հինգեկերորդ յարկ, տառ գաղցել
իւղի հինգեկերորդ յարկ, տառ զանդը
իւղի, եւ այժմ վառում էր մասակեալ յար-
կը բարձր միջանցների լոյսերը: Շի-
նութիւնը 30 յարկաբաժններով մի ման-
ակերտ բարեկոն էր: Անդէրէն խօսուլ
էար, Բնակիչները միմեանց չին հաս-

ԴԱՂԱԿԻՑ

ԴԱՂԱԿԻՑ

ՊԼՈՒՄԻՆԹԻՆԻ մէջ (Միացեալ - Նա-
հանդէներ)

Հատորին ներկայացումին համար

ընդունելութիւն մը կարգապահու

մաղմաց է ամերիկեան ձայն -

Հեռատեսիլի ճարտարաբուստի մէջ ծա-
նօթ էր Արգիսի մը Արգիսի անունին

Համար կամ անունին է Արգիսի անունին

<div data-bbox="486 841 704 854" data-label="Text

ՀՐԳԵՑԱՆԳԻՒՅՏ

Պր. Արշաւիր Ճանկուրտսայեան եւ գաւազները Յովհաննէս եւ Մարթին Ճանկուրտսայեան, Տօնիկ եւ Աղասի Կիրակոսեան (Էլլայրը եւ քոյլը, Պուլկարիա) կը ծանուցանեն թէ Հոգեհանգստեան պաշտօն կը կատարուի Ա.Փոլովլի Ս. Պօռու - Պետրոս Եկեղեցին, Կիրակի, Նոյեմբեր 8-ին, իրենց սիրեցեալ կոնջ, մօր, եւ քոյլը

Տիկին ԽՍԿՈՒՀԻ Ճի ՃՈՎԿՈՒՐԱՏՅԵԱՆԻ
(Ծննդակ՝ Կիրակոսեան)

մահուան քառասունքին առթիւ:

Ի գիտութիւն ողբացեալին յիշատակը
յարդողներուն:

OFFRE D'EMPLOI**M A R S E I L L E**

Recherchons dame arménienne de 45 à 50 ans pour garder une personne âgée.

— Logée, nourrie. —

Tél. : 91 - 76 - 36 - 98

(heures de repas)

ՀԱՐՎԻԷՕ - U. ՆՇԱՆ**ԵՊԻՍԿՈՊՈՍԱԿԱՆ****ՀԱՆԴԻՍԱԽՈՐ ՊԱՏԱՐԱԳ****ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՕՇՄԱՆ****Ե. ՏԱՐԵԴԱՐՁԻՆ ԱՐԹԻՐԻ**

Փռն ար Շիրիւ Շարվիչոյի Ազգային Միութեան վարչութեանը կը ծանուցանէ թէ Կիրակի, Նոյեմբեր 8-ին Եկեղեցոյս օժման Ե. արեգարձին առթիւ կը մասուցուի Եպիսկոպոսական պատարագ:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝

ՆՈՐՎԱՆ ԵՊԻՍԿՈՊՈՅ ԶՈՔԱՐԵԱՆ

Պատարագի Երգեցութեանը անդիք կ'ունենան Եկեղեցոյս «Շնորհալի» Երգ-չափումբին կողմէ ղեկավարութեամբ Պր. Յակով Արքահամեանի:

Ժամը 12-30-ին Ազգային Տաճ Ճիպրայէլ Պահառութեան - սրահին մէջ տեղի կ'ունենայ ժողովրդական Հայկերոյթ: Անոնք որոնք կը փափաքին մասնակցիլ ճաշին, կրնան հետաձայնել Ազգային Միութեան նախագահ՝ Պր. Արիս Խաչատրութեամբ:

Ճաշագինն է՝ 100 ֆր.,
Հեռաձայն - 78 - 32 - 18 - 51

ՀԱՐԴԱԿԱԼԻՔ

Նայիրի պարախումբը Հնորհակալութեամբ ստացած է Տէր և Տիկին Յովհ. Քիւլչեանէ 250 ֆր., Հեղինե Թորոսեանի յիշառակին և 250 ֆր. Մանուկ Մանուտեանի: Նաեւ 250 ֆր. Տէր և Տիկին Յարեթարովեանէ Հեղինե Թորոսեանի յիշառակին:

(Ծար.)

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935

**LES VENDREDIS DE LA QUATRA**

SAISON 87 / 88

9 MANIFESTATIONS ARTISTIQUES

Grand Concert Symphonique Inaugural
à l'occasion de son 15ème anniversaire
SALLE GAVEAU
Sous le haut patronage de Monsieur MARCEL LANDOWSKI
de l'Institut de France
VENDREDI 11 DÉCEMBRE 1987 à 20h30 précises

GALA DE LA QUATRA

avec la participation de

ANNIE JODY
NARINE HAROUTIUNIAN
PHILIPPE MULLER
SUSANA MILDONIAN
RAFFI PETROSSIAN
BERNARD SOUSTROT

L'ORCHESTRE JEUNE PHILHARMONIQUE

Direction
JEAN-JACQUES WERNER

Haydn - Ravel - Haroutiunian - Khatchaturian

Prix des places : 300F - 250F - 150F - 100F. Etudiants - C. V. 50F
Siège Quatra : 3, rue des Sts. Pères, Paris (VI^e) — 42. 60. 74. 78
Salle Gaveau : 45, rue La Boétie, Paris (VIII^e) — 45. 63. 20. 30

OFFRE D'EMPLOI**M A R S E I L L E**

Recherchons dame arménienne de 45 à 50 ans pour garder une personne âgée.

— Logée, nourrie. —

Tél. : 91 - 76 - 36 - 98

(heures de repas)

U. G. A. B.**UNIQUE RECITAL
DU PIANISTE AMERICAIN****Constantine Orbelian**

organisé par l'U.G.A.B.

le Samedi 7 novembre

à 20h30 précises

à la SALLE GUIMET

6, Place d'Iéna, Paris 16^e

Places non numérotées et limitées

Adultes: 150 Frs. — Etudiants: 80 Frs.

Ce récital sera suivi d'un Souper

à 23 heures

au CENTRE CULTUREL

ALEX MANOOGIAN

118, rue de Courcelles, Paris 17^e

Participation au souper : 150 Frs.

Réservations à l'U.G.A.B. :

11, square Alboni, Paris 16^e (M° Passy)

Tél. : 45 - 20 - 03 - 18

ՀԱՐԴԱԿԱԼԻՔ

Կապոյտ Խաչի Ալփորվիլի մասնաձիզը չնորհակալութեամբ ստացած է Տիկին Եղամանէ 300 ֆր. Էլէն Բիւղանդին եղած մէծարանքի արարողութեան առթիւ, որ տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 18-ին:

**

Ֆրահնսահայ Կապոյտ Խաչի Լիոնի Արաքս մասնաձիզը Սեպտեմբեր 27-ի ճամանակով չնորհակալութեամբ ստացած է Հատեւեալ նուիրատութեանը 200 ֆր. Տէր և Տիկին Վարդիսան 710 ֆր., Օր. 1. Տէր - Պետրոսեան 200 ֆր., Տիկին Վ. Պատորեան 100 ֆր., Տիկին Ն. Օպողեան 100 ֆր., Ռուն 50 ֆր.:

**

Տիկին Պերճուհի Մամուրեան իր քրոջ՝ Երանուի կապահանդեսի ժամանականքին առթիւ 200 ֆր.:

**

Լիբանանի Փլթթիկներու Ֆանջին Կապոյտ Խաչի ԱրմՔՍ մասնաձիզը լնկերուհիներ, լնկերուհիներու կարժապետանունները լիբանանի փոքրիկներու Փանտին. - Պ. Թագէսսեան 100, Մ. Հարէլեան 100 ֆր., Հ. Թովման 100, Մ. Տիրմէ-ձեան 50, Լ. Թութեան 50, Գ. Կիրակոսան 50 եւ խումբ մը Խաչուհիներ 380 ֆր.: Հնդկանուր գումար՝ 930 ֆր.:

**

Աձէմեան ըստանիք նոյեմբեանի Քիւչիւն մահուան քառասունքին առթիւ 100 ֆր.:

**ԱՆԻ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ԿԵԴՐՈՆ
ՄԱՐՍԵԼ**

31, rue de Calais 13012 MARSEILLE

— Tél. : 91 - 93 - 41 - 22 —

(Bus N° 7, Arrêt Beaumont - Figonne)

Պօմոնի Հայ Աւետարանական Եկեղեցին հովհանները կը գովարձութեամբ սիրով կը հաւիրեն ձեզ ներկայ զբանութեամբ

Անի

Մշակութային Կեդրոնի
նաւակամաթիքն, Նոյեմբեր 8, Կիրակի հէսօրէ վերջ ժամը 4-ին

Յիսուս

Նոյեմբեր 22, Կիրակի հէսօրէ վերջ ժամը 4-ին

Գարուն

Տիկին Ժիւլիէթ Երլմազեանի
Մանուկներու երգչախումբը
Ամրագարութեամբ՝
հաջիկ Երլմազեանի

— Մուտքը 50 ֆր. —

Տոմերու համար գիմնել Անի Մշակութային Կեդրոնին՝
31, որ որ Քալէ
Հետ. — 91 - 93 - 41 - 22

ՎԻՆԵ

ՊԱՏԱՐԱԳ

Նոյեմբեր 8, Կիրակի, առաւտեան ժամը 10-ին, Վեհնի Մէն - Թէքոտը մատրան մէջ, պատարագ կը մասուցուի:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝
ԶԱՏԻԿ ՎԱՐԴԱՐՁԵՑ ԱԻԵՏԻՔԵԱՆ

Պատարագի Երգեցութեամբ կը կատարուի տեղուոյն Դպրաց Դասի կողմէ:

Վեհնի Եկեղեցոյս հոգարձութեամբ,
յաւարա պատարագի, մատրան կից սրահին մէջ, կապմակերպած է բնակութեամբ:

Սերով կը հրաւիրուի Վեհնի և Հրշանի Հայութինը՝ ներկայ զանուելու սոյն արարողութեամբ:

LA F.R.A. NOR SEROUND

organise

DEUX GRANDS BALS

LE SAMEDI 7 NOVEMBRE

A L'OCCASION DU

40ème ANNIVERSAIRE DU JOURNAL HAÏASTAN

A PARIS

BAL à partir de 20 heures

animé par les Orchestres «ANI» et «ARTANAG»

dans les salons du «NOVOTEL» de Paris Bagnolet

1, ave. de la République — 93177 Bagnolet

Pour tous renseignements et réservations :

téléphoner au 42 - 46 - 29 - 74 du lundi au vendredi entre 10h et 15h.

A LYON

BAL à partir de 20 heures

animé par l'Orchestre «NAIRI»

ԶԱՅՆԵՐ
ԳԱԻԿՈՒԵՆ

ԳԻՒՏ ԽԱՉԻ ՏՕՆԸ ՍԵՆ Թ'ԷԹԻԷՆԻ ՄԵԶ

Uķē - Rīķīķīķē . -

զահանութիւնը։ Այս խմբակը քիչ մը ետ
մացած էր իր մքցակիցներուն բաղպատ-
ճամ՝ մէնկեւեկ կամ ընկերվարական -
լրագոխականներ։ Ապրիլին, երբ Լե-
նին կը վերադառնար մթնոլորտը կը
սկսէր փոխուիլ։ «Արթնչէ՛ք» էր իր նը-
սանախօսքը իր ընկերներուն, բայց այս
վերջինները, հակառակ իրենց յարդան-
քին, կը խորհէին թէ «Ճերուկը» յեղափո-
խութեան մինչեւ ծայրը երթալու իր վըճ-
առախնութեամբ, զիրենք սպանդանոց պի-
տի առաջնորդէ։ Յուլիսեան զէպքերը
պիտի հաստատէին այս մտավախութիւն-
ները։ Փետրուարեան շարժումը ազա-
տութիւն բերած էր, բայց ժողովուրդը՝
չաց եւ խաղաղութիւն կ'ուզէր։ Լենին
այնպիսի հռոյթ մը կը պարագարէր, որ
առժամնայ կառավարութիւնը անհրա-
ժեշտ զտաւ չափ մը դնել։ Բոլշևիկեան
ժամուլը արդիուցքաւ։ Զձերբակալուե-
րը համար լենին Ֆինլանտա ապաստա-
նեցաւ։ Զինուորական կացութիւնը վե-
րահստատելու համար, կառավարու-
թիւնը բանակին գլուխը նշանակեց կոր-
սիրովը, որ նախ ուզեց երկիրը «մաքրա-
գործել»։ Փետրուարակի վրայ արշաւան-
քին հինգ օր ետք, կը ձերբակալուէր։
Կամաց - կամաց Տրոցկի մէջտեղ պիտի
ելլիք։ 1917-ին նոր Սովետ մը ինքնարե-
կագուած էր։

բարար կազմուած էր :
Սեպ. 7-ին Տրոցկի անոր նախադահը լլ գառնար : Պետրոկարպի մէջ, երկու թշնանութիւն կար (Հաշուելով Դուման՝ պարերա քաղաքական ժողովը) առժամանակ կառավարութիւնը եւ սովետը : Միաժամանակ Կերենսկի կը հաստատէր նա- սը : Արայիսկի ազգայտմբութիւնը յաջողի, ոյէտք է ձերբակալել բոլոր նախարարները : Կերենսկի կրնայ խոյս տալ ամերիկեան գեսականատան կառքով : Զ օր պիտի փորձէ կացութիւնը վերահաստատել, ի վերջոյ վերջնապէս քաշուելու համար :

ասխորհը զգալու մը : Ընկերվարութեան առանով՝ ճառողները մեծամասնութիւնին, բայց 308 պատզամաւորի վրայ, միայն 66 բոլչեւիկ կար : Կուսակցութեան դրուիք, թիկով եւ կամենեւ մասնակ-
Երբ, չոկ. 25-ին, ժամը 21-ին, Օռոն նաւը պարապ կը կրակէ սպասարութեան աղքանչանը տալու համար, հարցը, արդէն, կարգադրուած է : Ամէն ինչ ձեռք կ'առնեն : Պետական հարուածը ծրագրը-

զութիւն կը քարոզէին, (Լենինին ալ զիբըն էր): Կեղը . կոմիտէին մէջ Տրոցկի եւ Սասպին յալթեցին ծայրը ծայրին պօյնորդի իրենց տեսակէտներով: Գաւառը, ասկայն, իրենց զէմ էր: Հոկ. 7-ին, Տըրոցկի կարև յայտաբարութիւն մը կ'ընթէր այդ նուխախորհրդարանին առաջին հիստին: «կը յայտաբարենք թէ ոչինչ ունինք այս կառավարութեան հետ: Պետութիւն վատանդի մէջ է: Յեղափոխութիւնը վատանդի մէջ է: Ազգը վատանդի մէջ է: Խոսակարութիւնը միայն կը զարգացնէ այդ վատանդը: Միայն ազգը կընայ ինքնինք փրկիլ: Կոչ կ'ընենք ժողովուրդին: Կեց կ'ընենք անդապահները անմիջական, ժողովրդավար եւ պատուարեր խաղաղութիւն մը: Բոլոր վասնութիւնները՝ Սովետներուն: Բոլոր հոգիը ժողովուրդին: Կեց ժողովը»: Աշեւինքները կը ձգեն կ'ընենք խորհրդական ամառակցական համար և համարութեան մէջ»:

լարանը եւ այլեւս չեն գար : Այս ելոյթը
տևակ մը կոչ էր ապստամբութեան : Մի-
սկ փրկութիւնը՝ յեղափոխութեան :
Զօտութիւնը առիթէն, ոճիր մըն է յե-
ղափոխութեան դէմ, պատմութեան
դէմ) : Զինովիեւ եւ Կարմենեւ տար-
իր կարծիք ունին : Կը նախընտրէին ըս-
տասկ անդամալուծման, զոր անխուսա-
կիք կը նկատեն : Լենինի եւ իր հակամա-
ռողներուն ասւուառ անոն սուս հան-
կառինին կառավարութիւն մը կը կազմէ
(ժողովուրդին կոմիսարներու խորհուրդ),
բոլշևիկ : Խաղաղութեան եւ Հողերու
րաշխումին հրովարտակները կը հռչակէ :
Քիչ ետք, նոր տոմարը կը փոխարինէ Հին
տոմարը, օրացոյցի այս բարեփոխումով,
երկիրը, քանի մը վայրկեանէն 13 օր կը
շահի եւ այդպէս է որ Հոկտեմբեր 25-ը կը
տօնուի Նոյեմբեր 7-ին :

REFERENCES AND NOTES

ԱՐԴԻ, ԱՆՈՒՆԵ՝ ՄԱՅԵՐ

卷之三

Պամպօլինի մեռելատունը ընդարձակուել էր, կողքի ազբանոցը քանդել, մարտնաբանի էին վերածել: Այդ ազբանոցը, իր քարածիսի գէղերով ինչպի՞սի դաւադրութիւնների վկան է եղել, երբ հայութեան ոչ մի եզր չէին գտնում Խորի Պահապաններն ու Սեւ Անզգները: Ինչո՞ւ միայն Բրոնքսի, ամրող Նիւ Ենոքի ամենից կորած թաղն է այս, ուր ոչինչ չի պատահում, կարծես մի փակափծ լինի, որից յետոյ է սկսում բայ պատմութիւնը: Այնքան միապաղադ է թրիմանթ առողութեանը: ոռ

ԴԱՅՆԵՐ
ԳԱԻԱՌԵՆ

Քարոզէն անմիջապէս առաջ, Նորվան
Եպիսկոպոս Հանգամանօրէն ներկայա -
ցուց պատարագիչ Վարդապետը եւ յոր-
դորեց ներկաներուն զօրավիր կանգնիլ
իրենց Վարդապետին, որպէսզի ծաղկի
եկեղեցական եւ մշակութային կեանքը
շրջանէն ներս :

Ապա, Զատիկի Վրդ. Խմաստալից քարոզով մը, Գիւտ Խաչին պատմականը ըրտ, Խաչի զօրութիւնը փառաբանեց և միշտ խաչին ապաւինելու պատղամը հաղորդեց :

Յաւարտ պատարագի, եկեղեցւոյ կից
հանդիսաբաճին մէջ, տեղի ունեցաւ ժո-
ղովրդական ճաշ ի պատիւ Նորվան Ե-
պիսկոպոսի եւ Հոգեւոր տեսուչ՝ Զատիկ
Վրդ. Աւետիքեանի:

ուաւ Ազգային Միութեան նախագահ՝ Պր. Ալէն Մէրմարեան, որ բարի գալուստի իր խոսքն ետք նշեց. — «Այս օրը, չնորհիւ Նորիվան Եպիսկոպոսի, ամենառն ցնծութեան օր մըն է մեզի համար, որովհետեւ մէնք եւս վերջապէս ունեցանք մնայուն մէր հոգեւոր հովիւը»:

Երեսոփոխան՝ Պր. Գապլալ, Սէն - թէ-
թիէնի քաղաքապետին անունով նախ
չնորհաւորեց Նորվան Եպիսկոպոսը, Զա-
տիկ Վարդապետը, Հայ համայնքի ներ-
կայացուցիչներն ու հաւատացեալ ժողո-
վուրզը, ապա՝ վեր առնելէ ետք Հայերու
Ֆրանսայի հանդէպ ունեցած խորունկ
նուիրումն, տիպար ընծայաբերումը,
յայտարարեց թէ, ի մօտոյ քաղաքիս ա-
մէնէն աչքառու հրապարակներէն մին,
պիտի մկրտուի «Արմէնի» անունով Այոյն,
յայտարարութիւնը ներկաներու կողմէ
դիմաւորուեցաւ զերմ ծափերով։

Հումկ, խօսք տրուցաւ երուսը հայ
Ազգային Միութեան նախագահ՝ Պր.
Ռիշար Կազարեանին եւ հիւրաբար քա-
ղաքս գտնուող առակազիր Եզնիկ Բա-
լայեանին, որուն ազգայնաշընչ ճառը
յուղեց ներկաները եւ անոնց մէջ արթըն-
ցուց ազգային ջերմ ոսկի : Իր խօսքի վեր-
ջաւորութեան հիւրը յիշեցնելէ ետք թէ
այսօրուան տօնին օրը նաեւ Նորվան Ե-
պիսկոպոսի քահանայական ձեռնազրու-
թեան 19-րդ տարեղարձն է, հրաւիրեց
ներկաները որ յոտնկայս թաժակ բարձրա-
ցընեն անոր արեւշատութեանը : Վերջին
խօսքը վերապահուած էր նորանշանակ-
եալ հոգեւոր տեսուչին, որ իր կարգին
յայտնեց երախտազիտութիւն իրեն ըն-
ծայուած պատիւներուն եւ խոստացաւ
իւրով սահն ծառայել հայ Եկեղեցւոյ, հայ
մշակոյթին եւ հայ ազգին :

ՔՆԱՐ ԳԱՐԱԿԻ ՕԶԵԱՆ

LIVRES RECUS

LES POMMES ROUGES D'ARMENIE

JEAN et LUCIE DER SARKISSIAN
Ed. Flammarion, Paris 1987..

իմ երազներն էին, սակայն նրա աստ-
ուածները տարբեր էին, խոժոռ, վի-
րաւոր աստուածներ : Կիւրեղի համար
Ամերիկան ժամանակաւոր էր : Այդ
աղբւրոն էր իր տառապանքի ու փըր-
կութեան : Այդ բոլորը ես չգիտէի, հիմա
մասսամբ գիտեմ եւ լաւ է, որ ամբողջու-
թիւնը չգիտեմ, այլապէս ես ինձ խորթ պի-
տի զգայի այս փողոցում : Գնդակը զիպաւ
պատին, ընկաւ Մայքը ոտքերի մօտ :
Նա կուցաւ, վերցրեց գնդակը, մի քանի
անդամ ամուր սեղմեց իր ափերում, ապա
նետեց մայթի պունդին կանգնած նիհար
ակնցոցաւոր պատանուն : Խաղը շարու -
նակուեց : Մայքը պոկուեց պատից, մի
անդամ էլ հայեացքով չոյեց իր մանկու-
թեան դարպասը եւ հանդարտ քայլեց փո-
ղոցն ի վեր :

(Zur Geschichte der Wissenschaft)

որոնք քննուրիած են այսօր Սփիտքը յուղող այլազան հարցեր, որոնց բուժումը կը հետապնդէ միակ նպասամակ մը՝ հայսպահանում:

Բացումը կատարած է Սփիտքահայութեան հետ մակութային կապի կոմիտեի նախագահ Արթին Դալլաքեան: Աղջոյնի խօսք արտասանած է կոմիտէի կանանց յանձնախումբի նախագահութիւն Մարօն Մարգարեան: «Կանանց զերը հանրային կեանքի մէջ» նիւթին չուրջ գեկցում մը կարդացած է Լուիս Ամառէլան: Մըքերու փոխանակութեան մասնակցողներ անդրագործած են Սփիտքի մէջ հայապահանման պայքարէն ներս հայ կանանց գերին և այլ հարցերու: Ենշաման, թէ կին է մշտարիուն պահապահն ու պաշտպանը հայ օճախի, սկզբնական ու ոյն ատեն ամէնէն հիմնական միաւորի, ուր կը կետուի հայկական ողին: Բոլորն ալ միահամուռ շեշտած են մայրէնի լեզվի կարեւորութիւնը՝ իրեւ ազգային զոյտեւման գլխաւոր կոռուն: Ժողովականները նշած են, թէ կարեւոր է մանուկներու հայեցի գատարաբարկութիւնը, մանկական հոգին պէտք է լաւ զրահուի օտար միջավայրի ուժացնող ազդեցութիւններու գէմ: Այդ մարզին մէջ անհաժեշտ նկատուած են Սփիտքի հայկական բոլոր կազմակերպութիւններու ամէնօրեայ համագործակցութիւնը և մայր հայրէնիք ափիւռք կենարար զարկերակի օրըսորէ զօրպայումը:

Համագումարին մասնակցողները հանդիպում ունեցած են Սփիտք Կապուտիկեանի, Մարօն Մարգարեանի, Անահիտ Պարսամեանի և Շաքէ Վարսեանի հետ այցելած տեսարժան վայրեր:

GALERIE G. BASMADJIAN
90, boulevard Raspail — 75006 PARIS
Tél. (1) 42 22 00 97

ALEX BERLIAN

Exposition du 6 au 28 novembre
ouvert du mardi au samedi de 11 à 19 heures

ՆԿԱՆԻ ՈՒԽԵՆԱԼ

Պուլպար Օտառյի Լէուլա Սասունի մասնակին կազմակերպած «լօթօն», Դեկտեմբեր 5, Շաբաթ, երեկոյին ժամը 8-էն սկսեալ Մշակոյթի Տան մէջ, 12-14 միւ Սէն - Պարի:

MISE EN SCÈNE ET ADAPTATION
PAROLES ET MUSIQUE.



REALISATION COSTUMES: CHOUCHANE TCHERPACHIAN

ՖԱՂ ՋԱՂ ՆԱՐ Կազմակերպութեամբ՝

ԻՍԻՒ ՀԱՅ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՀՈԳԱԲԱՐՁՈՒԹԵԱՆ

Բնեմագրութիւն՝ ՆԱՐԵԿ ՏՈՒՐԵՆԻ ԿԻ Ի ԱԿԻ, ՆՈՅԵՄԲԵՐ 8, ՓԱՄԸ 15-Ի Ն

Salle Jeanne Arp — C l a m a r t

Ի նպաստ Խոի Հայ Առաքելական Եկեղեցոյ վերանորոգութեան, Տոմսերը ապահովէ Հոգաբարձութեան անդամներու և Եկեղեցոյ քարտուղարութեան մօս, Հեռ.՝ 46-44-28-52:

Տոմսի գին է՝ 100 ֆր. և մինչեւ 14 տարեկան փոքրերը 40 ֆր.:

ՏէՄԻՆ -

Այրի Տէկին Եղասնոյշ Պատաւեան, զաւակներն ու թոռները,

Ազգականները ու խամբները

ցաւով կը ծանուցանեն

ՃիրԱՅՐ ՊԱՐԱԼԵԱՆԻ

մահը, որ պատահեցաւ 74 տարեկանին:

Յուղարկաւորութիւնը կը կատարուի Շաբաթ, Նոյեմբեր 7, ժամը 10-15-ին, Տէկինի Ս. Աստուածածին Եկեղեցին:

Որեւէ մահագդ զրկուած ըլլալով, կը խնդրուի ներկայ իրեւ այդ նկատել:

Ցաւակցութիւն տոմարով:

Բնամանիքը կանխաւ չնորհակալութիւն կը յայտնէ բոլոր անոնց որոնք մասնակից կը լըլլան իր սուգին:

DECINES.-

Madame Yeghsanouch Baravian, ses enfants et petits-enfants,

Parents et alliés ont la douleur de vous faire part du décès de

JIRAI'R BARAVIAN

survenu dans sa 74ème année.

Les obsèques auront lieu, le samedi 7 novembre à 10 heures 15 en l'église apostolique arménienne Ste. Marie Mère de Dieu.

Cet avis tient lieu de faire-part.

Condoléances sur registre.

La famille remercie, à l'avance, les personnes qui prendront part à son deuil.

9, rue Nansen, 69150 Décines

Ի ՑԻԱՄԱԿ

Տէկին Վարդուհի Մուսայեան (Ճնեալ՝ Իփրանեան) 500 ֆր. կը նուիրէ «Յոյտաց»ին իր շատ սիրելի ննջեցելոց լիւասամին:

ՈՐԲԵՐՈՒ ՕԳՆՈՒԹԵԱՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ

Տ Ա Ր Ե Կ Ա Ն
Պ Ա Ր Ա Հ Յ Ա Դ Ե Կ Ո Ւ

ԴԵԿԵMBER 6-ԻՆ

Ի նպաստ Դոլորացաքը Տէկինանց և Սամուկ-Մուրաստեան Վարժարաններուն:

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935

NAREK DOURIAN
NAREK DOURIAN

DÉCOR ET COSTUMES: KARIM MEKHITIGIAN



REALISATION COSTUMES: CHOUCHANE TCHERPACHIAN

ՖԱՂ ՋԱՂ ՆԱՐ Կազմակերպութեամբ՝

ԻՍԻՒ ՀԱՅ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՀՈԳԱԲԱՐՁՈՒԹԵԱՆ

Բնեմագրութիւն՝ ՆԱՐԵԿ ՏՈՒՐԵՆԻ ԿԻ Ի ԱԿԻ, ՆՈՅԵՄԲԵՐ 8, ՓԱՄԸ 15-Ի Ն

Salle Jeanne Arp — C l a m a r t

Ի նպաստ Խոի Հայ Առաքելական Եկեղեցոյ վերանորոգութեան, Տոմսերը ապահովէ Հոգաբարձութեան անդամներու և Եկեղեցոյ քարտուղարութեան մօս, Հեռ.՝ 46-44-28-52:

Տոմսի գին է՝ 100 ֆր. և մինչեւ 14 տարեկան փոքրերը 40 ֆր.:

Այրի Տէկին Արփինէ Մկրտչեան, զաւակներն ու թոռները,

պարագաները և ընտանեկան լույսը

պարագաները ցանուց կը ծանուցանեն

ՃիրԱՅՐ ՊԱՐԱԼԵԱՆԻ

մահը, որ պատահեցաւ 68 տարեկանին:

ՅԱԿՈՒ ՄԿՐՏՅՉԵԱՆԻ

մահը, որ պատահեցաւ 68 տարեկանին:

Յուղարկաւորութիւնը կը կատարուի, Արքաթ, Նոյեմբեր 6, ժամը 9-30-ին,

Մարտի Ս. Թարգմանչաց Մայր Եկեղեցին (Փրատո), ուրեքէ մարմինը կը փոխադրի Մազարկի գերեզմանատունը, ամփոփուելու համար ընտանեկան զամարան:

Որեւէ մահագդ զրկուած ըլլալով, կը խնդրուի ներկայ իրեւ այդ նկատել:

ՄՊԵՀԱՆՊԻԱՆ

Տէկին Վահագին Վահագին կանչէ Դաւիթիանեան,

Տէկին Արփիւր Տէկ-Յովլաննէսան կը ծանուցանեն թէ հոգեհանգստեան մասնաւոր պաշտօն կը կատարուի, Երկուաշրթի, Նոյեմբեր 9, ժամը 15-ին, Փարիզի Ս. Թարգմանչաց Մայր Եկեղեցին (Փրատո), ուրեքէ մարմինը կը փոխադրի Մազարկի գերեզմանատունը, ամփոփուելու համար ընտանեկան զամարան:

ՎԱՀԱՆ ՎԱՀԱԳԻՆ կանչէ Եկեղեցին:

ՄԱՅՐԱՎԱՐ ԴԱՎԻԹԻ ՄԱՅՐԱՎԱՐ կանչէ Եկեղեցին:

ՄԱՅՐԱՎԱՐ ԴԱՎԻԹԻ ՄԱ

Ի ԵՒԱՏԱԿ

Տիկին Գ. Թիրեաքեան եւ առքթ. Սեղա թիրեաքեան իրենց ամուսնոյն եւ չօր՝ Ստեփան Թիրեաքեանի յիշատակին 2000 ֆրանք կը նույիրեն Դպրոցասէր Տիկինաց վարժարանին, 2000 ֆր. Մամուկլ - Մուրատեան վարժարանին (ստանալ «Յառաջ»էն) եւ 1000 ֆր. «Յառաջ»էն:

Ի ԵՒԱՏԱԿ

Գեղրգ Գեղրգեանի մահուան առթի Մարսէլէն Տիկին Թահթալեան եւ աղջիկը 100 ֆր. կը նույիրեն Կապ, Խաչի Սէն - Ժերոմի մասնաձիգին (ստանալ «Յառաջ»էն եւ 100 ֆր. «Յառաջ»էն: Նոյն արխուուր առթիւ, Մայսէլէն, Տիկիններ Լէնի Կապերեան եւ Ժաքին Սարսափեան 200 ֆր. կը նույիրեն Կապ. Խաչի Սէն - Ժերոմի մասնաձիգին (ստանալ «Յառաջ»էն):

ՄՐԳԵԱՆԳԻՆ

Կապոյտ Խաչի ԱլՓորվիլի էլէն Բիւզանդ մասնաձիւզը, ինչպէս նաև ԱլՓորվիլի. «Եոր Սերունդ»ը կը ծանուցանեն յարոյ հասարակութեան թէ Կիրավի, Նոյեմբեր 15, Ս. Պողոս - Պետրոս Եկեղեցւոյ մէջ, Կոմիտաս վողոց - Ալփորվիլ - Հոգեհանդըսեան պաշտօն կը կատուի իրենց մահացած ընկեր - ընկերուհիներուն յիշատակը յիշատակը:

Յաւարտ պատարագի տեղի պիտի ունենայ Հոգեհանդըս մը ԱլՓորվիլի Հայ Մըշակոյթի Տան մէջ - 9 որւ ար Մատրիք: Ի գիտութիւն անոնց յիշատակը յար - դողներուն:

ՇՈՐՏԱԿԱԼԻՔ

ԱլՓորվիլի Հայ Մըշակոյթի Տան վարչութիւնը Հնորհակալութեամբ ստացաւ Տէր եւ Տիկին Յակոր Փաշտյեանէ 500 ֆր. Մարի - Էլէն Խաչիկիանի կոկծալի մահան առթիւ:

DINER DANSANT

organisé par HOMENMEN
UNION SPORTIVE ARMENIENNE FRANÇAISE

ՃԱՇ - ՊԱՐԱՀԱՆԴԻՒ

կազմակերպութեամբ՝
Հ. Մ. Մ. - ի ՓԱՐԻԶԻ ՄԱՍՆԱՅԻՆԻ

մասնակցութեամբ՝

Ա. Տ Ի Ս Հ Ա Ր Մ Ա Ն Տ Ե Ա Ն - ի

Կիրակի, Նոյեմբեր 15, ժամը 20-ին

GREGOIRE LA CAPPADOCE ճաշարանի Ճեկու սրահին մէջ
67 bis, quai Blanqui — ALFORTVILLE

— Մալքերու մասնակցութիւն՝ 300 ֆր. —

Սեղանները ապահովելու համար հեռաձայնել՝

43 - 78 - 56 - 44 — 46 - 42 - 51 - 40



SAMEDI 28 NOVEMBRE

A 20 HEURES

GRAND DINER DANSANT

dans les SALONS DU MERIDIEN
81, boulevard Gouvin Saint - Cyr — PARIS
au profit de

L'ECOLE SAINT - MESROP D'ALFORTVILLE

Pour réservation :

— Mme. OUZOUNIAN : 43 - 76 - 35 - 91

— Mme. SIMONIAN : 43 - 68 - 42 - 04

NOUVEL AN EN ARMENIE

DU 26 DECEMBRE 87 AU 10 JANVIER 88

AVEC UNE NUIT A L'ALLER ET UNE NUIT AU RETOUR
A MOSCOU

TRANSPORT PARIS / MOSCOU / PARIS
PAR LA COMPAGNIE AIR FRANCE

• PENSION COMPLETE

• EXCURSIONS QUOTIDIENNES

• REVEILLON DU JOUR DE L'AN

Prix : PARIS / PARIS PAR PERSONNE : 5795 Frs
RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS

Sonia COUMRYANTZ
OPTIMA TOURS

12, rue Vignon
75009 PARIS
Tél. 47 - 42 - 10 - 35

Levon BAGHDASSARIAN
SABERATOURS

31, rue d'Argenteuil
75001 PARIS
Tél. 42 - 61 - 51 - 13

Varoujan SARKISSIAN
SEVAN VOYAGES

48, Cours de la Liberté
69003 LYON
Tél. 78 - 60 - 13 - 66

Jacques CHELEKIAN
VOYAGES St. ANTOINE
214, route Nationale
de Saint Antoine
13015 Marseille
Tél. 91 - 96 - 01 - 06
91 - 03 - 16 - 28

Lie. A 130

OFFRE D'EMPLOI

MARSEILLE

Recherchons dame arménienne de 45 à 50 ans pour garder une personne âgée.

— Logée, nourrie. —

Tél. : 91 - 76 - 36 - 98
(heures de repas)

- ԼՕՊՈ -

Սէն - Ժէրոմի Կապոյտ Խաչի Զ. Շահնի մասնաձիւզը այս տարի է լուսնի թղթախաղ (լոթո) թաղին Ս. Սահմակ - Մարտուն Եկեղեցւոյ կից սրահին մէջ, հետեւեալ օրերը. — Դեկտեմբեր 12-ին, Շարաթ դիշեր ժամը 8½-ին:

Դեկտեմբեր 20-ին, Կիրակի, կէսօրէ վերջ ժամը 4-ին:

Դեկտեմբեր 27-ին, Կիրակի կէսօրէ վերջ ժամը 4-ին:

ՈՐԲԵՐՈՒ ՕԳՆՈՒԹԵԱՆ
ՄԻՈՒԹԵԱՆ

ՏԱՐԵԿԱՆ ՊԱՐԱՀԱՆԴԻՒ

ԴԵԿԾԵՄԲԵՐ 6-ին

Ի նպաստ Դպրոցասէր Տիկինաց և Մամուկլ - Մուրատեան Վարժարաններուն:

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935

Հ.Բ.Ը.Մ. - ՄԱՐՍԻՑԼ

ՃԱՇ

Հ. Բ. Ը. Մ. Միութեան Մարսէլի Վարչութեան Տիկինաց բաժնը, ճամանակակիցած «լոթո»ն, Դեկտեմբեր 5, Շարաթ, Երեկոյեան ժամը 8-ին սկսեալ Մակոյթի Տան մէջ, 12 - 14 որւ Սէն - Պաղիլ :

**

Կապոյտ Խաչի Պօմոնի Նայիրի մասնաձիւզը կը տեղեկացնէ թէ Կիրակի, Նոյեմբեր 15, ժամը 15-ին պիտի ներկայացնէ Հայերէն խօսուն շարժապատկեր մը՝ «Սասունի զաւակները» տեղուն Եկեղեցւոյ կից սրահին մէջ:

33, Cours Pierre Puget
13006 MARSEILLE

Սեղանները ապահովելու համար հեռաձայնել՝
Հեռամայնի - 91 - 37 - 75 - 97
կամ Տիկին Ա. Ստեփանեանին 91 - 79 - 30 - 34

1947 - 1987

40 ANS - 40 ŒUVRES

22 OCTOBRE — 25 DECEMBRE

Accrochage de Fête à l'occasion de son 40ème anniversaire

GALERIE FRAMOND

3, rue des Saints - Pères — PARIS 6^e

Meubles Ghazarian

4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance

Z.I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47



“Բացառիկ զեղչ «Յառաջ»ի բաժանորդներուն”

ԵՐԵՎԱՆԻ
ՆՈՅԵՄԲԵՐԻ
10
MARDI
10 NOVEMBRE
1987

LE NUMERO : 4,00 F

ՅԱՐԴԱՐ

ՕՐԱԿՐԵՐ

ՀԻՄԱԴԻՐ ՇԱԽԱՐԾ ՄԻՍԱՔԻԱՆ

63^{րդ} ՏԱՐՐ — ԹԻՒ 16.615

Fondateur : SCHAVARSH MISSAKIAN

ՕՐԻԱՆ ՄԻԶԱՉԳԱՅԻՆ ԼՈՒՐԵՐԸ

ԹԱՐԻՆՈՒՅ

ԾԵՐՈՒԹԻՒՆ

ԳՈՒՐԿԻՊԱ ԿԸ ՀԵՌԱՑՈՒԻ

ՆՈՐ ՆԱԽԱՐԱՐԱՊԵՏԸ
ԿԸ ԴԱՌՆԱՅ
ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԻՒՆ ՆԱԽԱԳԱՀ

Տիուք է ծերութիւնը, մանաւանդ երբ ան ի հոնակը: Փինէները - 96 տարեկան - կափի նմոյշներ են: Բայց, որովհետեւ ծերանուու միակ միջոցը՝ երիտասարդ ևանին է, չարկ է հաստատել թէ այդ պատճառուած լուծում մը չէ: Հասկի Պուրկիպա, հաւանարար խոր- ի թէ, երբեմն զննէ, անողոք է չմեռ- պի ասենին: Իր պարագային՝ իշխանութեան գլուխ, իր երկրին տուաւ անկախու - թիւնը, առանց արինահասութեան: Պուր- կիպա, մեծ գէմք մըն էր: Թունուզը վե- րածած էր արդիականութեան եւ հան- դրուղութեան օրինակելլ երկրի մը լուսի մէջ: Կառչած կը մնար իշխանու- թեան, երբ տարբինը գտաւանեցին իր խաղականութեան: Նախարարապետը որ ի տեղը կանցնի - Պէս Ալի - թէ եւ զ- ալպար, իր եւ հաւանակը չի բերեր բայց անպան իր որոշումը տալլ խորհրդակցած կայակոյուն եւ կուտակայիան դեկա- պարերուն հետ:

Պէս Ալի, իր յայտարարութեան մէջ, կը ճշէք: «Ծերութիւնը եւ իր առողջա- կան վիճակին վատթարացումը, հմար- ած թշկական տեղեկացրի մը վրայ, մեզ կը իշխն խորհելու որ ազգային պարտա- կանութիւնը կը պարտադիր մեզի զինքը աշակել բացարձակապէս անկարող վա- խուն: Հանրապետութեան նախարարացունութեանը: Պէս Ալի կը նախատեսէ նահե- լամանադրութեան վերաբերնութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձնէ Հանրապետութեան մը,

առջևունք կայակել մէտաղանդք վա- խուն: Արդարեւ, այդ էր Պուրկիպա, իր պարագան, որու հեռացումը կարելի կը պահն միանձ

ՀՐԳԵՇԱՆԳԻՆԸ

Կապոյտ Խաչի Ալֆորվիլի էլեն Բիւզանդ մասնաճիւղը, ինչպէս նաև Ալֆորվիլի «Նոր Սերունդ»ը կը ծանուցանեն յարդոյ հասարակութեան թէ Կիրակի, Նոյեմբեր 15, Ս. Պատու - Պետրոս Եկեղեցոյ մէջ, Կամբուս փողոց - Ալֆորվիլ - Հոգեհանգ գրաստեան պաշտօն կը կատարուի իրենց մահացած ընկեր - ընկերուհիներուն յիշատակին:

Յաւարտ պատարագի տեղի պիտի ունենայ հոգեհանգ մը Ալֆորվիլի Հայ Մըշակոյթի Տան մէջ - 9 ուր տը Մատրիտ: Ի գիտութիւն անոնց յիշատակը յար - դողներուն:

ՀՐԳԵՇԱՆԳԻՆԸ

Երուանդ Գրիգորեան և Տէլիքմէնեան ըմառնից կը ծանուցանեն թէ Հոգեհանգ գրաստեան պաշտօն կը կատարուի, Կիրակի, Նոյեմբեր 15, Արմուղիլի Վարագայ Ս. Խաչ Եկեղեցին իրենց կնոջ և մօր՝ ՆՈՒՐԴԻ ԳՐԻԳՈՐԵԱՆԻ (Ծննաւ՝ Քեռսեան) մահուան 10-րդ տարելիցին ի միշատակ: Ի գիտութիւն ողբացեալին յիշատակը յարգողներուն:

ՓՈԽԱՆ ԾԱՂԿԵՊԱԱԿԻ

Գեորգ Գերգեանի մահուան առթիւ, Տէր և Տիկին ժամանակ Վոլուխան 500 ֆր. կը նուրբեն Աղքատախնամին (ստանալ Յառաջէն):

- ԼՕԹՈ -

Սէն - Ժէրոմի Կապոյտ Խաչի Զ. Շանթ մասնաճիւղը այս տարի եւս կը կազմակեցի թղթախաղ (լաթօ) թաղիս Ս. Սահմակ - Մեսրոպ Եկեղեցոյ կից սրահին մէջ, հետեւեալ օրերը. -

Դեկտեմբեր 12-ին, Շաբաթ գիշեր ժամը 8½-ին:

Դեկտեմբեր 20-ին, Կիրակի, Գեորգ վերջ ժամը 4-ին:

Դեկտեմբեր 27-ին, Կիրակի Գեորգ վերջ ժամը 4-ին:

ԿԱՍԻ ՈՒԽԵԱԼ

Concert de musique arménienne
« K O T C H N A K »
Dimanche 13 décembre à 16 heures
— SALLE G A V E A U —

ԿԱՍԻ ՈՒԽԵԱԼ

Պուլվար Օտոսոյի Լէուլա Սասունի մասնաճիւղի կազմակերպած «Լոթօ»ն, Դեկտեմբեր 5, Շաբաթ, երեկոյեան ժամը 8-ին սկսեալ Մշակոյթի Տան մէջ, 12 - 14 ուր Սէն - Պաղիլ :

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935

«ՅԱԿԱԶԻ ԲԱՐԳԱԽԱՑՄԱՆ ԱԱՄԱՐ ԿԸ ՆՈՒԻՐԸՆ»

ՊՐՈՆԵՐ. - Տէր և Տիկին Կարապետ Յովակիմ 400 ֆր.:

ՀՐԳԵՇԱՆԳԻՆԸ

ԵՒ

ՀՐԳԵՇԱՆԳԻՆԸ

Ի ՅԻՇԱՍԱԿ ԻԶՄԻՐԻ ԵՂԵԽՆԻ
ՏԱՐԱՎԱԽ ՆԱՀԱՍԱԿՆԵՐՈՒ
65-ՐԴ ՏԱՐԵՎՈՐԶԻՆ

Իղմիրի և Շրջակայքի Հայրենական Միուլիմինը, Հոգեհանգստեան պաշտօն կատարել կուտայ Կիրակի, Նոյեմբեր 22, ժամը 10-30-ին, Ս. Յովհաննէս Մկրտչ Եկեղեցոյ մէջ, 15 ուր ժան - կուժօն: Ինչպէս նաև իր բոլոր ննջեալներու յիշատակին:

Կէսօրէ վերջ հոգեհանգ, ժամը 13-30-ին ձաշարան Լաֆայէթ, 80 ուր Լաֆայէթ, Փարիզ 9-րդ :

Ճաշագին՝ 80 ֆր.:

Մեղանները կամփաւ տպահովել հեռագայնելով Տիկին Թորոսնեամի՝ 47 - 93 - 53 - 71

Այս առթիւ Միուլիմինը 500-ական ֆր. կը նուիրէ Ս. Յովհաննէս - Մկրտչ Եկեղեցոյ, Թպրոցաէր և Միուլիմին վարժարաններուն, ինչպէս նաև «Յառաջ»ին և «Աշխարհ»ին:

ՇԱՐՀԱԿԱԼԻ

Մարտէլի Ս. Թագէսո մատրան թաղական խորհուրդը չնորհակալութեամբ ստացած է Տիկին Հ. Ղազարեանի մահաւան առթիւ. - Տէր և Տիկին Զ. Ղազարեան, Այրի Տիկին Նուարդ Գէյլէրեան, Այրի Տիկին Զուարթ Ասլանեան և զաւակները, Տէր և Տիկին Ս. Վարդանեան, Տէր և Տիկին Մարտէլ Տէլայեան և զաւակները 500 ֆր. և 500 ֆր. երգչախումբին, Պր. Լեւոն Խորասաննեան 50, Այրի Տիկին Վ. Մանուկեան 50, Տէր և Տիկին Յովհաննէս Յովհաննէսեան 200, Տէր և Տիկին Վահան Յակոբեան 100 ֆ., Տէր և Տիկին Սարգս Միուլիմին (Փարիզէն) 200 ֆր., Պիւլպիւլեան ընտանիք 200 ֆր. Տէր և Տիկին Միուլիմի Զէօրտիւլքան 50 ֆ., Այրի Տիկին Ագապի Տէր և Կարապէտեան և զաւակները 100 և 100 Կապոյտ Խաչին, Տէր և Տիկին Լեւոն Վարդանեան 400 ֆր., Տէր և Տիկին Մուրաս Վարդանեան 100 ֆ., Գարիկեան և Վարդանեան ընտանիք 400, Տէր և Տիկին Փոլ Կիրակոսեան 100 ֆ., Տէր և Տիկին Միլիմի Զէօրտիւլքան 50 ֆ., Տէր և Տիկին Յան Յառութիւն Տօնիկ 100 ֆր., Տէր և Տիկին Յան Յառութիւն Պէլուսի 100 ֆր., 100 ֆր., Սարգս Սարգսեան 200 ֆր., Տէր և Տիկին Վարդան Տորեան 100 ֆր., Տէր և Տիկին Անդրանիկ Բամպութեան 200 ֆր., Սարգս Սարգսեան ընտանիք 100 ֆր., Մարտէլեան ընտանիք 100 ֆր.:

**

Կապոյտ Խաչի Մարտէլ քաղաքի վարչութիւնը չնորհակալութեամբ ստացած է Տիկին Վարժարանի յիշատակին. 500 ֆր. Տէր և Տիկին Մարտէլ Վարդանէ, 250 ֆր. Տիկին Մարտէլ 100 ֆր. Տէր և Տիկին Միուլիմի կանաչեան:

Կապոյտ Խաչի Մարտէլ քաղաքի վարչութիւնը չնորհակալութեամբ ստացած է Տիկին Վարժարանի յիշատակին. 500 ֆր. Տէր և Տիկին Մարտէլ Վարդանէ, 250 ֆր. Տիկին Մարտէլ 100 ֆր. Տէր և Տիկին Միուլիմի կանաչեան:

Կապոյտ Խաչի Մարտէլ քաղաքի վարչութիւնը չնորհակալութեամբ ստացած է Տիկին Վարժարանի յիշատակին. 500 ֆր. Տէր և Տիկին Մարտէլ Վարդանէ, 250 ֆր. Տիկին Մարտէլ 100 ֆր. Տէր և Տիկին Միուլիմի կանաչեան:

Կապոյտ Խաչի Մարտէլ քաղաքի վարչութիւնը չնորհակալութեամբ ստացած է Տիկին Վարժարանի յիշատակին. 500 ֆր. Տէր և Տիկին Մարտէլ Վարդանէ, 250 ֆր. Տիկին Մարտէլ 100 ֆր. Տէր և Տիկին Միուլիմի կանաչեան:

Կապոյտ Խաչի Մարտէլ քաղաքի վարչութիւնը չնորհակալութեամբ ստացած է Տիկին Վարժարանի յիշատակին. 500 ֆր. Տէր և Տիկին Մարտէլ Վարդանէ, 250 ֆր. Տիկին Մարտէլ 100 ֆր. Տէր և Տիկին Միուլիմի կանաչեան:

Կապոյտ Խաչի Մարտէլ քաղաքի վարչութիւնը չնորհակալութեամբ ստացած է Տիկին Վարժարանի յիշատակին. 500 ֆր. Տէր և Տիկին Մարտէլ Վարդանէ, 250 ֆր. Տիկին Մարտէլ 100 ֆր. Տէր և Տիկին Միուլիմի կանաչեան:

Կապոյտ Խաչի Մարտէլ քաղաքի վարչութիւնը չնորհակալութեամբ ստացած է Տիկին Վարժարանի յիշատակին. 500 ֆր. Տէր և Տիկին Մարտէլ Վարդանէ, 250 ֆր. Տիկին Մարտէլ 100 ֆր. Տէր և Տիկին Միուլիմի կանաչեան:

Կապոյտ Խաչի Մարտէլ քաղաքի վարչութիւնը չնորհակալութեամբ ստացած է Տիկին Վարժարանի յիշատակին. 500 ֆր. Տէր և Տիկին Մարտէլ Վարդանէ, 250 ֆր. Տիկին Մարտէլ 100 ֆր. Տէր և Տիկին Միուլիմի կանաչեան:

Կապոյտ Խաչի Մարտէլ քաղաքի վարչութիւնը չնորհակալութեամբ ստացած է Տիկին Վարժարանի յիշատակին. 500 ֆր. Տէր և Տիկին Մարտէլ Վարդանէ, 250 ֆր. Տիկին Մարտէլ 100 ֆր. Տէր և Տիկին Միուլիմի կանաչեան:

Կապոյտ Խաչի Մարտէլ քաղաքի վարչութիւնը չնորհակալութեամբ ստացած է Տիկին Վարժարանի յիշատակին. 500 ֆր. Տէր և Տիկին Մարտէլ Վարդանէ, 250 ֆր. Տիկին Մարտէլ 100 ֆր. Տէր և Տիկին Միուլիմի կանաչեան:

Կապոյտ Խաչի Մարտէլ քաղաքի վարչութիւնը չնորհակալութեամբ ստացած է Տիկին Վարժարանի յիշատակին. 500 ֆր. Տէր և Տիկին Մարտէլ Վարդանէ, 250 ֆր. Տիկին Մարտէլ 100 ֆր. Տէր և Տիկին Միուլիմի կանաչեան:

Կապոյտ Խաչի Մարտէլ քաղաքի վարչութիւնը չնորհակալութեամբ ստացած է Տիկին Վարժարանի յիշատակին. 500 ֆր. Տէր և Տիկին Մարտէլ Վարդանէ, 250 ֆր. Տիկին Մարտէլ 100 ֆր. Տէր և Տիկին Միուլիմի կանաչեան:

Կապոյտ Խաչի Մարտէլ քաղաքի վարչութիւնը չնորհակալութեամբ ստացած է Տիկին Վարժարանի յիշատակին. 500 ֆր. Տէր և Տիկին Մարտէլ Վարդանէ, 250 ֆր. Տիկին Մարտէլ 100 ֆր. Տէր և Տիկին Միուլիմի կանաչեան:

Կապոյտ Խաչի Մարտէլ քաղաքի վարչութիւնը չնորհակալութեամբ ստացած է Տիկին Վարժարանի յիշատակին. 500 ֆր. Տէր և Տիկին Մարտէլ Վարդանէ, 250 ֆր. Տիկին Մարտէլ 100 ֆր. Տէր և Տիկին Միուլիմի կանաչեան:

Կապոյտ Խաչի Մարտէլ քաղաքի վարչութիւնը չնորհակալութեամբ ստացած է Տիկին Վարժարանի յիշատակին. 500 ֆր. Տէր և Տիկին Մարտէլ Վարդանէ, 250 ֆր. Տիկին Մարտէլ 100 ֆր. Տէր և Տիկին Միուլիմի կանաչեան:

Կապոյտ Խաչի Մարտէլ քաղաքի վարչութիւնը չնորհակալութեամբ ստացած է Տիկին Վարժարանի յիշատակին. 500 ֆր. Տէր և Տիկին Մարտէլ Վարդանէ, 25

ՀՈՂՎՐՏԻՔ

ՀԱՅԿ ՍԱՐԳԻՍԵԱՆԻ ՅԻՇԱՏԱԿԻՆ

Նատերուն համար, անոնք որոնք տարիներու ընթացքին գաղափարակիցները, դրձակիցները եղան Հայկ Սարգիսեանի իր մահուն լուրը առնելով անդրադարձն, կամ այս առդերք կարգալով պիտի անդրադարձն ուր ան դեռ կապրէք: Ասպիս զաման ճակատապիցն է Հայկ Սարգիսեանի սերունդին պատկանող շատ շատերուն, որոնք համեստ կարողութիւններով, հաւատարիմ եւ վճռական, գրաւարմաններու մէջ, բայց միշտ կայաւոր եւ խանգամաս նուրիցին իրենց կեանքի գալարը ու լեցուն տարիները հանրային կեանքին: Տուին ինչ որ ունինի, դուեցին շատ անգամ անձնական դիրք եւ ընտանիք յանուն ազգային խէտաւունքուն: Աւ այս պաշտուի եւ անփոխարինի սերունդը ուր մահութիւն չտեսաւ, ծերաթիւն աւ չլայելց, ու կեանքի վերջին տարիներուն երբ միայն քիչ մը նկատուիք, մարգոց ներկայութեան, ծերաթիւն կարօտ էր, մոռցուեցաւ, լրեցաւ եւ մէկնեցաւ անազունկ, առանց որի մէկը անհանգիստ ընկելու:

Հայկ Սարգիսեանի կեանքը կը նամանի իր բախտակիցներու բանակին խրաժանական տարրի կեանքին: Ծնած է Բարերդ, 1906-ին: Ճանչցած ու ճաշակած է կեանքի վեցին, շատ կանուխէն: Ինկած աքսորի նարբան եւ անցած է որբանոցէ - որբանոց՝ նարբերդ, Պէյրութ եւ այլուր, գտնելու համար իր վերջին եւ վերջուն հանդրուանը՝ Մարսէլ 1923-ին: Խախ կը հաստատուի Սէն - Լու արարանք ու ապա Բ. աշխարհամարտի նախօրեակին կը տեղափոխուի այլ հայուծ արուարձանը՝ Պուլվար Օտոս:

Կանուխէն մտած է Հ. Յ. Դաշնակցութեան շարքերը: Մաս կազմած է Պուլվար Օտոսի վասմեան խումբին: Ծառայած է հաւատարմօրէն, խանգալառորէն վաղան կառուցման համար: Իր միակ գրադրու եղած է իր կուսակցութիւնը եւ Յառաջըքը: Հոն դատած է հոդ եւ ամիշ, ու մաս աշխատամարտի նախօրեակին կը տեղափոխուի այլ ապահովանը: Իր նկարագրի աղնիւ գիծերը:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիսեանի յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 30-ին, Պուլվար Օտոսոյի Ս. Յակոբ Եկեղեցին, հարազանէրէ եւ թաղեցիներէ բազկաշած բազմութեան մը ներկայութեան ընդունելու համար:

Հայկ Սարգիս

Ի ՑԱՍԱԿ

Տէսին . - Տէր եւ Տիկին Յովհ . Հարէլ-
հան իրենց վաղեմի բարեկամ՝ Փիրայր
Պառաւանի մահուան առթիւ , փոխան-
ձաղեկի 200 ֆր . Կը նուիրեն «Յառաջ»ի
բարգաւաճման :

ՀԱՅ ԿԱՐՈՂԻԿԻ ԵԿԵՂԵՑԻ

7-րդ ՏՈՐՈՂԱՐՉ

ՄԱՐՄԵԼԱԴ

ՀԱՅ ԿԱԹՈՂԻԿԻ ԵԿԵՂԵՑԻՈՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Կիրակի , Նոյեմբեր 15 , առաւտեամ
ժամը 10:30-ին , Հայ Կաթողիկէ Եկեղեց-
ու Հասատաման 7-րդ տարեկարձին ա-
ռիթով , գոհաբանութեան ազօթք եւ պա-
տարագ կը մասնաւու ծանօթ եւ անծա-
նօթ բարեկարեներուն համար Մարէլի
Հայ Կաթողիկէ Եկեղեցւոյ մէջ :

26 , Ուիւ Միպիէ - 13001

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ
ՍԱԼԳԻՍ Վ.Ր.Դ. ԴԱԼԻԹԵԱՆ
Ժողովրդավետ Մարտէլի եւ Շրջակայի
Հայ Կաթողիկէ Եկեղեցւոյ

Յաւարս պատարագի Հոգեհանգստեան
պաշտոն կը գասարուի բարեկար ննջեց -
եալ Հոգիներուն համար :

Ժամը 12:30-ին՝ հացկերոթ , «Մորը
Գրիգոր» հովուական եւ մշակութային
կեդրոնին մէջ , պատրաստուած Տիկնանց
Միութեան կողմէ :

Տեղերը ապահովելու համար՝
Հեռածայն . - 91 - 48 - 19 - 60

ՅՈՒՇԱՏԵՐ

ԿԱՊՈՅՑ ԽԱԶԻ Շրաշնային Վարչու-
թիւնը կերպոնական Ֆրամասայի իր բոլոր
մասնաճիւղերը կը հրաւիրէ ընդհանուր
ժողովին մը , որ տեղի պիտի ունենայ Կի-
րակի , Նոյեմբեր 22 , կէսօրէ եւոք ժամը
14-ին , Վիէնի Մշակութի Տան մէջ :

ԾԱՐՀԱԿԱԼԻՔ

Պուլվար Օտառոյի Ա. Յակոբ Եկեղեցւոյ
թաղականութիւնը ընորհակալութեամբ
ստացած է հետեւեալ նուիրատուութիւն-
ները . - Հայկ Սարգսիսանի մահուան առ-
թիւ . - Պուլվար Օտառոյի թաղականու-
թիւնը 500 ֆր . (Համազգայի վարոցին) ,
Տէր եւ Տիկին Աւելու Ցողակեան 500 ֆր . ,
Տէր եւ Տիկին Պուլվար Տէլէվեան 450 ֆր . ,
Տէր եւ Տիկին Հաղպարու Պետիկեան , Տէր
եւ Տիկին Հեմչէիրլեան 200-ական ֆր . ,
Տէր եւ Տիկին Վահան Սարգսիսեան , Տէր
եւ Տիկին Համապատասխան Տէլէվեան , Այրի
Տիկին Ապակի Տէր - Կարսպահեան եւ
գաւակները , Տէր եւ Տիկին Աշոտ Վար-
դանեան , Պուլվար Օտառոյի Լուս Սասունի
Կապոյտ Խաչի մասնաճիւղը 100-ական ,
Տէր եւ Տիկին Սերոր Պարոնեան 50 ֆր . ,
Տէր եւ Տիկին Գասպար 50 ֆր . :

LES COMMUNAUTES ARMENIENNE ET JUIVE DE MONTPELLIER

vous propose une soirée sur le thème :
«Arméniens et Juifs, peuples de la
mémoire»

Le Dimanche 22 Novembre
à 21 heures

SALLE RABELAIS
Bd. Sarail (Parking Comédies)
MONTPELLIER

Programme :

Projection du film :
« L'AFFICHE ROUGE »
sur le groupe Manouchian
(dans le cadre du Festival du film
juif et israélien)

suivi d'une table ronde avec :

FRANCK CASSENTI , le metteur en scène
et le Dr. YVES TERNON , historien
du Génocide arménien et des crimes nazis
et la participation des universitaires :
G. DEDEYAN , Montpellier
C. IANCU , Montpellier
J. P. TAHMAZIAN , Montpellier
L. LAZARE , Jérusalem

OFFRE D'EMPLOI

M A R S E I L L E

Recherchons dame arménienne
de 45 à 50 ans pour garder une per-
sonne âgée.

— Logée, nourrie. —

Tél. : 91 - 76 - 36 - 98
(heures de repas)

- ԼՕՓՈ -

Սէն - Ժէրոմի Կապոյտ Խաչի Զ. Շանթ
մասնաճիւղը այս տարի եւս կը կազմակ-
պէ թղթախաղ (լոթօ) թաղիս Ս. Սա-
հակ - Մերոս Եկեղեցւոյ կից սրահին
մէջ , հետեւեալ օրերը . -

Դեկտեմբեր 12-ին , Շարաթ Գիշեր ժամը
8½-ին :

Դեկտեմբեր 20-ին , Կիրակի , կէսօրէ
կերջ ժամը 4-ին :

Դեկտեմբեր 27-ին , Կիրակի կէսօրէ
կերջ ժամը 4-ին :

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵԱԼ

Կապոյտ Խաչի Պօմոնի Նայիրի մա-
սնաճիւղը կը կազմակերպէ վիճակահա-
նութեան զոյլ ինացեր , «լոթօ» , Կիրակի ,
Դեկտեմբեր 6 , ժամը 15-ին , իսկ երկ-
րորդը Կիրակի , Յունուար 3 , ժամը 15-ին
տեղւոյն Եկեղեցւոյ կից սրահին մէջ :

Տրջանի բոլոր հայութիւնը սիրով հրա-
մարուած է :

Meubles Ghazarian

4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance

Z.I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47



“Բացառիկ զեղչ «Յառաջ»ի բաժանորդնութ”

U. G. A. B.

UNION GENERALE ARMENIENNE
DE BIENFAISANCE

LE COMITE DE PARIS

reçoit

AÏDA AZNAVOUR -

GARVARENTZ

pour la signature de son livre

« PETIT FRERE »

le jeudi 19 novembre de 18h30 à 21h30

au CENTRE CULTUREL

ALEX MANOOGIAN

118, rue de Courcelles — Paris 17e

Bar — Buffet

Entrée libre

MAISON DE LA CULTURE

ARMENIENNE

DE MARSEILLE

12 - 14, rue St. Bazile

Vendredi 20 novembre à 20 heures 30

RENCONTRE

avec

CHARLES VILLENEUVE

Directeur de la Rédaction d'Europe 1

Auteur du livre

« HISTOIRE SECRETE

DU TERRORISME »

Les juges de l'impossible

Signature —

Présentation du livre —

— Débat —

— Entrée libre —

THEATRE ARMENIEN KISSANI

présente

sous le parrainage du

Pasteur R. LEONIAN

une PROJECTION DE PHOTOS

INEDITES

sur

L'HISTOIRE ET L'ARCHITECTURE

ARMENIENNES

de Artvin à Ardahan

de Kars à Ani

de Bayazid à Van

et

« EXPEDITION SUR L'ARARAT 1987 »

Mardi 17 Novembre à 20 h 30

à la Chapelle Saint Nicolas

30, rue du Gal. Leclerc —

92130 Issy-les-Moulineaux

ՈՐԵԿՈՒ ՕՐՆՈՒԹԵԱՆ
ՄԻԱՒԹԵԱՆ

Տարեկան
Պարուանական Կարգավան-
ներուն :

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»

83, rue d'Hauteville — 75010 Paris

Commission Paritaire : No 55935

ՊԱՐԱԿՅԱԿ ԵՐԵԿՈՅՑ

Նախակենութեամբ

ՖՐԱՆՍՈՅՑ ԿԱՊՈՅՑ ԽԱԶԻ ՍԵՒՐԱՆ - ԼԻՎՐԻ ԿԱՐԿԱՆԻ

— Տիրուի Միավեան —

ՄԱՍՆԱՅԻԼԻԴԻՆ

GRANDE SOIRÉE DANSANTE

organisée par la
section de Sevran

de la Croix Bleue des

Arméniens de France

LE 21 NOVEMBRE A 20 HEURES 30

Salle des Fêtes de Sevran

9, rue Gabriel Peri — Près de la Mairie

ORCHESTRE « ARTANAG »

EVA LINE (EVELYNE ALTOUNIAN)

SPECIALITES et AMBIANCE ARMENIENNES

Tenue correcte exigée

NOUVEL AN EN ARMENIE

DU 26 DECEMBRE 87 AU 10 JANVIER 88

AVEC UNE NUIT A L'ALLER ET UNE NUIT AU RETOUR

A MOSCOU

TRANSPORT PARIS / MOSCOU / PARIS

PAR LA COMPAGNIE AIR FRANCE

• PENSION COMPLETE

• EXCURSIONS QUOTIDIENNES

• REVEILLON DU JOUR DE L'AN

</div

ՀՈԴԵՎԱՆԴԻՒՄ

ԵՒ

ՀՈԴԵՎԱԾ

Ի ՑԱՇԱՍԿ Ի ԶՄՐԻԲ ԵՂԵՑՆԻ
ՏՄՐԱԲԱԽ Ն ԱՀԱՍԱԿՆԵՐՈՒԻ
ՅՅ—ՐԴ ՏԱՐԵԴԱՐՁԻՒ

Ի ՊՄՔՐԻ ԷՆ ՇՐԼԱԿԱՋԵԲ ՀԱՐԵԼՆԱԼԳԱ-
ԿԱՆ ՄԻՒԹԻՒՆԸ, ՀՈՎԵՀԱՆԴԱԿԱԵԿԱՆ ԱՎՀ-
ՄՈՆ ՀԱՍՏԱՔԵԼ ԿՈՎԱՄԱ ԿԻՐԱԿԻ, ՆՈՐԵՄ-
ՐԵՐ 22, ԺԱՄԸ 10:30-ին, Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԻՒ-
ՄԿՐՄԻՀ ԵԿԵՂԵՑԻ մէջ, 15 որւ ժան-
ԿՈՒԺՈՒ: Ինչպէս նաեւ իր բոլոր ննշեց-
եալնորու յիշատակին:

Կէսօրէ վերջ հոգեճաշ, ժամը 13:30-ին
Ճաշարակ լափայէթ, 80 որւ լափայէթ,
Փարիզ 9-րդ :

Ճաշարգին՝ 80 ֆր.:

ՍԵղանները կանխաւ ապահովէլ հեռա-
ճայնելով Տիկին Թորոսնանի՝
47 - 93 - 53 - 71

Այս առթիւ Միութիւնը 500-ական ֆր.
կը նուիրէ Ս. Յովհաննէս - Մկրմիչ Եկե-
ղեցոյ, Դպրոցակը և Միութիւնական Վարժարաններուն, ինչպէս նաեւ «Յա-
պաջ»ին և «Աշարջ»ին:

LES COMMUNAUTES ARMENIENNE ET JUIVE DE MONTPELLIER

vous propose une soirée sur le thème :
«Arméniens et Juifs, peuples de la
mémoire»

Le Dimanche 22 Novembre
à 21 heures

SALLE RABELAIS

Bd. Sarail (Parking Comédies)
MONTPELLIER

Programme :

Projection du film :

«L'AFFICHE ROUGE»
sur le groupe Manouchian

(dans le cadre du Festival du film
juif et israélien)

suivi d'une table ronde avec :

FRANCK CASSENTI, le metteur en scène
et le Dr. YVES TERNON, historien
du Génocide arménien et des crimes nazis
et la participation des universitaires :
G. DEDEYAN, Montpellier
C. IANCU, Montpellier
J. P. TAHMAZIAN, Montpellier
L. LAZARE, Jérusalem

ՊԱՏԱՐԱԳ

ՀՈՊՈՒՄ ՄԵԶ

Մարիմեան Տարւոյն առիթով, Յովհան-
նէս Պօղոս Բ. Բահանայրակենի նախա-
դահութեամբ՝ հանդիսաւոր ձայնաւոր
պատարագ կը մատուցանէ Յովհաննէս
Պետրոս ԺԼ. Գասպարեան, Կաթողիկոս
- Պատրիարք Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկէ
Հայոց, յառաջնակայ նոյեմբեր 21-ին, Շա-
րաթ օր, ի տօնի Ընծարման Սուրբ Աստ-
ածածնի ի Տաճարն, Երեկոյեան Ժամը
5:30-ին, Հոռմի «Սահման Մատիս ին ԹՌ-
առաթելիքրէ» Եկեղեցին մէջ:

Մասնալու համար մուտքի տոմսերը,
որոնք բորովովին ձրի կը արամադրուին,
հեռածայնել (06) 46 - 46 - 54 թիւին, մ-
մէն օր, Երեկոյեան Ժամը 8 - 10 (20 -
22) :

ՅԱԿԱԿԱՐԴԻՒՆ

Կապոյտ Խաչի Ալֆորդիի մասնաձիւզը
իր խորին ցաւակցութիւնները կը յայտնէ
Տէր և Տիկին Յովհաննէս Պատաւեանի,
իրենց հօր՝ Ժիրայր Պատաւեանի մահուան
առթիւ (Տէսին):

Այս առթիւ վարչութիւնը չնորհակա-
լութեամբ ստացաւ հետեւեալ նուիրատը-
ւութիւնը. - Տէր և Տիկին Մանուկ Մա-
նուկեանէ և Տէր և Տիկին Անդոյ Շա-
հանեանէ 500 ֆր.:

ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ ՇՐԱՅՆԱԿԻՆ ՎԱՐՀՈՒ-
ԹԻՒՆԸ ԿԵՐՊՐՈՆԱԿԱՆ ՖՐԱՆԱՍԻ իր բոլոր
մասնաձիւզերը կը հրամանէ ընդհանուր
ժողովի մը, որ տեղի պիտի ունենայ Կի-
րակի, Նոյեմբեր 22, կէսօրէ և ամ Ժամը
14-ին, Վիէնի Մշակոյթի Տան մէջ:

LES VENDREDIS DE LA QUATRA

SAISON 87 / 88

9 MANIFESTATIONS ARTISTIQUES

Grand Concert Symphonique Inaugural

à l'occasion de son 15ème anniversaire

SALLE GAVEAU

Sous le haut patronage de Monsieur MARCEL LANDOWSKI
de l'Institut de France

VENDREDI 11 DÉCEMBRE 1987 à 20h30 précises

GALA DE LA QUATRA

avec la participation de

ANNIE JODY
NARINE HAROUTIUNIAN
PHILIPPE MULLER
SUSANA MILDONIAN
RAFFI PETROSSIAN
BERNARD SOUSTROT

L'ORCHESTRE JEUNE PHILHARMONIQUE

Direction

JEAN-JACQUES WERNER

Haydn - Ravel - Haroutiunian - Khatchaturian

Prix des places : 300F - 250F - 150F - 100F. Etudiants - C. V. 50F

Siège Quatra : 3, rue des Sts. Pères, Paris (VI^e) — 42. 60. 74. 78

Salle Gaveau : 45, rue La Boétie, Paris (VIII^e) — 45. 63. 20. 30

OFFRE D'EMPLOI

RECHERCHE

COMPTABLE QUALIFIÉ

en retraite ou préretraite
pouvant effectuer travaux de cen-
tralisation classique manuel.

Ecrire au journal qui transmettra.

U. G. A. B.

UNION GENERALE ARMENIENNE

DE BIENFAISANCE

LE COMITE DE PARIS

reçoit

AÏDA AZNAVOUR -
GARVARENTZ

pour la signature de son livre
«PETIT FROLE»

le jeudi 19 novembre de 18h30 à 21h30

au CENTRE CULTUREL

ALEX MANOOGIAN

118, rue de Courcelles — Paris 17e

Bar — Buffet Entrée libre

ՀԱՅԱԿԱՆ ԲԱՐԵԳՈՐԾՎԱԿԱՆ
ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԻՈՒԹԻՒՆ

UNION GENERALE ARMENIENNE
DE BIENFAISANCE

La Section Culturelle
et le Comité des Dames de Lyon
vous présentent
sa première représentation théâtrale
en langue arménienne

ՊՐԱՄՈՋԻՏԸ

ՊԱՅՄԱՆ

Ե...

«AU DELA DE LA DOT»
par la troupe du Foyer Culturel
Arménien de Nice

mise en scène
Kévork Kabaradjian

Responsables : M. Armand Seref

et Mme. Angèle Marmillon

SAMEDI 28 NOVEMBRE A 20 H 30

SALLE RAMEAU

5 rue Hippolyte Flandrin — 69001 Lyon

- ԼՕԹՈ -

Մէն - մէրումի Կապոյտ Խաչի Զ. Շանի
մանաճիւղը այս տարի եւս կը կազմակ-
պէ թղթափակ (լոթօ) թաղիս Ս. Սա-
հակ - Մերուպ Եկեղեցւոյ կից սրահին
մէջ, հետեւեալ օրերը. -
Եկեղեցւու 12-ին, Շարաթ գիշեր Ժամը
8½-ին:

Եկեղեցւու 20-ին, Կիրակի, կէսօրէ
վիրջ Ժամը 4-ին:

Եկեղեցւու 27-ին, Կիրակի կէսօրէ
վիրջ Ժամը 4-ին:

MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE
DE MARSEILLE

12 - 14, rue St. Bazile

Vendredi 20 novembre à 20 heures 30

RENCONTRE

avec

CHARLES VILLENEUVE

Directeur de la Rédaction d'Europe 1

Auteur du livre

«HISTOIRE SECRÈTE

DU TERRORISME»

Les juges de l'impossible

Signature —

Présentation du livre

— Débat —

— Entrée libre —

Կապոյտ Խաչի Ալֆորդիի մասնաձիւզը

չնորհակալութիւն կը յայտնէ Պր. Կարա-
պետ Պալեանին եւ թշշկուհի Սեղա Թիր-
եաբեանին իրենց նուիրատութեան հա-
մար:

ՈՐԲԵՐՈՒ ՕԳՆՈՒԹԵԱՆ
ՄԻՈՒԹԵԱՆ

ՏԱՐԵԿԱՆ

ՊԱՐԱՀԱՆԴԵԱԾ

Դեկտեմբեր 6-ին

Ի նորասա Դպրոցակը Տիկնանց և
Սամուէլ - Սուրատեան Վարժարան-
ներուն:

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»

83, rue d'Hauteville — 75010 Paris

Commission Paritaire : No 55935

Հ.Բ.Լ. - ՄԱՐՍԻՑ

ՃԱ

Հ. Բ. Լ. Միութեան Մարսէյի Վարչութեան Տիկնանց բաժինը,
ճաշ մը կազմակերպած է, Կիրակի, Նոյեմբեր 22, կէսօրին,
Ժամը 12:30-ին, Միութեան սրահներուն մէջ, ի նպաստ իր
դպրոցին:

33, Cours Pierre Puget

13006 MARSEILLE

Մեղանները ապահովելու համար հեռածայնել քարտուղարու-

թեան:

Հեռամայն - 91 - 37 - 75 - 97

Կամ Տիկին Ա. Ստեփանեանին՝ 91 - 79 - 30 - 34

ՓՈԽԱՆ ԾԱՂԿԵՊԱՍԿԻ

Տէր եւ Տիկին Յ. Գույումյան Անդրակ Հայկանողակ մահուան առթիւ 300 ֆր. Կը նուիրեն «Յառաջ»ի բարգաւաճման:

MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE DE MARSEILLE

12 - 14, rue St. Bazile

Vendredi 20 novembre à 20 heures 30

RENCONTRE
avec

CHARLES VILLENEUVE

Directeur de la Rédaction d'Europe 1

Auteur du livre

«HISTOIRE SECRÈTE
DU TERRORISME»

Les juges de l'impossible

Signature —

Présentation du livre

— Débat

— Entrée libre

ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ

ԿԱՊՈՅՑ ԽԱՉԻ Շրաջնային Վարչութիւնը կեղունական Ֆրանսայի իր բոլոր մասնաձիգերը կը հրամի ընդհանուր ժողովի մը, որ տեղի պիտի ունենայ Կիրակի, Նոյեմբեր 22, կէսօրէ ետք ժամը 14-ին, Վիէնի Մշակութի Տան մէջ:

ՆԿԱՏԻ ՈՒԽԵՆԱԼ

Կապոյց Խաչի Աէն - Ժերոմի մասնաձիգին ճաշը Յունուար 9-ին:

Մանրամասնութիւնները յետագային:

**

Մամուլ - Մուրատուեան վարժարանի տօնածափ աւանդական հանդէսը՝ Դեկտեմբեր 12, Շարաթ, ժամը 17-ին սկսեալ:

**

Ամանորի խրախանք՝ Դեկտեմբեր 31, Հինդարթի, ժամը 21-ին մինչեւ լոյս:

ՊԱՐԱՆՑԻԿ ԵՐԵԿՈՅԹ

Նախանուութեամբ
ՖՐԱՆՍԱՀԱՅ ԿԱՊՈՅՑ ԽԱՉԻ ՍԵՐԱՆ - Լիվրի ԿԱՐԿԱՆԻ
— Տիրուի Միամբան —
ՄԱՍՆԱՅԻՒՂԻՆ

GRANDE SOIRÉE DANSANTE

LE 21 NOVEMBRE A 20 HEURES 30

Salle des Fêtes de Sevran
9, rue Gabriel Peri — Près de la Mairie

ORCHESTRE « ARTANAG »

EVA LINÉ (EVELYNE ALTOUNIAN)

SPECIALITES et AMBIANCE ARMENIENNES

Tenue correcte exigée

ՀՈԴԵՀԱՆԴԻՍ

ԵՒ

ՀՈԴԵՁԱԾ

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ Ի ԶՄԻՐԻ ԵՂԵՌԻՆ

ՍԱՐԱԲԱՆԻ ՆԱՀԱՏԱԿԻՆԵՐՈՒ

65—ՐԴ ՏԱՐԵԴԱՐՁԻՆ

Իդմիրի եւ Շրջակայրի Հայրենակցական Միութիւնը, Հոգեհանգստեան պաշտօն կատարել կուտայ Կիրակի, Նոյեմբեր 22, ժամը 10:30-ին, Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ Եկեղեցւոյ մէջ, 15 որու ժամ կուժօն: Ինչպէս նաեւ իր բոլոր նաջեանձրու յիշատակին:

Կէսօրէ վերջ հոգեհամազ, ժամը 13:30-ին ճաշարան Լամբայէթ, 80 որու Լամբայէթ, Փարիզ 9-րդ:

Ճաշագին՝ 80 ֆր.:

Սեղանները կանխաւ ապահովել հեռաձայնելով Տիկին Թորոսեանի՝

47 - 93 - 53 - 71

Այս առթիւ Միութիւնը 500-ական ֆր. կը նուիրէ Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ Եկեղեցւոյ, Պարոցասէր եւ Միութարեան վարժարաններուն, ինչպէս նաեւ «Յառաջ»ին եւ Աշխարհ»ին:

Ի ՑԻՇԱՏԱԿ

Տիկին Օ. Թութեան եւ զատակները Զարուհի Յովհաննի մահուան քառասունքին առթիւ 250 ֆր. կը նուիրեն Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ Եկեղեցւոյ եւ 250 ֆրանք «Յառաջ»ին:

OFFRE D'EMPLOI

RECHERCHE

COMPTABLE QUALIFIÉ

en retraite ou préretraite
pouvant effectuer travaux de centralisation classique manuel.

Ecrire au journal qui transmettra.

U. G. A. B.

UNION GENERALE ARMENIENNE
DE BIENFAISANCE

LE COMITE DE PARIS

reçoit

AÏDA AZNAVOUR -
GARVARENTEZ

pour la signature de son livre

« PETIT FRERE »

le jeudi 19 novembre de 18h30 à 21h30

au CENTRE CULTUREL

ALEX MANOOGIAN

118, rue de Courcelles — Paris 17e

B a r — B u f f e t

Entrée libre

ՆԿԱՏԻ ՈՒԽԵՆԱԼ

Ամանորի տօն, մոմավառութեան հանդիսութիւնը Կեսարիոյ եւ Շրջանի Հայրենակցական Միութեան, Յունուար 17, Կիրակի, ժամը 15-ին Ալեք Մանուկեան սրահը:

Կապոյց Խաչի Պամեէօյ - Քաշանի Հ. Խամահեան մասնաձիգի պարահանդէսը - ՄԱՐՏ - 19 -
Մանրամասնութիւնները յետագային:

LES COMMUNAUTES ARMENIENNE ET JUIVE DE MONTPELLIER

vous propose une soirée sur le thème :
«Arméniens et Juifs, peuples de la
mémoire»

Le Dimanche 22 Novembre

à 21 heures

SALLE RABELAIS

Bd. Sarail (Parking Comédies)
MONTPELLIER

Programme :

Projection du film :

« L'AFFICHE ROUGE »

sur le groupe Manouchian

(dans le cadre du Festival du film

juif et israélien)

suivi d'une table ronde avec :

FRANCK CASSENTI, le metteur en scène
et le Dr. YVES TERNON, historien
du Génocide arménien et des crimes nazis
et la participation des universitaires :
G. DEDEYAN, Montpellier
C. IANCU, Montpellier
J. P. TAHMAZIAN, Montpellier
L. LAZARE, Jérusalem

- ԼՕՓՈ -

Աէն - Ժէրոմի Կապոյց Խաչի Զ. Շանթ մամաձիգը այս տարի եւս կը կազմակեցի թղթախաղ (լոթո) թաղիս Ս. Սահակ - Մեսրոպ Եկեղեցւոյ կից սրահին մէջ, հետեւեալ օրերը: -

Դեկտեմբեր 12-ին, Շարաթ գիշեր ժամը 8½-ին:

Դեկտեմբեր 20-ին, Կիրակի, կէսօրէ վերջ ժամը 4-ին:

Դեկտեմբեր 27-ին, Կիրակի կէսօրէ վերջ ժամը 4-ին:

ՈՐԲԵՐՈՒ ՕԳՆՈՒԹԵԱՆ

Միութեան

ՏԱՐԵԿԱՆ

ՊԱՐԱՀԱՆԴԵԱԾ

Դեկտեմբեր 6-ին

Ի նպաստ Դպրոցասէր Տիկնանց և Մամուկ - Մուրատեան Վարժարաններուն:

ՆԿԱՏԻ ՈՒԽԵՆԱԼ

Ամանորի տօն, մոմավառութեան հանդիսութիւնը Կեսարիոյ եւ Շրջանի Հայրենակցական Միութեան, Յունուար 17, Կիրակի, ժամը 15-ին Ալեք Մանուկեան սրահը:

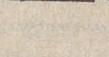
Կապոյց Խաչի Պամեէօյ - Քաշանի Հ. Խամահեան մասնաձիգի պարահանդէսը - ՄԱՐՏ - 19 -

Մանրամասնութիւնները յետագային:

Կապոյց Խաչի Պամեէօյ - Քաշանի Հ. Խամահեան մասնաձիգի պարահանդէսը - ՄԱՐՏ - 19 -

Մանրամասնութիւնները յետագային:

LES VENDREDIS DE LA QUATRA



SAISON 87 / 88
9 MANIFESTATIONS ARTISTIQUES

Grand Concert Symphonique Inaugural

à l'occasion de son 15ème anniversaire

SALLE GAVEAU

Sous le haut patronage de Monsieur MARCEL LANDOWSKI

de l'Institut de France

VENDREDI 11 DÉCEMBRE 1987 à 20h30 précises

GALA DE LA QUATRA

avec la participation de

ANNIE JODRY

NARINE HAROUTIUNIAN

PHILIPPE MULLER

SUSANA MILDONIAN

RAFFI PETROSSIAN

BERNARD SOUSTROT

L'ORCHESTRE JEUNE PHILHARMONIQUE

Direction

JEAN-JACQUES WERNER

Haydn - Ravel - Haroutiunian - Khatchaturian

Prix des places : 300F - 250F - 150F - 100F. Etudiants - C. V. 50F

Siège Quatra : 3, rue des Sts. Pères, Paris (VI^e) — 42. 60. 74. 78

Salle Gaveau : 45, rue La Boétie, Paris (VIII^e) — 45. 63. 20. 30



ՕՐԱԲԵՐՔ

ՀԻՄԱԴԻՐ՝ ՇԱԽԱՐՁ ՄԻՍԱՔԻԱՆ

Fondateur: SCHAVARCH MISSAKIAN

ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ
ԵՒ ԴՐԱՄԸ

ՄԵԺՄԱՍԱՍՈՒԹԻՒՆՆԵՐ ԶՈՒԶԵՐ
ԸՆԴԱՌԱՋԵԼ ՆԱԽԱԳԱՀԵՆ

X

Մեծամասնութիւնը ծուղակ մը կը նը-
լատ Նախագահ Միթերանի առաջարկը,
ինչ կը վերաբեր կուսակցութեանց դրա-
մին: Մահոթ է որ Լիքամանպուրկի ձայ-
նափառիւն հաղորդուած հարցադրոյ-
շին ընթացքին, Միթերան չեշտեց թէ
պէտք է վերջացնել այդ ցեխին հետո ու-
սանալով այլ բերաւ: Նախագահը կ'ուզէ
որ օրինագիծ մը պատրաստուի և եթէ
այր օրինագիծ օրակարգի նիւթ չի կը-
րա ըլլալ նորհրդաբանի ընթացքի նստա-
լանին, ինք ուղամագիր է արտակարդ
նիստի հրատիրել, որպէսզի մի անգամ
ընդ միջտ հարցը լուծուի:

Նախագահին յայտարարութիւնները
բաւական յուսախար ըրած են անոնք ո-
րնք տարբեր լեզուի մը ակնկալութիւն-
ներու սովորութիւնն ունին: Այլ խօսքով
աւելի վարպետ բացարարութիւններու:
Միթերան կ'ապահնի Սահմանադրու-
թեան յայտնելու համար թէ իր գործը չէ
փանալ թէ զէնք ծախուեր է իրանի, ինչ
որ առնուազն սարօրինակ է Հանրապե-
տութեան Նախագահի մը համար, որ պա-
տասխանատուութիւնն ունի Պաշտպանու-
թեան եւ արտաքին քաղաքականութեան:
Խայր Միթերան կ'ըսէ թէ վասահ է որ
ընկերարական (ոչ անշուշա ժողովրդա-
վար, ինչպէս թիւրիմացութեամբ զըր-
ած էլ նախորդ թիւով) կուսակցու-
թիւնը սանթիմ չէ առած, պատրաստ է
ինչնել իսկ ձեռքը կրակը դնելու:

**

ԵՎՐԵՆ
ՆԱՅՐԱՅԵԼ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ
ԶՈՒԶԵՐ

Համարական առաջարկ է առաջարկան մէջ:

Կատարուածին դէմ բոլոր համար համար առ-

ակումը ու կոչ կ'ուղղէ Արտաքին նա-

խարանին որ մէջամտեն հարցին: Պել-

իոյ Համայնավար կուսակցութեան Կեղ-

րուական Կոմիտէն եւս երկու քարտու-

ղարներու ազատ արձակութը ձեռք ճգե-

րու համար որոշած է դիմել Արտաքին նա-

խարար թիւտէմանի:

Միւ կողմէ, այս վերադարձին ու

թուրքիոյ մէջ Համայնավար եւ Բանուու-

րական կուսակցութիւններու օրինակա-

նացումին մասին արտայայտուելով, Հան-

րապետութեան Նախագահ Քէնան կ'վրէն

ու մը Համայնավար առաջարկութիւնը արդելք

անդիմանաւ: Թուրքիոյ այսօրուան պայ-

անդիմը չեն արտօնուելով որ Համայնավար,

Փառական կամ կրօնական կուսակցութիւններու ինքնուին: Սահմանադրութեան 141,

142 եւ 163-րդ յօդուածները արդելք են:

Թերեւ որ մը կարելի կ'ըլլայ: Ասկայն

այսօն ինչ արտօնութիւն արուի, պիտի

հիմուն նաեւ կրօնական կուսակցութիւն

մը, ինչ որ երկրը կ'առաջնորդէ 1980-էն

առաջուան կացութեան»:

«Կ'ՈՒԶԵՒ ԻՄԱՆԱԼ,
ՈՐ ՂԱՐԱԲԱՂԸ
ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԴԱՐՁԱԾ Է»

ՎԲՍԵ ԱՂԱՍՊԵԿԵՍԻՆ

«Կ'ՈՒԶԵՒ ԻՄԱՆԱԼ,
ՈՐ ՂԱՐԱԲԱՂԸ
ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԴԱՐՁԱԾ Է»

ՎԲՍԵ ԱՂԱՍՊԵԿԵՍԻՆ

ԹՈՒՐՔ ՄԱՄՈՒԼ

ԹՈՒՐՔԻԱ

ԱՏԼԱՆՏԵԱՆ ՈՒԽՏԸ

Վիշնայի մէջ ՕթԱն-ի և Վարչաւայի
Ուսանակ մէջ կը առաջարկու բանակ կը կա-
տարուի ոչ կորիզային ապագինուամբ կը
հայտի մասնութեան եւ ապահովութեան
հարցը: Թուրքիոյ ապագակոյտի պետը
է որ օրակարգի նիւթ դառնայ թուրքիոյ
արեւելեան հարաւար արեւելեան մասն-
ութեան առաջարկ է առաջարկ կ'առաջարկ
առաջարկ է առաջարկ կ'առաջարկ է առաջար-

րական հարցերէն անդիմին այս պատային
մասնութեան հարցը կ'առաջարկ է առաջար-
ական հարցերէն անդիմին այս պատային
մասնութեան հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-
ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-
ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-
ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

ական հարցը կ'առաջարկ է առաջար-

LES QUARANTE ANS
DE LA
GALERIE FRAMOND

վարպետներ, վաւեր արուեստագիտներ, որնք հանդութեան կը ծանօթացնեն «Բանաստեղծական իրականութիւնը» Հոռանքին նկարչները, կամ «Եոր ուժեր»ու խուժը:

«Ֆրամոն» սրահը հիւրբանկալած է նաև խմբական ցուցահանդէսներ ուր տեղ գրաւած են ազատուրապաշտեներէն մինչեւ ժամանակակիցներու մեծագոյն անուն - ները: 1959-ին ցուցաբանահին գեղարուեստականի վեկալարութիւնը կը ստանձնէ Հ. Ա. Կրէկոր: Նախ հաւաքող մըն է ան, որ ինչպէս յայնուի է իր անոնչն, ծագումով հայ է: 1924-ին ծնած է Պոլիս. Հոն տարբարան - ճարտարագէտ կը վրայակը, յատոյ կարեւոր պաշտօն ստանձնելով Օրէալ հաստատութեան մէջ, կը հաստատուի Փարիզ:

Հետեւելով իր նոր տնօրէնին անձնական հաշակին, «Ֆրամոն» իր գործունէութեան ըշջանակին մէջ կ'առնէ կարդ մը նկարիչներ, որոնք նկարչական նոր ոլորտի մը տիրելու նպատակն ունէին: Վաթունեւական թուականներէն ի վեր հոն ցուցագրուեցան ու քաջալերանք գտան մեծարէք զանազան արուեստագէտներ: Ա. Պոտէնի, Ֆ. Պորէսի, Ա. Կարպէլի, որ Քոնէնի, Ֆ. Լէժէլի, Փունիի կամ Ռոնէրի քով տեղ կը գրաւեն նաև վերացական հոսանքի պատկանող արուեստագէտներ, ինչպէս՝ Փոլիսափօֆ կամ Էսթէ: Հ. Ա. Կրէկորի մէկ այլ նախասիրութիւններին է երաժշտութիւնը. երկար տարինք զանակի գասեր առած է ու երաժշտական զմանուր զեկավարն է Վաթրայի, որ յաճախակի նուազանհանդէսները կը կարմակէր Փարիզի մէջ, մեծասով ծանօթացներու համար երիտասարդ մէհական արուեստագէտներ ու պատկայ խոստացող ինուացող ինուէրի:

Հ. Ա. Կրէկոր իր գործունէութեան մէջ տեղ կուտայ ամէն բանէ առաջ երկու նկարիչներու. ուր Քոնէնի և Ռոնէրի:

Այսօր ցուցաբան քառասնամէսակը կ'ողեկոչուի քառաստեն պաստաններու ցուցադրութեամբ, որոնք կը նշեն «Ֆրամոն»ի գտանական հանդրութեանը:

Արդէն խոկ Հ. Ա. Կրէկոր կը մտածէ սպագային մասին, նաև կը ջանայ վերականգնել Քաթրան: Մեծ խանդակա - ռութեան տէր այս անձը, որ իրական քանաստեղ մըն է, չի համապատասխաներ բնաւ պաստաններ վաճառողի աւանդական տիպարին:

«Լ'Էօլ»ի յօդուածը կը վերջանայ այն զզջումով, որ կը յայնուի Գրիգոր Համբարձումեանի հանդիպութենէն ու զործունէութենէն ծաղում տած նշաբառներուն հայերէն լեզուով ըրաարակութեան մասին: Այս չահեկան յօդուածին կ'ընկերանն Արք, «Նայիրիի» եւ «Ճայրիիքի» մէջ: Յօդուածներ ստորագրած էնեւ հելին թէրթէրու մէջ: Տարիներէ ի վեր Ծուուած էր ուսումնասիրութեան մը, զտնելով բազմաթիւ բառերու ըստերու արանքի անդամական անձերուն համար կ'ընկերան կը յաջորդէ Անտրորով, Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարեւութիւններու մասին: Սակայն Անտրորով Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարեւութիւններու մասին:

1961-ին զեկավար կը կարգուի նովոսկիրսքի Տնտեսական հիմնարկին ու ճարտարագործութեան կարգութիւններու մասին, ու 1983-ին երբ Բըրենէնի կը յաջորդէ Անտրորով, Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարեւութիւններու մասին: Սակայն Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարեւութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը ձեռք առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկան կը սկսի յօյսէր առածել տնտեսական գորոգութեան կարգութիւններու մասին:

Կորրաջուի իշխանութիւնը մէջ առնելի մանէնի մասին: Աղանդէկ

ՀՈԳԵՎԱՆԳԻՆ

ՀՈԳԵՎԱՆԳԻՆ

Կիրակի, Նոյեմբեր 22, հոգեհամուլսուտ-
հան պաշտօն կը կատարուի Շաւիլի Սուրբ
Գրիգոր Լուսառորիչ Եկեղեցւոյ մէջ. Եկե-
ղեցւոյ մէջ երեք տասնեաւի տարիներ
պատուավարած երաժշտապետ՝

ՆՇԱՆ ՍԵՐԳՈՅԵԱՆԻ

մահուան հինգերորդ տարի լիցին առթիւ :
Ինչպէս նաև իրենց ծառայութեամբ եկե-
ղեցւոյ պայծառութեան սատարած դպիր-
ներ՝ ՀԱՄԲԱՐՁՈՒՄ ՖԼՉԲՃԵԱՆԻ, ՓԻ-
ԼԻՊՈՍ ՕՀԱՆՆԻԿՍԵԱՆԻ, ՑԱԿՈԲ ՓԱ-
ՓԱՋԵԱՆԻ, ՑԱՐՈՒԹԻՒՆ ՓԱՓԱՋԵԱՆԻ,
ԳՐԻԳՈՐ ԱՄԱԳԵԱՆԻ, ՄԻՍԱՔ ԵՐԱՆԵԱ-
ՆԻ, ԼԵԻՈՆ ՀԱՄԲԱՐՁՈՒՄԵԱՆԻ եւ ԳԱ-
ԼՈՒՏ ՄԻՆԱՍԵԱՆԻ հոգիներուն հա-
մար :

Պր. Արամ Կիրեղեան, Տէր եւ Տիկին
վարուժան Կիրեղեան եւ զաւակները,
Տէր եւ Տիկին Վարդան Կիրեղեան եւ զա-
ւակները եւ ընտանեկան բոլոր պարա-
գաները կը ծանուցանեն թէ հոգեհան-
գաստեան պաշտօն կը կատարուի Կիրակի,
Նոյեմբեր 22-ին, Փարիզի Ս. Յովհաննէս-
-Մկրտիչ Եկեղեցին, իրենց կող, մօր,
մեծ - մօր եւ ազգականին՝

Տիկին Ալիս Կիրիսեղեանի
(Ծննդակ Սուրբափեան)

մահուան քառասունքին առթիւ :
Ի գիտութիւն ողբացեալին յիշատակը
յարդողներուն :

Զէրչեան, Երամեան եւ Պասմանեան ըն-
անիքները կը ծանուցանեն թէ հոգեհան-
գաստեան պաշտօն կը կատարուի Կիրակի,
Նոյեմբեր 22-ին, Ալֆրիդիլի Ս. Պողոս-
Պետրոս Եկեղեցին, իրենց մօր, մեծ-մօր՝

Տիկին ՇՆՈՐՀԻԿ ԶԷՐՉԵԱՆԻ

մահուան Ա. Մարելիցին առթիւ :

Ի գիտութիւն ողբացեալին յիշատակը
յարդողներուն :

ՅՈՒՇԱՏՏՐ

ԿԱՊՈՅՍ ԽԱԶԻ Շրայնային Վարչու-
թիւնը կերպնական Ֆրանսայի իր բոլոր
ժամանակակից լրացանուր ժողովի մը հրատիք ընդհանուր
ժողովի մը, որ տեղի պիտի ունենայ Կի-
րակի, Նոյեմբեր 22, Կէսօրէ ետք ժամը
14-ին, Վիճնի Մշակոյթի Տան մէջ :

ԿԱՍԻ ՈՒԽԵԱՄ

Ամանորի տօն, մոմավառութեան հան-
դիսութիւնը Կեսարիոյ եւ Շրջանի Հայ-
րենական մասնաճիւղի պարահանդէսը
- ՄԱՐՏ - 19 -
Մանրամասնութիւնները յետագային :

Կապոյտ Խաչի Պանեէօյ - Քաշանի Հ.
Խառաւկան մասնաճիւղի պարահանդէսը
- ՄԱՐՏ - 19 -
Մանրամասնութիւնները յետագային :

Սամուլ - Մուրատեան վարժարանի տո-
նածառի աւանդական հանդէսը՝ Դեկտեմ-
բեր 12, Շաբաթ, ժամը 17-էն սկսաւ:

Ամանորի խրախճանք՝ Դեկտեմբեր 31,
Հինգարթի, ժամը 21-էն մինչեւ լոյս:

ԿԱՍԻ ՈՒԽԵԱՄ

MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE
D'ALFORTVILLE

9, rue de Madrid, 94140 Alfortville
Tél. : 43 - 76 - 55 - 89

HOMMAGE

A
K. M. ALEM SHAH
Compositeur - Chef d'Orchestre
Chef des Chœurs Sipan - Komitas

à l'occasion

du 40ème anniversaire de sa mort
survenue le 14 Décembre 1947

par Garbis APRIKIAN

Vendredi 4 Décembre à 20 h 45

Հ.Բ.Ը. - ՄԱՐՍԵՅՑ

Ճ Ա Շ

Հ. Բ. Ը. Միութեան Մարսէյցի Վարչութեան Տիկնանց բաժինը,
ճաշ մը կազմակերպած է, Կիրակի, Նոյեմբեր 22, Կէսօրին,
ժամը 12-30-ին, Միութեան սրահներուն մէջ, ի նպաստ իր
դպրոցին:

33, Cours Pierre Puget
13006 MARSEILLE

Սեղանները ապահովելու համար հեռաձայնել քարտուղարու-
թեան՝

Հեռամայն - 91 - 37 - 75 - 97

Գամ Տիկին Ա. Ստեփանեանի 91 - 79 - 30 - 34

FAIRE-PART DE MARIAGE, BILLETS,
PROSPECTUS,
DIVERS TRAVAUX DE VILLE
(TÊTE-DE-LETTRE, FACTURES,
ENVELOPPES, ETC.)

« Յ Ա Ռ Ա Զ - HARATCH »

83, RUE D'HAUTEVILLE - 75010 PARIS

LES APRES-MIDI,
DE 14 à 18 h. 30
SAUF SAMEDI ET DIMANCHE

Խնամուած աշխատանք - Travail soigné

ԴԻՄԵԼ ԱՄԷՆ ՕՐ,
ԺԱՄԸ 14.00 - 18.30

ԲԱՑԻ ՇԱԲԱԹ ԵՒ ԿԻՐԱԿԻ

Ա Ր Ի Յ Ի Շ Ա Տ Ա Կ
ԵՐԵՎԱՆԻ ԱՌԱՋԵԼԵԱՆԻ
ԵՐԵՎԱՆԻ

ԳՈՒՐԳԻՆ ԱԼՀՄՇԱՀ

Սիման - Կոմիտաս Երգչախումբը
վերաբարեկած է՝

ՆՈՐ CASSETTE ՄԷ

Նախկին 78 tours սալերէն արտարպ-
ւած՝

Nostalgie

ԿԱՐՈՍ : S. K. 1000

Յայտագիրը կը պարունակէ -

FACE I -

8 մէներգներ Աստոիկ Առաքելեանի
մէկնարանութեամբ եւ գաշնակի ընկե-
րակութեամբ՝ Գ. Ալեմշահի :

FACE II -

Symphonique նուագախումբի համար
պրուած 4 դրծեր:

Ղեկավարութեան տակ՝ Գ. Ալեմշահի :

Փանուլ -

Սիման - Կոմիտաս Երգչախումբը
անդամներուն եւ հետեւեալ հասցենե-
րուն մօմ -

M.C.A. d'Alfortville

9, rue de Madrid, 94140 Alfortville
Librairie H. Samuelian

51, rue Mr. le Prince, 75006 Paris

M.C. A. Décines

15, rue de 24 Avril 1915, 69150 Décines
Télécondorcer

175, ave. Jean Jaurès, 92140 Clamart
Librairie Palouyan

9, rue de Trévise, 75009 Paris
Hay Disc

35, rue Lamartine, 75009 Paris

Imprimé sur les Presses du Journal « Haratch »

83, rue d'Hauteville - 75010 Paris

Commission Paritaire : No 55935

ՀՈԳԵՎԱՆԳԻՆ

Ե

ՀՈԳԵՎԱՆԳԻՆ

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԻԶՄԻՐԻ ԵՂԵՌԻ

ՏԱՐՍԱԲԱԿ ՆԱՀԱՍԿԵՐՈՒ

65-ՐԴ ՏԱՐԵԴԱՐՁԻՆ

Իզմիրի եւ Շրջակայքի Հայրենակացա-
կան Միութիւնը, հոգեհանդական պաշ-
տօն կատարեկ կուսայ Կիրակի, Նոյեմ-
բեր 22, ժամը 10-30-ին, Ս. Յովհաննէս-
Մկրտիչ Եկեղեցւոյ մէջ, 15 ուժ. ժամ -
կուժօն: Ինչպէս նաև իր բոլոր ննդեց-
եալներու յիշատակին:

Կէսօրէ վերջ հոգեհամաւ, ժամը 13-30-ին
հաշարան Լավայէթ, 80 ուժ. Լավայէթ,
Փարիզ 9-րդ :

Ճաշագիր՝ 80 Ֆր.:

Սեղանները կանուաւ ապահովել հոգե-
համենով Տիկին թորուեանի՝

47 - 93 - 53 - 71

MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE
DE MARSEILLE

12 - 14, rue St. Bazile

Vendredi 20 novembre à 20 heures 30

RENCONTRE

avec

CHARLES VILLENEUVE

Directeur de la Rédaction d'Europe 1

Auteur du livre

« HISTOIRE SECRÈTE
DU TERRORISME »

Les juges de l'impossible

Sig nature —

Présentation du livre — Débat

— Entrée libre —

ՊԱՐԱԿԱՆ ԶԻԿ ԵՐԵԿՈՅՑ

Նախանձենութեամբ
ՖՐԱՆՍԱՀԱՅ ԿԱՊՈՅՍ ԽԱԶԻ ՍԵՐԳՈՅՆ - ԼԻՎՐԻ ԿԱՐԿԱՆԻ
- Տիրուի Միութեան -
ՄԱՍՆԱՅԻՆԻՂԻՆ

GRANDE
SOIRÉE
DANSANTE

LE 21 NOVEMBRE A 20 HEURES 30

Salle des Fêtes de Sevran

9, rue Gabriel Peri — Près de la Mairie

ORCHESTRE « ARTANAG »

EVA LINE (EVELYNE ALTOUNIAN)

SPECIALITES et AMBIANCE ARMENIENNES

Tenue correcte exigée

- Լ Օ Բ Օ -

</

ՊԱՏՄՈՒԹԵԱՆ
ՀԵՏ

ԿԱՐԱՓՆԱՏԻՆ
ՏԵՐԵՐԸ

Երկաթուղին ու շոգեկառքին առաջ փոխադրութեան դժուարութեանը կը ստիպիր իշխանութեանելը, որ նորաքանչեւր քաղաք ունենար իր գահին: Յեղափոխութեան նախորդող շրջանին 150էն աւելի էր անոնց թիւը: Փարիզի մէջ կը զործիր Սանսար ընտանիքը, ուր այս տիրահանգակ պաշտօնը լանցնէր սերունդէ սերունդ: Սակայն իրենց վերջին ներկայացնեցիք պատճառ: Եղաւ որ զահիձի պաշտան անցնի այլ ընտանիքի մը:

Վերջին Սանսարը 1838-ին, երր մահապատիծ մը գործադրելու հարամանը ստացաւ, առիթ նկատելով գիրուած պարտքեր վարելու, պաշանչեց որ իրեն վճարեն անհրաժեշտ զումարը, մահուան իր գործիքը գրասէ փրկելու համար: Առաջարկը այնպիսի գայթակողութեան մը պատճառ գարձաւ, որ զինքը պաշտօնաւ պրիցին: Իսկ ինք թիթեցած գուցեց:

1907, Սեպտեմբեր 13-ին հպական ցոյցը տեղի կ'ունենայ: ամրոխը փորդոց իջած կը զուչէ: «անկցի ֆալքուը, կեցցէ՛ Տէխուլէն»: Այս դժուութեան պատճառ դարձած է ներուու մը, զոր նախագահը չորչած է ոճաբորդի մը: Այս վերջին բանարարելէ ետք աղջնակ մը, մասնաւած էր անոր մարդինը ու կտորները պահած կայարանի մը պահարաներէն մէջ:

Տէխուլէ ամէն տարի 15-ի չափ մարդ կը գիտատէր: իր գործին բերումով յահամի կը ճամրորդէր: այս ճամրորդութիւններէն մէկուն ընթացքին, 1939 Փետրուար 2-ին կաթուած մը ունենալով կ'իյնայ գիտնուղիի կայարանին սահուուխներէն, կը մահանայ: Քառասուն տարուան ընթացքին երեք հարիւրէ տեկի մարդ դիմասած է: Հին աւանդութեան մը համաձայն, դահիճին մահը կը գրիէ մահապարտին կեանքը:

1872-ին Գ. Հանրապետութիւնը նկատի տնելով փոխադրամիջոցներու արագ բարարկութեանը, չնորդիւ երկաթուղին, կը զնէր որ միակ զահիճ մը բաւական էամրով ջրանայի համար: Աւրեմն այս պաշտօնին կը կոչուի Լուի Տէխուլէ: Ան փորիքի մէջ կը զմատէ չորս չարագործներ, ինչ որ պատճառ կ'ըլլայ մէծ իրարացումի: Պանդոկները կը մերժեն նկոնքն ու իր օդնականները:

Զերենանդ կաթողիէ մըն է Տէխուլէ, որու որ մըն ալ համան կը տրուի արարայ մը գլխատելու: Ի՞նչպէս գլխատել կրօնուր մը, առանց իր հոգին վտանգելու:

«Ձերի համար պիտի արօթեմ» կը մըր մընչ դատապարտեալը կառավինատ բարձրանալէ առաջ:

«Հորհուակալ եմ» կը պատասխանէ դահիճը:

Ան փորիքի մէջ կը զմատէ չորս չարագործներ, ինչ որ պատճառ կ'ըլլայ մէծ իրարացումի: Պանդոկները կը մերժեն նկոնքն ու իր օդնականները:

Զերենանդ կաթողիէ մըն է Տէխուլէ:

1872-ին Գ. Հանրապետութիւնը նկատի տնելով փոխադրամիջոցներու արագ բարարկութեանը, չնորդիւ երկաթուղին, կը զնէր որ միակ զահիճ մը բաւական էամրով ջրանայի համար: Աւրեմն այս պաշտօնին կը կոչուի Լուի Տէխուլէ: Ան փորիքի մէջ կը զմատէ չորս չարագործներ, ինչ որ պատճառ կ'ըլլայ մէծ իրարացումի: Պանդոկները կը մերժեն նկոնքն ու իր օդնականները:

Զերենանդ կաթողիէ մըն է Տէխուլէ:

1872-ին Գ. Հանրապետութիւնը նկատի տնելով փոխադրամիջոցներու արագ բարարկութեանը, չնորդիւ երկաթուղին, կը զնէր որ միակ զահիճ մը բաւական էամրով ջրանայի համար: Աւրեմն այս պաշտօնին կը կոչուի Լուի Տէխուլէ: Ան փորիքի մէջ կը զմատէ չորս չարագործներ, ինչ որ պատճառ կ'ըլլայ մէծ իրարացումի: Պանդոկները կը մերժեն նկոնքն ու իր օդնականները:

Զերենանդ կաթողիէ մըն է Տէխուլէ:

1872-ին Գ. Հանրապետութիւնը նկատի տնելով փոխադրամիջոցներու արագ բարարկութեանը, չնորդիւ երկաթուղին, կը զնէր որ միակ զահիճ մը բաւական էամրով ջրանայի համար: Աւրեմն այս պաշտօնին կը կոչուի Լուի Տէխուլէ: Ան փորիքի մէջ կը զմատէ չորս չարագործներ, ինչ որ պատճառ կ'ըլլայ մէծ իրարացումի: Պանդոկները կը մերժեն նկոնքն ու իր օդնականները:

Զերենանդ կաթողիէ մըն է Տէխուլէ:

1872-ին Գ. Հանրապետութիւնը նկատի տնելով փոխադրամիջոցներու արագ բարարկութեանը, չնորդիւ երկաթուղին, կը զնէր որ միակ զահիճ մը բաւական էամրով ջրանայի համար: Աւրեմն այս պաշտօնին կը կոչուի Լուի Տէխուլէ: Ան փորիքի մէջ կը զմատէ չորս չարագործներ, ինչ որ պատճառ կ'ըլլայ մէծ իրարացումի: Պանդոկները կը մերժեն նկոնքն ու իր օդնականները:

Զերենանդ կաթողիէ մըն է Տէխուլէ:

1872-ին Գ. Հանրապետութիւնը նկատի տնելով փոխադրամիջոցներու արագ բարարկութեանը, չնորդիւ երկաթուղին, կը զնէր որ միակ զահիճ մը բաւական էամրով ջրանայի համար: Աւրեմն այս պաշտօնին կը կոչուի Լուի Տէխուլէ: Ան փորիքի մէջ կը զմատէ չորս չարագործներ, ինչ որ պատճառ կ'ըլլայ մէծ իրարացումի: Պանդոկները կը մերժեն նկոնքն ու իր օդնականները:

Զերենանդ կաթողիէ մըն է Տէխուլէ:

1872-ին Գ. Հանրապետութիւնը նկատի տնելով փոխադրամիջոցներու արագ բարարկութեանը, չնորդիւ երկաթուղին, կը զնէր որ միակ զահիճ մը բաւական էամրով ջրանայի համար: Աւրեմն այս պաշտօնին կը կոչուի Լուի Տէխուլէ: Ան փորիքի մէջ կը զմատէ չորս չարագործներ, ինչ որ պատճառ կ'ըլլայ մէծ իրարացումի: Պանդոկները կը մերժեն նկոնքն ու իր օդնականները:

Զերենանդ կաթողիէ մըն է Տէխուլէ:

1872-ին Գ. Հանրապետութիւնը նկատի տնելով փոխադրամիջոցներու արագ բարարկութեանը, չնորդիւ երկաթուղին, կը զնէր որ միակ զահիճ մը բաւական էամրով ջրանայի համար: Աւրեմն այս պաշտօնին կը կոչուի Լուի Տէխուլէ: Ան փորիքի մէջ կը զմատէ չորս չարագործներ, ինչ որ պատճառ կ'ըլլայ մէծ իրարացումի: Պանդոկները կը մերժեն նկոնքն ու իր օդնականները:

Զերենանդ կաթողիէ մըն է Տէխուլէ:

1872-ին Գ. Հանրապետութիւնը նկատի տնելով փոխադրամիջոցներու արագ բարարկութեանը, չնորդիւ երկաթուղին, կը զնէր որ միակ զահիճ մը բաւական էամրով ջրանայի համար: Աւրեմն այս պաշտօնին կը կոչուի Լուի Տէխուլէ: Ան փորիքի մէջ կը զմատէ չորս չարագործներ, ինչ որ պատճառ կ'ըլլայ մէծ իրարացումի: Պանդոկները կը մերժեն նկոնքն ու իր օդնականները:

Զերենանդ կաթողիէ մըն է Տէխուլէ:

1872-ին Գ. Հանրապետութիւնը նկատի տնելով փոխադրամիջոցներու արագ բարարկութեանը, չնորդիւ երկաթուղին, կը զնէր որ միակ զահիճ մը բաւական էամրով ջրանայի համար: Աւրեմն այս պաշտօնին կը կոչուի Լուի Տէխուլէ: Ան փորիքի մէջ կը զմատէ չորս չարագործներ, ինչ որ պատճառ կ'ըլլայ մէծ իրարացումի: Պանդոկները կը մերժեն նկոնքն ու իր օդնականները:

Զերենանդ կաթողիէ մըն է Տէխուլէ:

1872-ին Գ. Հանրապետութիւնը նկատի տնելով փոխադրամիջոցներու արագ բարարկութեանը, չնորդիւ երկաթուղին, կը զնէր որ միակ զահիճ մը բաւական էամրով ջրանայի համար: Աւրեմն այս պաշտօնին կը կոչուի Լուի Տէխուլէ: Ան փորիքի մէջ կը զմատէ չորս չարագործներ, ինչ որ պատճառ կ'ըլլայ մէծ իրարացումի: Պանդոկները կը մերժեն նկոնքն ու իր օդնականները:

Զերենանդ կաթողիէ մըն է Տէխուլէ:

1872-ին Գ. Հանրապետութիւնը նկատի տնելով փոխադրամիջոցներու արագ բարարկութեանը, չնորդիւ երկաթուղին, կը զնէր որ միակ զահիճ մը բաւական էամրով ջրանայի համար: Աւրեմն այս պաշտօնին կը կոչուի Լուի Տէխուլէ: Ան փորիքի մէջ կը զմատէ չորս չարագործներ, ինչ որ պատճառ կ'ըլլայ մէծ իրարացումի: Պանդոկները կը մերժեն նկոնքն ու իր օդնականները:

Զերենանդ կաթողիէ մըն է Տէխուլէ:

1872-ին Գ. Հանրապետութիւնը նկատի տնելով փոխադրամիջոցներու արագ բարարկութեանը, չնորդիւ երկաթուղին, կը զնէր որ միակ զահիճ մը բաւական էամրով ջրանայի համար: Աւրեմն այս պաշտօնին կը կոչուի Լուի Տէխուլէ: Ան փորիքի մէջ կը զմատէ չորս չարագործներ, ինչ որ պատճառ կ'ըլլայ մէծ իրարացումի: Պանդոկները կը մերժեն նկոնքն ու իր օդնականները:

Զերենանդ կաթողիէ մըն է Տէխուլէ:

1872-ին Գ. Հանրապետութիւնը նկատի տնելով փոխադրամիջոցներու արագ բարարկութեանը, չնորդիւ երկաթուղին, կը զնէր որ միակ զահիճ մը բաւական էամրով ջրանայի համար: Աւրեմ

ՀՈԳԵԱՆԳԱՄ**Ի ՑԻԱՏԱԿ**

Կիրակի, Նոյեմբեր 22, հոգեհանգըստ-
եան պաշտօն կը կատարուի Շատրվան Սուրբ
Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ մէջ. եկե-
ղեցւոյ մէջ երեք տասնեակ տարիներ
պաշտօնավարած երաժշտակեա՝

Նշան ՍերգոՅօնեան

մահուան հիմքերորդ տարելիցին առթիւ:
Խնձէս նաեւ իրենց ծառայութեամբ եկե-
ղեցւոյ պայծառութեան սատարած դպիր-
ներ՝ ՀԱՄԲԱՐՁՈՒՄ ՖԼՁԼՃԵԱՆԻ, ՓԻ-
ԼԻՊՈՍ ՕՀԱՆՆԵՍԱՆԻ, ՅԱԿՈԲ ՓԱ-
ՓԱԶԵԱՆԻ, ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՓԱՓԱԶԵԱՆԻ,
ԳՐԻԳՈՐ ԱԼԱԳԵԱՆԻ, ՄԻՍԱՔ ԵՐԱՆԵԱ-
ՆԻ, ԼԵՒՈՆ ՀԱՄԲԱՐՁՈՒՄԵԱՆԻ և ԳԱ-
ԼՈՒՍ ՄԻՆԱՍԵԱՆԻ հոգիներուն հա-
մար:

ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ

ԿԱՊՈՅՍ ԽԱՉԻ Շրաջնային Վարչու-
թիւնը կեդրուական ֆրանսայի իր բոլոր
մասնաճիւղերը կը հրաւիրէ ընդհանուր
ժողովի մը, որ տեղի պիտի ունենայ Կի-
րակի, Նոյեմբեր 22, կէսորէ եւք ժամը
14-ին, վիճին Մակոյթի Տան մէջ:

ՇԱՐՇԱԿԱԼԻ

Աչն - Ժերոմի Կապոյտ Խաչի Զ. Շանթ
մասնաճիւղը չնորհակալութեամբ ստա-
ցած է հետեւեալ նուիրատութիւննե -
րը. - Թաղիս Ս. Սահմկ - Մեսրոպ Եկե-
ղեցւոյ թաղականութիւնը ի գնահատու -
թիւն Կապ. խաչուհիներու ցուցաբերած
բարոյական աշխատանքին 1000 ֆ., Վիք-
քորիս Պակլօնանի (ծնեալ՝ Տէվէճեան)՝
մահուան առթիւ իժտահարեան և Պակ-
լօնան ընտանիքի 500, Գէորգ Գէորգ-
եանի մահուան առթիւ (Փարիզ) Զոր-
պաճեան Բիւգանդ, Տէր եւ Տէկին Կարօ-
Փանուեան, Տէր եւ Տէկին Ժիլակի Տօ-
նիկեան, Ոմն' 100-ական ֆր.:

**

Խոփ Ս. Մարիամ Աստուածածին Եկե-
ղեցին ստացած է. - Այրի Տէկին Սիրվարդ
Պալեան, Տէր եւ Տէկին Վարդգէս Սի-
նարի, Տէր եւ Տէկին Պետրոս Խաչատուր-
եան 500-ական ֆր. իր միօրեայ վարժա-
րանին, իրենց սիրելիներու հոգեհան-
գըստեան արարողութեան առիթով, ինչ-
պէս նաեւ՝ Տէր եւ Տէկին Հայրապետ Սի-
րառանէ 200 ֆր. Տէր եւ Տէկին Յարու-
թիւն Ապաճեանէ 100 ֆր. փոխան ծաղիկի
Սուրբէն Քուրինեանի մահուան առթիւվ:

Meubles Ghazarian

4.000 m² de mobilier
présentés en ambiance

Z.I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél.: 42. 89. 27. 47



« Բացառիկ զեղչ « Յառաջ » ի բաժանորդներուն »

Այրի Տէկին Գէորգ Շահինեան իր ա-
մուսնոյն մահուան 14-րդ տարելիցին ի-
յեւասակ 200-ական ֆր. Նուիրած է Խոփ
Տէկինանց Միութեան և Կապոյտ Խաչի
Միանահայ աղոց եւ 400 ֆր. ողացեալին:
շատ սիրելի՝ « Յառաջ »ին:

ՇԱՐՇԱԿԱԼԻ

Պօմոնի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկե -
ղեցւոյ թաղական խորհուրդը ընրհակա-
լութեամբ ստացած է վախան ծաղկեպլ-
ակի հետեւեալ նուիրները. - Հայկանոյշ
Փանուեանի (ծնեալ՝ Դանիէլէան) մահ-
ան առթիւ. - Տէր եւ Տէկին Միանահան
200 ֆ., Տէկին Ալիս Վարպետան 50 ֆ.,
Տէկին Սիրվարդ Աթէշեան 100, Ժագորին
200, Տէկին Զէլքմեան 200, Տէկին Թո-
րուեան 300, Թօնկուրեան ընտանիք 200,
Տէկին Խաչի Տօրումեան 100 ֆր., Տէկին
Խոպուեան եւ աղջկէր 100 ֆ.:

Արշալոյս Օհանինսեանի (ծնեալ՝ Համ-
բարձումեան) մահուան առթիւ. - Տէր եւ
Տէկին Շովուտեան 300, ԺԱՆ - Ելիլիս Պա-
պայիլլիտեան 100, Խափփի Փիլիկեան 50,
Տանէեան ընտանիք 1000, Աէմէրճեան Ել-
բայրներ 100, Տէր եւ Տէկին Էլմանեան
50, Պր. Յակոր Աշապիլեան 50, Տէկին
Կալիսափ 50, Տէր եւ Տէկին Սրապիկեան
300, Պալեան - Ժօղևան 100, Գեղամ Պալ-
եան 100, Միշար Պալեան 100, Տէնկի Ագո-
ւանեան ընտանիք 200, Գէորգ Թիւֆէնկ-
էնեան 100, Գալուստեան ընտանիք 100,
Չուքուրեան ընտանիք 100, Ասատուր
Ճինոփեան 100, Հ.Մ.Լ.Մ. - Արծիւ 500,
Ընտանիքին կողմէ 500 ֆր.:

Տէկինի Կրօնական Բնկերակցութեան
վարչութիւնը չնորհակալութեամբ ստա-
ցած է հետեւեալ գումարները Առաքել
Պազտասարեանի մահուան առթիւ վորսան
ծաղկեպսակի Պ. Յակոր Ղազարեան 100,
Կիւլիլ Շիմշինեանի մահուան առթիւ վորսան
Սիրի Տէկին Մելինէ Ոպոզեան եւ Պ. Յա-
կոր Սոլմանեան 100ական ֆր., Արսինէ
Միզմինեանի մահուան առթիւ Պ. Ռուգէր
Եժտահարեան 100, Տէր եւ Տէկին Ցով-
հաննէս Հարէլեան 200, Ժիրայր Պատա-
հանին մահուան առթիւ Տէր եւ Տէկին Ճեպ-
րայիլ Պահատուրեան 500, Ալրի Տէկին
Արմենութիւն Գարագաչ 200, Տէր եւ Տէկին
Կարօ Փափաղեան 100 ֆր., Եկեղեցիի
ողացառութեան համար Պատահան ըն-
տանիքի գաւակ եւ թոռներ 1000, Պ. Յա-
կոր Փալանձեան 1000, Տէր եւ Տէկին
Խաչուան 300, Տէր եւ Տէկին Տիգրան
Պայնուրեան, Պ. Գուրգէն Պոյաձեան,
Պ. Յարութիւն Ցովհաննէսեան 200ական,
Պ. Գէորգ Կարապետեան, Պ. Կիւլթէմիր-
եան, Տէր եւ Տէկին Լէօ Կաչէլ, Ալրի Տէ-
կին Վարսենիկ Պոտուրեան 100ական ֆր.:

RIMA**fourrures**

- SUR MESURE
- REPARATIONS
- TRANSFORMATIONS

Զ Մ Ե Ռ Ե

ՀԱՄ Ա. Ա. Ա. Գ Գ Ա Ն Ե Ք Բ
Զ Ե Ր Մ Ո Ւ Շ Ա Կ Բ
Վ Ե Ր Ա Ր Կ Ո Ւ Ն
Վ Ա Ս Ա Զ Ե Լ Ո Վ

հ ա յ կ ա կ ա ս կ ա ն ի ա մ ա լ ի**մ ը**

- Զ Ա Փ Ի Վ Ր Ա Յ
- Ն Ո Ր Ո Գ Ո Ւ Թ Ի Ւ
- Վ Ե Ր Ա Փ Ո Ւ Ո Ւ Մ

ԲԱՅ Է Ա Մ Է Ն Օ Ր
ԲԱՅ Ի Կ Ի Ր Ա Կ Ի Ե

44, avenue du Général de Gaulle
94700 Maisons-Alfort
Tél. : 43 - 68 - 55 - 99
Métro: École Vétérinaire-Alfort (dir. CRÉTEIL)

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱԿԱՆ
ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԻՈՒԹԻՒՆ

UNION GENERALE ARMENIENNE
DE BIENFAISANCE

La Section Culturelle
et le Comité des Dames de Lyon

vous présentent
sa première représentation théâtrale
en langue arménienne

ՊՐԱՄՈԺԻՏԸ**ՊԱՅՄԱՆ**

Ե...

« AU DELA DE LA DOT »

par la troupe du Foyer Culturel
Arménien de Nice

mise en scène
Kévork Kabaradjian

Responsables : M. Armand Seref
et Mme. Angèle Marmillon

SAMEDI 28 NOVEMBRE A 20 H 30

SALLE RAMEAU

5 rue Hippolyte Flandrin — 69001 Lyon

Imprimé sur les Presses du Journal « Haratch »

83, rue d'Hauteville — 75010 Paris

Commission Paritaire : No 55935

ՊԱՐԱՆՑԻԿ ԵՐԵԿՈՅՑԹ

Նախակենութեան
ՖՐԱՆՍԱՀԱՅ ԿԱՊՈՅՍ ԽԱՉԻ ՍԵՒԻՐԱՆ - ԼիՎՐԻ ԿԱՐԿԱՆԻ
— Տիրուի Միասնական —
ՄԱՄՆԱՑԻՒՂԻՂԻ

GRANDE SOIRÉE DANSANTE

organisée par la
section de Sevran
de la Croix Bleue des
Arméniens de France

LE 21 NOVEMBRE A 20 HEURES 30

Salle des Fêtes de Sevran
9, rue Gabriel Peri — Près de la Mairie
ORCHESTRE « ARTANAG »

EVA LINE (EVELYNE ALTOUMANIAN)

SPECIALITES et AMBIANCE ARMENIENNES

Tenue correcte exigée

- Լ Օ Թ Օ -

Սէն - Ժէրոմի Կապոյտ Խաչի Զ. Շանթ
մասնաճիւղը այս տարի եւս կը կաղմակ-
պէ թղթախաղ (թթօ) թաղիս Ս. Սահմկ -
Մեսրոս Եկեղեցւոյ կից սրահին
մէջ, հետեւեալ օրերը. -

Դեկտեմբեր 12-ին, Շարաթ դիւներ ժամը
8/2-ին:

Դեկտեմբեր 20-ին, Կիրակի, կէսօրէ
վերջ ժամը 4-ին:

Դեկտեմբեր 27-ին, Կիրակի կէսօրէ
վերջ ժամը 4-ին:

ՆԿԱՆԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Փարիզի Հայ Մակոյթի Տան՝
ՏՈՆԱԿԱՆ ՃԱՇՀ
Երեքարթի, Ցունուրաք 5, Կրեկոյեան:
Մանրամասնութիւնները յետաղային:

Գարակէօպէան ՀՕՄ-ի Նախկին Սանուց
Միութիւնը չնորհակալութեամբ ստացած
է - Գարակէօպէան եւ Դաւիթեան ընտա-
նիքներու ի յիշասակ, Տէր եւ Տէկին նու-
ուպար Դաւիթեանէ 300 ֆր.:

ՈՐԲԵՐՈՒ ՕԳՆՈՒԹԵԱՆ
ՄԻՈՒԹԵԱՆ

Տ Ա Ր Ե Կ Ա Ն**ՊԱՐԱՀԱՆԴԵԿՈՒ**

ԴԵԿԵMBER 6-ԻՆ
Ի նպաստ Դարրոցասէր Տէկինաց և
Սամուլէ - Մուրաստեան Վարժարան-
ներուն:

</

ԹԵՐԹԵՐ ՈՒ ԿԵԱՆՔԵՐ

下

ՎԱՀԵ ՕՇԱԿԱՆ

Սովետական Հայաստանի դրացնութիւն
կ'ընէ Ֆրանս Արմենի պարբերաթերթը,
ութ մեծածաւալ էջերէ բաղկացած ամսա-
թերթը, հրատարակութիւն՝ կեզրոնա-
կան Ֆրանսայի ըրջանի, խմբագիր՝ Պր.
Վահէ Մուրաստեան, կեզրոնատեղի՝
Լիոն։ Պէտք կայ յիշեցնելու թէ Արեւ-
մբռեան աշխարհի մէջ Փրանսահայ գո-
ղութին արմատները ամէնէն խորունկը
մխրճուածն են պատմութեան սրտին։ Ինչ
որ որեւէ մէկ քան կրնայ նշանակել տըր-
ւած ըլալլով որ մենք Հայերս պատմու-
թեան օրէնքները, տրամաբանութեան ու
բանականութեան սկզբունքները ծուելով,
անտեսելով ու սրբազնելով է որ դիմա-
ցած ու հասած ենք հոս, ինչպէս մեղ կը
յիշեցնէ Պր. Զաւէն Սիւրմէլեան, Սա-
սունցի Դաւթի իր անդիւրէն թարգմանու-
թեան նախարանին մէջ։ Պէտք է հաւատք
ընծայենք մէր ազդի գալրաւոր իմաստու-
թեան որ կ'ըսէ թէ պատմութիւնը ոչինչ
կը փաստէ որովհետեւ մարդկային էսակը
չի փոխուիր ժամանակի ընթացքին եւ ու-
րեմն Հայուն պատմութիւնը մէկ, ան-
փոփոխ, յաւիտենական իմաստ ունի որ
բարոյական արժանիքներու յաղթանակը
կ'ապահովէ, ինչ որ արդէն հայութիւնը
կատարած է սկիզբէն, իր ծնունդի օրէն։
Այս իմաստով, մէր մշակոյթի գարգաց-
ման մէջ Փրանսահայ գաղութը ետ չի
մնար իտալականէն կամ պարսկահայէն
որոնք ողեկան տարբեր կռուաններու յե-
ցած՝ գացած են իրենց ճամբան։

Բայց բացառիկ է մեր կապը Փրանսացի
ժողովուրդի ու Փրանսական մշակոյթի
հետ։ Նուազագոյն հինգ հարիւր տար-
ւան լիշտատակներով ծանրաբեռն է հա-
յութեան անունը, թէ՛ որպէս անջատ
էութեան մը խորհրդանշանը եւ թէ ալ
Փրանսացի ժողովուրդի զարգացած դա-
սակարդի մօտ մշակութային ինքնու-
թեան մը անունը, 19-րդ դարէն ի վեր։
Մարդ կը տարուի մտածել թէ եթէ երկու
հարիւր տարի կրցանք մեր գլուխը ջու-
րէն վեր պահել՝ կը նշանակէ թէ կարող
ենք գեռ նոյնքան մըն ալ ու աւելի տեւել։
Ամէն պարագայի, «Ֆրանս — Սրմէնի»ի
մէջ յուսահատութեան ոչ մէկ չեշտ կը
նշմարուի։ Ամերիկայի մէջ անշուշտ կա-
ցութիւնը բոլորովին տարբեր է և ոսու
ամերիկացի ժողովուրդի մօտ ազգային
ինքնութեան կիրքը, պահանջը, իւրայս-
տուկ ըլլալու խանդավառութիւնը գրեթէ
մեռած է ու կեանքի մակարդակի մը կառ-
չելու հրամայականը ամբոխները կը զե-
կավարէ իր հմայքի ուժով։ Սպառած է
ինքնատիպ րյալու, ագռավին ու անհա-

Ֆրանսական կեանքի մէկ ուրիշ յատ կանիչն է այն լըջութիւնը, այն անկեծութիւնը, որ, հակառակ սկեպտիկութեան ընդհանուր մթնոլորտին, Ֆրասացիք կը դնեն թէ՛ միջազգային քաղաքական վարդապետութիւններու համամզուող պայքարին մէջ եւ թէ ալ ազգայիտէալի հաւատարմութեան եւ ազգայնականութեան արծարծումին մէջ։ Երկպարագաներուն ալ, երկրի հոգեբանակալի կիմման նպաստաւոր է Հայերու վերաբրումին։ Քաղաքական պայքարի ջիղառուող մնալուն, պայմանաւ որ ազգայինքնութեան գիտակցութիւնը կուտանավերջ անձին մէջ տեղ մը . . . : Այլապէ հոսանքու կ'առնէ կը տանի;

Այս քանի մը նշումները կը թելազրու
ընթերցումէն «Ֆրանս - Արմէնի»ի վերջ
բացառիկ թիւէն որ ամբողջութեամբ ն
վրուած է Յունիս 18-ի եւրոպական Խո
հրդարանի Հայկական Ցեղասպանու
թեան պատմական իրականութիւնը Հա
տառող գուէին: Պատկերներէն, բառերէ
գլխագիրներէն կարելի է երեւակա
սրտազեղ, վարակիչ խանդապառութիւն
որով բռնկած ըլլալու են Ֆրանսայի եր
տասարդները այդ ճակատագրական օ
ւան տրամաթիք վայրկեաններուն, եր
ւակայել անոնց անվերջանալի ճառեր
վիճաբանութիւնները, Հաւաքոյթներ
կենացները ու երգերը ողեւրութեամբ
որ միայն Ֆրանսայի երիտասարդնե
կրնան ապրոիլ հարազատօրէն: «Ֆրանս
Արմէնի»ի կազմն ու հաստարակութիւն
որոնք ոչ մէկ կուսակցութեան կամ կա
մակերպութեան(*): ուղղակի կը յենին, ք
ղաքական եւ ընկերային այդ փրփրակ

Զուտ մշակութային գետնի վրայ, դըժ-

ԴԱՍԱՆՈՒԹԵԱ ՀԱՐՑԸ

Գիտութիւններու Միջազգային Արարատ
Ակադեմիան Նոյ. 12, Հիգչարթի երեկոյ-
ան Փարիզի Ս. Մեսրոպ Մշակ. Կեղրոնին
Քէջ կազմակերպած էր զասախօսութիւն
ը, որու ընթացքին տոքթ. Նշան Մար-
տուեան խօսեցաւ այժմէական նիւթի մը
ասին: Արդարեւ, ան ներկայացուց «բը-
տպահական նոր նկատումներ՝ աշխար-
ի ու Հայաստանի մէջ» խորագրուած
ասախօսութիւն մը: Բնապահական, ա-
կականութեան հարցերու վերջերս յա-
տի կը հանդիպինք մամուլի էջերուն
Քէջ կամ լրասփիւռներու հաղորդումնե-
ռու ընթացքին: Հարց մը, որ շատ անդամ
ուելի մտահոգիչ ընոյթով մը կը ներկա-
անայ, քան` Ծոցի պատերազմը, կամ
իւլէական բախումի մը մշտական բա-
խումալիքը: Այս բոլորին քով, Ս. Մես-
րոպ Մշակ. Կեղրոնի սրահը լեցնող քաղ-
ութիւնը հոն հաւաքողը եղած էր առաւե-
տրէս հարցին հայաստանեան երեսակը:

Օրուան դասախոսը նախ սահմանեց պակախնութիւն կոչուածք, որ երեւոյթ ըն էր բնութեան գէմ ու անոր սպառացող. Թուեց տեսակները, զայն պատառող ազգակներ, ու ապա ծանրացանոր գէմ մարդուն մղած պայքարի հանըրուաններուն վրայ:

Հայութամբ առաջարկած իրավունք առաջ յանձնաց-
ւած առաջին մասը, որ չուրջ ժամ մը
հետեւց, աւարտեցաւ լուսապատկերներու
ուցագրումով. լուսապատկերները կը
երկարացնէին Միացեալ Նահանգներու,
հափոնի, Գերմանիոյ, Զուլիցերիոյ զա-
պան գործատուներն ու ճարտարար-
ւեստի կեդրոնները, որոնք քիչ կամ
ատ կ'ապականէին մթնոլորտը, սպառ-
ալով շրջակայ բնակչութեան առողջու-
թեան :

Դաստիարակութեան երկրորդ մասին ըս-
լիքը տոքթ. Ն. Մարկոսեան ըսելէ ետք
է մինչ այդ ըսուածները կը վերաբե-
էին հաւասարապէս նաեւ Խորհ. Մի-
ւթեան, անցաւ Հայաստանի պարագա-
ին. այս մասին ան խօսիլ սկսաւ տարօ-
ինակ հարցումով մը, թէ «արդեօք մէնք
բաւունք ունէի՞նք խօսելու Հայաստա-
նի պականութեան հարցին մասին»: Ա-
յս նոյնքան դարձանք պատճառով պա-
տասխանով մը շարունակեց. «Անեղին
արց մըն է ասիկա, ու իրաւունք չու-
ինք, սակայն մէնք հոն ունինք ազդա-
աններ, հարազատներ, ինչ որ մէզի ի-
տաւունք կու տայ խօսելու...»:

Այս հաստատումէն ետք ան ամփոփ
երպալ ներկայացուց Հայաստանի աշ-
տարհագրական դիրքը, տուեալները, բը-
ակչութեան թիւը, ուժանիւթի աղքիւր-
երը, ճարտարարուեստի կեզրոններու
աշխում, այս մարզի գործունէութիւն-
երը եւլն։ Ծանրացաւ յատկապէս այն
բողութեան վրայ, որ Հայաստան ու-
անիւթի հարուստ աղքիւրներու տէր եր-
եր մը ըըլլալով, իերպալ մը անհրաժեշտ
ը հոն հիւլէակայանի մը զոյութիւնը,
նչ, որ ինչպէս ծանօթէ, մթնոլորտի ա-
ականութեան եւ հետեւաբար ընակչու-
թեան առողջութեան սպառնացող գիլիս-
որ աղքակ կը նկատուէք։ Եւ նկատե-
ով որ առանց վորարինելու այլ աղքիւ-
թի մը հետ փակել զայն, երկիրը կը մատ-
էր ուժանիւթի մեծ նեղութեան։ Խօսե-
աւ անհրաժեշտ ըլլալիքներու մասին։
Էտք էր անյապաղ ապահովութեան բո-
ղոր միջոցառումները կիրարկել, իսկա

ան գործակալութիւնները՝ այլ 200 մե-
տրներու 120-ին ձեռամբարձ քուէն, 30-ի
խտական քուէն ու մօտ 45-ի ձեռնպա-
ռութիւնը:

Քաղաքական պայմանը նորէն լաւագոյն
դդակն է սերունդի միութիւն եւ ուժ
ուղղձելու համար :

Ասպարեզ

(*) ԽՍՇ. «Յառաջ»ի և «Քրամս» ու Հնկ» կը հրատարակուի Հայ Գատի անձնախումբի (Սէ. Տէ. Սէ. Ա.) կողմէ:

(Suite de la 1^{re} page)

péens rassurant qu'ils ne reconnaîtront pas à leur tour le génocide. Bonn a immédiatement regretté le vote des députés européens en faveur des Arméniens. Pour faire excuser par Ankara leurs réticences envers sa candidature d'adhésion à la CEE, certains Etats jugent indispensable de ne pas irriter leur allié turc de l'OTAN sur cette question arménienne qui le met dans de tels états de rage et qu'il se montre incapable d'assumer. Une chape de plomb et d'oubli pudique est sensée retomber sur le «douloureux drame arménien».

Mais le vote du 18 juin, à la fois terriblement important et dérisoire, a ouvert une porte. Terriblement important parce que pour obtenir ce minimum élémentaire de justice, la victoire, obtenue avec de modestes moyens grâce à un travail sans relâche, était loin d'être assurée. Elle a démontré le capital de sympathie sentimentale certes, mais beaucoup plus importante de soutien politique que des Arméniens résolus s'ils unissent leurs forces, rassemblent dans les milieux d'influence et l'opinion publique européenne. Dérisoire s'il fallait en rester à une résolution morale sans aucune portée concrète, ce sur quoi précisément compte Ankara. Les récents événements d'Erevan où la foule a manifesté pour la restitution du Nakhitchevan apportent, tels un clin d'œil, un souffle tonifiant.

ANNE-MARIE MOURADIAN

(*) Der Spiegel 29 / 6 / 87.

GALERIE G. BASMADJIAN
90, boulevard Raspail — 75006 PARIS
Tél. (1) 42 22 00 97

ALEX BERLIAN

Exposition du 6 au 28 novembre
ouvert du mardi au samedi de 11 à 19 heures

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Փարիզի Հայ Մշակութի Տան՝
ՏՕՆԱԿԱՆ ՃԱՇԲ
ԵՐԵՎԱՆԻ ԹԻ, ՑՈՒՆՈՒՐ 5, ԵՐԵՎԱՆ:
Մանրամանութիւնները յետագալին:

**

Սամուլ - Մուրատեան վարժարանի տօնակի աւանդական համբաւք՝ Դեկտեմբեր 12, Շաբաթ, ժամը 17-էն սկսեալ:
Ամանորի իրախանչ՝ Դեկտեմբեր 31, Հինգամիթի, ժամը 21-էն մինչեւ լոյս:

(Ծար.)

SAMEDI 28 NOVEMBRE

A 20 HEURES

**GRAND DINER
DANSANT**

dans les SALONS DU MERIDIEN
81, boulevard Gouvion Saint-Cyr — PARIS

au profit de

L'ÉCOLE SAINT-MESROP D'ALFORTVILLE

**ՀՆԴՀԱՆՈՒՐ
ՀՐԳԵԼԱՆԳԻՍ**

Սէն - Լու-ի Ս. Գէորգ Եկեղեցւոյ թաղ. Խորհուրդն, առ ի երախապիտութիւն մեզմէ յակատ բաժնուած նախկին առաջնորդ Հայրենու, Եկեղեցւոյ շնութեան նիւթապէս եւ բարյապէս սատարած բուլը թաղական անդամներու, նուիրատուներու եւ որեւէ ձեւով Եկեղեցւոյ պայտառութեան նպաստողներու եւ Համայն թաղեցիներու ննջեցեալներուն համար Հոգեհանդաստեան պաշտօն կատարել կուտայ Կիրակի, Նոյեմբեր 22-ին:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝
ՅԱԿՈԲ ԵՊԻՍԿ. ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ
Պատարագ 10: — Հոգեհանդաս 11:30:

ԸՆՐԱԿԱՐԱ

Մարտէլի Սրբոց Թարգմանչաց Մայր Եկեղեցւոյ վարչութեանը չնորհակալու - թեամբ ստացած է հետեւեալ նուէրները - Եկեղեցւոյ պայտառութեան. - Տէր եւ Տիկին Միքայէլ Սիմոն 1500, Հայ նախկին ուղղմիկներուն միութեանը 600, Բ. Բարութեան 500, Տէր եւ Տիկին Թագուր թաղուրեան 500, Տէր եւ Տիկին Հէրմէ Էքիդնան 350, Գէորգ Մինասեան 200, Տանիչ Պօղոսեան 250, Տիկին Տէր - Մարդարեան 100, Ասկանեան 100, Տիկին Սիմոն Մաղեան 150, Տէր եւ Տիկին Պետրոս Քիրեան 100, Տէր եւ Տիկին Օսթա Գարա - էօպեան 50 Ֆր.:

Խաղողօրհնէքի առթիւ. - Բոպէր Թիքեան 500 եւ մէկ սնուուկ խարոց, Տըրդատ Տէր - Պօղոսեան 200, Տիկին Բերուզ Տէր - Մարդարեան 100, Տիկին Արշայոյս 100, Շառը Տէօքմէճեան բնասնիք 100, Օր. Խանոյեան 100, Տիկին Խաչեայ Խանոյեան 100, Տէր եւ Տիկին Նշան Կիւզէ 100, Ամէմեան 50 Ֆր.:

Խաղողօրհնէքի առթիւ. - Բոպէր Թիքեան 500 եւ մէկ սնուուկ խարոց, Տըրդատ Տէր - Պօղոսեան 200, Տիկին Բերուզ Տէր - Մարդարեան 100, Տիկին Արշայոյս 100, Շառը Տէօքմէճեան բնասնիք 100, Օր. Խանոյեան 100, Տիկին Խաչեայ Խանոյեան 100, Տէր եւ Տիկին Սիմոն Պօղաման 2000, Տիկին Շաքէ Գրիգորեան 1000, Լա Սիոթայի Ս. Կարապետ Եկեղեցւոյ վարչութիւնը 500, Միքայէլ Գէրէչ 500, Խայրիքեան ընտանիք 300, Տըրդատ Տէր Պօղոսեան 500, Տիկին Ժապէն Փանցէր 400, Տէր եւ Տիկին Հըրաչ Այտըն 300, Տէր եւ Տիկին Ճոն Գարածեան 300, Տէր եւ Տիկին Բաղրատ Սէմէճեան 250, Տիկին Զըւլաթ Պետրոս 200, Յակով Ճնտիքեան 200, Միքայէն Մինասեան 200, Տէր եւ Տիկին Պարմակետեան 200, Տիկին Վարպետեան 200, Տէր եւ Տիկին Թիւլը 200, Տէր եւ Տիկին Արթամ Յանիք 200, Տէր եւ Տիկին Թուլմաս Համբեան 100, Տէր եւ Տիկին Թուլմաս 100, Տէր եւ Տիկին Սուլում 100, Տէր եւ Տիկին Ռամազ 100, Տէր եւ Տիկին Շաւարչ 100, Տէր եւ Տիկին Շաւարչ 50, Գուգեան 50 Ֆր.:

Եկեղեցւոյ մատաղօրհնութեան առթիւ. Զանազան նուիրատուութեներ՝ 6700, Սէն Ժէրոմի Ս. Մահակ - Մէսերուզ Եկեղեցւոյ վարչութիւնը 1000, Տէր եւ Տիկին Արշայոյս 100, Շառը Տէօքմէճեան բնասնիք 100, Օր. Խանոյեան 100, Տիկին Խաչեայ Խանոյեան 100, Տէր եւ Տիկին Սիմոն Պօղաման 2000, Տիկին Շաքէ Գրիգորեան 1000, Լա Սիոթայի Ս. Կարապետ Եկեղեցւոյ վարչութիւնը 500, Միքայէլ Գէրէչ 500, Խայրիքեան ընտանիք 300, Տըրդատ Տէր Պօղոսեան 500, Տիկին Ժապէն Փանցէր 400, Տէր եւ Տիկին Հըրաչ Այտըն 300, Տէր եւ Տիկին Ճոն Գարածեան 300, Տէր եւ Տիկին Բաղրատ Սէմէճեան 250, Տիկին Զըւլաթ Պետրոս 200, Յակով Ճնտիքեան 200, Միքայէն Մինասեան 200, Տէր եւ Տիկին Պարմակետեան 200, Տիկին Վարպետեան 200, Տէր եւ Տիկին Թիւլը 200, Տէր եւ Տիկին Պարմաս Համբեան 100, Տէր եւ Տիկին Թուլմաս 100, Տէր եւ Տիկին Սուլում 100, Տէր եւ Տիկին Ռամազ 100, Տէր եւ Տիկին Շաւարչ 100, Տէր եւ Տիկին Շաւարչ 50, Գուգեան 50 Ֆր.:

Եկեղեցւոյ մատաղօրհնութեան առթիւ. Զանազան նուիրատուութեներ՝ 6700, Սէն Ժէրոմի Ս. Մահակ - Մէսերուզ Եկեղեցւոյ վարչութիւնը 1000, Տէր եւ Տիկին Արշայոյս 100, Շառը Տէօքմէճեան բնասնիք 100, Օր. Խանոյեան 100, Պ. Վարուժան Պօղաման 2000, Տիկին Շաքէ Գրիգորեան 1000, Լա Սիոթայի Ս. Կարապետ Եկեղեցւոյ վարչութիւնը 500, Միքայէլ Գէրէչ 500, Խայրիքեան ընտանիք 300, Տըրդատ Տէր Պօղոսեան 500, Տիկին Ժապէն Փանցէր 400, Տէր եւ Տիկին Հըրաչ Այտըն 300, Տէր եւ Տիկին Ճոն Գարածեան 300, Տէր եւ Տիկին Բաղրատ Սէմէճեան 250, Տիկին Զըւլաթ Պետրոս 200, Յակով Ճնտիքեան 200, Միքայէն Մինասեան 200, Տէր եւ Տիկին Պարմակետեան 200, Տիկին Վարպետեան 200, Տէր եւ Տիկին Թիւլը 200, Տէր եւ Տիկին Պարմաս Համբեան 100, Տէր եւ Տիկին Թուլմաս 100, Տէր եւ Տիկին Սուլում 100, Տէր եւ Տիկին Ռամազ 100, Տէր եւ Տիկին Շաւարչ 100, Տէր եւ Տիկին Շաւարչ 50, Գուգեան 50 Ֆր.:

Եկեղեցւոյ մատաղօրհնութեան առթիւ. Զանազան նուիրատուութեներ՝ 6700, Սէն Ժէրոմի Ս. Մահակ - Մէսերուզ Եկեղեցւոյ վարչութիւնը 1000, Տէր եւ Տիկին Արշայոյս 100, Շառը Տէօքմէճեան բնասնիք 100, Օր. Խանոյեան 100, Պ. Վարուժան Պօղաման 2000, Տիկին Շաքէ Գրիգորեան 1000, Լա Սիոթայի Ս. Կարապետ Եկեղեցւոյ վարչութիւնը 500, Միքայէլ Գէրէչ 500, Խայրիքեան ընտանիք 300, Տըրդատ Տէր Պօղոսեան 500, Տիկին Ժապէն Փանցէր 400, Տէր եւ Տիկին Հըրաչ Այտըն 300, Տէր եւ Տիկին Ճոն Գարածեան 300, Տէր եւ Տիկին Բաղրատ Սէմէճեան 250, Տիկին Զըւլաթ Պետրոս 200, Յակով Ճնտիքեան 200, Միքայէն Մինասեան 200, Տէր եւ Տիկին Պարմակետեան 200, Տիկին Վարպետեան 200, Տէր եւ Տիկին Թիւլը 200, Տէր եւ Տիկին Պարմաս Համբեան 100, Տէր եւ Տիկին Թուլմաս 100, Տէր եւ Տիկին Սուլում 100, Տէր եւ Տիկին Ռամազ 100, Տէր եւ Տիկին Շաւարչ 100, Տէր եւ Տիկին Շաւարչ 50, Գուգեան 50 Ֆր.:

Եկեղեցւոյ մատաղօրհնութեան առթիւ. Զանազան նուիրատուութեներ՝ 6700, Սէն Ժէրոմի Ս. Մահակ - Մէսերուզ Եկեղեցւոյ վարչութիւնը 1000, Տէր եւ Տիկին Արշայոյս 100, Շառը Տէօքմէճեան բնասնիք 100, Օր. Խանոյեան 100, Պ. Վարուժան Պօղաման 2000, Տիկին Շաքէ Գրիգորեան 1000, Լա Սիոթայի Ս. Կարապետ Եկեղեցւոյ վարչութիւնը 500, Միքայէլ Գէրէչ 500, Խայրիքեան ընտանիք 300, Տըրդատ Տէր Պօղոսեան 500, Տիկին Ժապէն Փանցէր 400, Տէր եւ Տիկին Հըրաչ Այտըն 300, Տէր եւ Տիկին Ճոն Գարածեան 300, Տէր եւ Տիկին Բաղրատ Սէմէճեան 250, Տիկին Զըւլաթ Պետրոս 200, Յակով Ճնտիքեան 200, Միքայէն Մինասեան 200, Տէր եւ Տիկին Պարմակետեան 200, Տիկին Վարպետեան 200, Տէր եւ Տիկին Թիւլը 200, Տէր եւ Տիկին Պարմաս Համբեան 100, Տէր եւ Տիկին Թուլմաս 100, Տէր եւ Տիկին Սուլում 100, Տէր եւ Տիկին Ռամազ 100, Տէր եւ Տիկին Շաւարչ 100, Տէր եւ Տիկին Շաւարչ 50, Գուգեան 50 Ֆր.:

Եկեղեցւոյ մատաղօրհնութեան առթիւ. Զանազան նուիրատուութեներ՝ 6700, Սէն Ժէրոմի Ս. Մահակ - Մէսերուզ Եկեղեցւոյ վարչութիւնը 1000, Տէր եւ Տիկին Արշայոյս 100, Շառը Տէօքմէճեան բնասնիք 100, Օր. Խանոյեան 100, Պ. Վարուժան Պօղաման 2000, Տիկին Շաքէ Գրիգորեան 1000, Լա Սիոթայի Ս. Կարապետ Եկեղեցւոյ վարչութիւնը 500, Միքայէլ Գէրէչ 500, Խայրիքեան ընտանիք 300, Տըրդատ Տէր Պօղոսեան 500, Տիկին Ժապէն Փանցէր 400, Տէր եւ Տիկին Հըրաչ Այտըն 300, Տէր եւ Տիկին Ճոն Գարածեան 300, Տէր եւ Տիկին Բաղրատ Սէմէճեան 250, Տիկին Զըւլաթ Պետրոս 200, Յակով Ճնտիքեան 200, Միքայէն Մինասեան 200, Տէր եւ Տիկին Պար

(Եար. Ա. Էջենի)

այնքան ընթացիկ են, որ ոչ ոք կրնայ միւսը քարկոծել:

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ԹՌԻՐՔԻՈՅ համայնավար եւ բանուու բական կուսակցութիւններու ընդհանուր քարտուղարիներուն հակողութեան տակ առնուելէն ետք, համայնավար խմբակին կողմէ օրինագիծ մը յորուած էր Եւրոպայի Խորհրդարանին: Օրինագիծը որ քուէրկուած եւ ընդունուած է 75-ի դէմ 123 քուէով, կը պահանջէ որ Քուէրլու Եւ Սարկոն անմիջապէս ազատ արձակուին, անարգել շարունակեն քաղաքական իրենց գործունէութիւնը եւ Եւրոպայի հասարակապէտութեան Նախարարաց Խորհուրդը ազդեցութիւն բանեցնէ Թուրքիոյ վրայ:

«ԼԻՊԵՐԱՄԱԽՈՆ», հաւանաբար, պարաւորուի 30 լրագրող պաշտօնանկ ընէլ, ջանալու համար վերականգնել կացութիւնը, որ կը շարունակէ վատթարանալ: Թերթին ամբողջական բացը, 1987-ի համար 15 միլիոն ֆ. կը նկատուի (ընդհ. առուժամ՝ 380 միլիոն): Թերթին ընթերցուներու թիւը կը պահպատ եւ լինի շրջանի հրատարակութիւնն ալ ձախողեցաւ: Հինգշարժի օր, ընդհ. անորդնը վերականգնումի ծրագիր մը պիտի ներկայացնէ:

ԳՐԱԿԱՆ Ֆեմինա եւ Մետիխիս մրցանակները տրուեցան Երկուարթի օր: Առաջնին արժանացաւ Ալէն Ապակը «Լ'կալ տը Տիէօ» վէպին համար: Օտար Գեմինան ալ տրուեցաւ Սիւզն Մինոյի, ամերիկացի գրագիտուէկ մը, որ արդէն վաերական գրիչ մը կը նկատուի: Մետիխիսը տրուեցաւ Փէէր Մերթէնսի (լէ զէվլուխըման) եւ օտար մետիխիսն ալ Անթոնի Թապոքիի:

* *

ԳՈՒԹՎՈՂ

ՎԱԼԱՆՄ ՎԵՐՍԻՒ ԱՆՆԵՍԻ ԴԵՄ

Ֆրանսայի երրորդ դասակարգի ախոյենութեան համար, Վալանսի Հ. Մ.-ը յաղթուած է, Շարաթ իրիկուն, Աննըսի մէջ՝ 2-1. Երթ մրցուներու վերջընթերն էր այս: Արդինքը անակնկալ մը չէ. Աննըսի առաջատարներու շարքին մէջն է, Վալանս 8-րդ է դասաւորումին վրայ:

Այս շաբթու վերջը, Վալանս պիտի խալայ ի հաշիւ Ֆրանսայի բաժակի՝ 6-րդ շրջան: Վիճակահանութիւնը իր դէմ կը հանէ միեւնոյն մրցակիցը Աննըսի: Այս անգամ սակայն խալը տեղի կ'ունենայ վալանսի մէջ, ինչ որ յոյս կը ներջնէ: Անդեալ շարժուան արդինքը կրնայ շրջուիլ: Կը նախատեսուի դժուար հանդիպում մը երկու կողմէնուն համար ալ:

Լիոն - Տէսին պարտուած է Կիրակի օր: Պարտուած է իր գաւաթին վրայ, Մութէ-է (3-0). Հ. Մ. Տ. Մ. տկար մըրցաւը շարժան մը բոլորեւու վրայ է: Բարձրագոյն պատուու դասակարգէն վարուեւ - լու վատանգը լուրջ է: Այսուհենդեռ տակաւին կան 15 մրցուներ եւ դիրքերը կրնան փոխուիլ: Յառաջիկ Կիրակի Լիոն - Տէսին կ'ընդունի Մութէ-է մարը՝ որուն դէմ յաջորդութիւն մը անհըրաժեշտ է, ներկայիս, բարւոքեւու համար կացութիւնը:

Մէկ աստիճան վար դասակարգի մէջ, Վալանսի երկորդ կարմը յաղթած է թուրլունի (2-0): Հ. Մ.-ը մէկ կէտով միայն ետ է առաջատար Քոթ Շոտէն: Յառաջիկ Կիրակի, իր հակառակորդը պիտի ըլլայ, Վալանսի մէջ, լը Կան՝ որ գիւղ մըն է Կրնասլի մօտ: Կարելի է ակնկալ նոր յաջորդութիւն մը Հ. Մ.-ին համար:

Թոնի առաջնութիւններուն մէջ, հաւասարութիւն թիւ! Լիոն - Տէսինի պահետին՝ 1-1 Ֆրանսոնայի մէջ եւ թիւ Վիէնի Հ. Մ.-ին՝ 0-0, Ժընասի դէմ:

Լուսարի մէջ, Սէն - Շամոնի «Արարտ» շահած է իր հերթական խալը 2-0ով. յառաջիկայ Կիրակի կը խալայ Լորէթի մէջ՝ ուր պիտի ջանայ գոնէ հաւասար արդինք մը ձեռք ձեռ:

Վ. Մ.

Այրի Տիկին Մատէն վարդանեան - Նուանեան,

Պր. Զարեհ Վարդանեան - Նուանեան, ազգականներու ու բարեկամները խոր ցաւու կը ծանուցանեն իրենց ամուսնուն, հօր, ազգականներ եւ բարեկամնեան:

ՊԱՐՈՒՅՐԱՆԵԱՆ ՎԱՐԴԻ ԱՆԴԻՆԵԱՆ - ՆԻՄՆԵԱՆԵԱՆ:

ՅԱՆԿԱՐԵԱՆ ՄԱՏԻ ՎԱՐԴԻ ԱՆԴԻՆԵԱՆ:

ՅԱՆԿԱՐԵԱՆ ՎԱՐԴԻ ԱՆԴԻՆԵԱՆ:

ՀԱՐԱՉԱ

ՕՐԱԿԱՆ

ՀԻՄԱԴԻՐ՝ ՇԱԽԱՐԾ ՄԻՍԱՔԻԱՆ

Fondateur: SCHAVARCH MISSAKIAN

ՕՐՈՒԱՆ
ԴԵԳՐԵՐԸ

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ԵՐԵՒԱՆ ↔ ՓԱՐԻԶ
ՀԵԹԱԾԻԴ

Ե Ր Ե Ւ Ա Ն
(ԱՐՄԵՆՓՐԵՍ — ՆՈՅԵՄԲՐԻ 24)

ԱԿԱԴ. ՅՈՎԱՆԻՔ ՕՐԲԵԼԻԻ
ՄՆԱԴԻՆ 100-ԱՄԵՐԻԿԻՆ ՆՈՅԵՄԲՐԻ ԱԾ
ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆՆԵՐԻ

ՀԵՆԵԼԻ մէջ Խորհրդային Միութեան
և Միացեալ - Նահանգներու Արտաքին
համարաները համաձայնեցան դաշնագրի
մը չարչը, որ թոյլ պիտի տայ Եւրոպայի
և Ասրոյ միջնին տարսողութեամբ հրթիս-
ներու ամբողջական բարձումը: Վերջին
խոշոշուները, որոնք սոսուգումին կը
վրաքրէին չնշուեցան: Վերջական
ընազիր մը կը պատրաստուի մինչեւ Դեկ-
տեմբեր 7, Ուկրն - Կորբաջով հանդի-
պումին համար:

ՄԱՐՍԵԼԻ նորաշընային ընտրու -
թեան Բ. Մշանին (Կիրակի, Նոյեմբեր 29), մեծամասնութեան թեկնածուին հա-
կասագրը կախում ունի Ազգ. ճակատի
փրեն: Այս վերջինը, իրեւել պատասխան
փոթարներու գիրքին եւ յայտարարու-
թեանց (ոչ մէկ դիմակութիւն Ազգ. ճա-
կատի հետ) ճեռապահութեան հրաւիրեց
իր քույրակողները: Ժան Մարի լը Փէն
գրական ճեռապահութիւն» որակեց իր
առաջարկը, չեշտելով թէ իր քույրակող-
ները չեն կրնար գօրավիդ ըլլալ թեկնա-
ծուին՝ այնակիս կուսակցութեան մը որ
դորս կը շպրտէ, աւելի քան երբեք ան-
հրաժեշտ ազգային համախմբումէն,
ազգ. ճակատը, անոր ընտրեալներն ու
քույրակողները: Ժ. Ք. Կոտէնի համար,
ճեռապահութիւնը ձախին խազին գալ կը
նշանակէ:

ԱՄԵՐԻԿԱՆ ԲԱՆՏԵՐՈՒԻ քուպացի
րանարկեալներու ասպատամբական շար-
ժումը կը շարունակուի: Ծանօթ է որ
առնենք չեն ուղեր Քուպա զրկուի, ինչ-
պէս կը նախառենք Աւաշնիթընի և
հաւանայի միջնեւ կնքուած համաձայնա-
դիր մը: Աթլանթայի բանտին մէջ, այս
Քուպացիները 64 պատասնդ բանած են քա-
մի մը որէ: Կըսուի թէ 6 մետեալ կայ եւ
տուր 30 վիրաւոր:

ԶՈՒԹՅԵՐԻԹՈՅՑ ամէնէն համբաւաւոր
պանիներէն՝ Վաշըրէնը մահացու է եւ
վաճառքը արդիւրեցաւ, բայց յապաշու-
տով եւ արդէն 25 մեռեալ կայ: Հաստատ-
եցաւ որ Կեղեւն է պատճառը համաձա-
րակին, որ Վո-ի շրջանը ծագած է 1983-էն
ի վեր: Իսթերիով կը պատճառէ:

ԶՈՒԹՅԵՐԻԹՈՅՑ ամէնէն համբաւաւոր
պանիներէն՝ Վաշըրէնը մահացու է եւ
վաճառքը արդիւրեցաւ, բայց յապաշու-
տով եւ արդէն 25 մեռեալ կայ: Հաստատ-
եցաւ որ Կեղեւն է պատճառը համաձա-
րակին, որ Վո-ի շրջանը ծագած է 1983-էն
ի վեր: Իսթերիով կը պատճառէ:

ԳՈՐԾԱԶՐԿՈՒԹԻՒՆԸ նուագած է Ֆը-
րանայի մէջ, Հոկտեմբերին, մանաւանդ
երեսարդներու մօտ: Համեմատութիւ-
նը - 1% - կրնայ, անշուշտ, քիչ թուիլ
բայց քաշալերական է եւ հետեւանք Սէ-
կի ծրագրին:

ԳԵՐՈՌՈՒԹԻ մէջ, մահավորձի ենթար-
կուած Քրանսացի ճարտարագէտը, որ
մահաքունի մէջ էր, Նոյ. 11-էն ի վեր,
մեռաւ: Միւս կողմէ, Քրանսացի երկու-
զնուորական սոսիկաններու սպանու-
թեան քննութեան կապակցութեամբ, մի-
անահայ մը՝ ժողովք Գոզալմէեան ձեր-
րակալուած է տեղեկութիւններու քողար-
կումի համար: Ան խանութ մը ունի եղեր
ծորա եւ ոճարագրածին ատեն ալ 48 ժամ
պահարկումի տակ եղած է, հակասական
այսարարութիւնները ընելով: Այժմ,
քննի դատաւորը վճռեր է ճերրակալե-
ալ:

ՀԱՅԱՀԻ, ուր գործադուլի շարժումնե-
ր իրարու կը յաջորդէին վերջերս, բոլո-
րին՝ «մեռած» երկու մը վերածուեցաւ,
ջորեջաբթի, Նոյեմբեր 25, ընդհանուր
դրագուլի հետեւանքով բոլոր մարզե-
րուն եւ ամբողջ երկու մէջ: Ոչ իսկ թերթ
ու կը տեսնէ:

ՀԱՅ ԿՐԻՊՄԱՐՏԻԿՈՒՆԵՐՈՒ

ԱՇԽԱՐՀԻ ԲԱԾԱԿԻ ՄՐՅՈՒՄՆԵՐՈՒ

ԱՇԽԱՐՀԻ ԲԱԾԱԿԻ ՄՐՅՈՒՄՆԵՐՈՒ

ՊԵՂԱԿԱՆ ՊԱՍՏԱՐԱԿԻ

ԱՇԽԱՐՀԻ ԲԱԾԱԿԻ ՄՐՅՈՒՄՆԵՐՈՒ

ԱԽԵՒՈՐՈՒԹԻՒՆ Ի ՎԵՆԵՏԻԿ

«ՀԱՅԱՍՏԱՆ, ՀԱՆԴԻՊՈՒՄ ԱՐԱՐԱՏԻ ԺՈՂՈՎՈՒՐԴԻՆ ՀԵՏ»
ՑՈՒՑԱԿԱՆԴԵՍՆԵՐՈՒՆ ԱՌԹԻՒ

Մարսէյլի Հայ Մշակոյթի Տունը, Նո-

Ս. Ղազար : Շատերուն համար առաջին
այցելութիւնն էր Հայոց կղզին. կատար-
եալ ուխտագնացութիւն մը : Թանձր մը-
շուշը որ իջած էր ամբողջ քաղաքին վը-
րայ թոյլ չէր տար դիմել Ս. Ղազարը
ջուրերու մէջէն : Բայց հազիւ ոտք գրած
կղզեակին վրայ վարդապեսները կը դի-
մաւորէին խումբը, որ Միաբանութեան
մէծաւորին՝ Ներսէս Վրդ. Տէր - Ներ-
սէսեանի առաջնորդութեամբ կը սկսէր
իր այցելութիւնը : Վանքի քառանկիւնի
կամարներուն տակէն եկեղեցւոյ մուտքը
եւ առա եկեղեցին, խոր երկիւղածու-
թեամբ կը յառաջանար խումբը : Ապա,
գրագարանը իր հազարաւոր հատորնե-
րով, թանգարանը իր բազմաթիւ թան-
կազին պատմական առարկաներով, ձե-
ռագրատունը իր շքեղագարդուած ձեռա-
գիրներով Մլքէ թագուհիէն Սմբատ
Սպարապետ, Ս. Ներսէս Լամբրնացիէն
Միթթար Գոշ. մանրանկարիչներ՝ Կոս-
տանդին ու Թոռոս, Սարգիս Պիծտակ ու
Ամիրտամլադ. եւ նաեւ գրչութեան նր-
ան մասն առաջ առաջ առաջ առաջ առաջ

Խումբը բաղկացած 47 հոգիէ, մեծ եւ
յատուկ հանրակառաքով, մեկնեցաւ Մար-
սէլլէն, Հինգչարթի, Նոյեմբեր 5-ին,
ժամը 21-ին, եւ հասաւ Ռուբաթ առաւտ-
եան 8-ին, Եղոլո, Վենետիկէն շուրջ երե-
սուն քիլոմետր անդին, ծովափին վրայ,
ամայի քաղաքի մը մէջ, եւ հաստատ -
ւեցաւ Ամալֆի պանդոկը, բացուած
յատկապէս խումբը ընդունելու համար :
Բարձր եղանակին, ինչպէս կ'ըսուի ըզ-
րօսաշընկութեան շրջանակներուն մէջ,
Եղոլո կը վիստայ զրօսացընկներով, նը-
ման Քոթ - ա'Աղիւոր քաղաքներուն :

Խումբը, հետքքիվ, կարգապահ, մանաւանդ ճշգրգապահ բոլոր ժամադրութիւններուն եւ առաջնորդութեամբ Հայ Մշակոյթի Տան պատասխանատուններուն կատարեց իր այցելութիւնները համաձայն նախատեսուած յայտագրին :

Ուրբաթ, կէսօրին իսկ, համախմբուած
Ա. Մարկոս Հրապարակը, խումբը կը դի-
տէր աշխարհահռչակ ձիերը, որոնք ա-
ւանդութեան մը համաձայն, նուէր քեր-
ւած են Հռոմի կայսեր Հայոց Տրդատ Ա.
Թագաւորին կողմէ: Ասա, կը յայտնաբե-
րէր ԺԶ. — ԺԷ. դարերու հայկական
արձանադրութիւնները Սուրբ Մարկոսի
մուտքի սիւներուն վրայ, ինչպէս նաեւ
քանդակ մը՝ Տօնական պալատի դուրսի
անկիւններէն մէկուն վրայ, որ կը ներկա-
յացնէ զինուորներ հայկական տարագ-
ներով:

Սակայն, «դէպքը» Տոճերու պալատին մէջ էր, ուր «Եւրասիոյ դանձեր»ուն ցուցահանդէսին ծիրին մէջ սրահներ նուիրւած են հայ հին թանկագին առարկաներու բերուած Երեւանէն, Պատմութեան Գետական թանգարանէն, ինչպէս՝ 7-րդ դարու ոսկէ խաչ մը (Դուինէն), Պրոնզէ կանթեղ (3-րդ — 4-րդ դար), Կառէ Կուժմը (10-րդ — 11-րդ դար) կամ միշտ Դուին քաղաքէն միջնադարեան զարդարւած բաժակ յախճապակիէ կամ կաւէ եւ մանաւանդ հայ ձեռագիրներ : Քսանը վեց գեղազարդ ձեռագիրներ, Երեւանի Մատենադարանէն, որոնք առաջին անգամ ըլլալով կը ցուցադրուին երկրէն դուրս : Հրաշալի երկաթագիր էջեր (5-րդ, — 6-րդ դարէն), էջմիածնի հռչակաւոր Աւետարանը (989) յօրինուած Նորավանք (Սիւնիք) որ ծանօթ է մասնագէտներուն, Գլաձորէն, (Սիւնիք) 1323-ի Աւետարանը որ զարդանկարած է մասնրանկարիչ՝ Թորոս Տարոնէցի Մշեցի, Սփսի 1336-ի Աւետարանը որ գործն է Կիլիկեան անուանի մանրանկարիչ՝ Սարգիս Պիծակի եւ այլ Աւետարաններ, երկասիրութիւններ 10-էն — 17-րդ դար, որոնք ցոյց կուտան մանրանկարներու ոճերուն տարբերութիւնը լրսութամաններու անշուշտ, բայց նաեւ ըստ վարպետներու ապրած գաւառներուն : Դժբախտաբար, իւրաքանչիւրէն մէկ էջ կարելի է միայն տեսնել, ցուցադրուած էջը : Այս ձեռագիրները կը կազմեն բացառիկ վկայութիւն մը հայ մշակոյթին համար :

Խումբը, գեղ ծաղկապարդ ձեռագիրներու սքանչացումին տակ ուղղուեցաւ գէպի «Սան Զաքարիա» քարափը ժամը 15-ին շոգեմահուկով մէկնելու համար

ՀՐԱՏԱՐԱԿՉՈՒԿԱՆ ՄԱՐԶԸ ԼԻԲԱՆԱՀԱՑ ԿԵԱՆՔԻՆ ՄԵԶ

U

1512-ին, Կիւթէնպէրկի տպագրութեան
դիւտէն միայն 57 տարի ետք, Վենետիկի
մէջ, Յակոբ Մելղապարտի ջանքերով լոյ
կը տեսնէր հայերէն առաջին տպագրութ
դիւթքը՝ «Ուրբարագիրք»ը:

Այդ օրերուն, ինչպէս նաև յետագա-
յին, հայ զիրքը զօրաւոր ազգակ մը կը-
նար ըլլալ՝ ստոյդ կորուստէ փրկելո-
համար օտար ամիեր հաստատուած պան-
դուխո Հայութեան ազգային ինքնու-
րոյնութիւնը, կամ բարբարոս ցեղերո-
կողմէ բանազրաւուած ու անոնց գագա-
նային ճիբաններուն տակ տուայտող Հա-
յաստանն ու Հայութիւնը, որ կենաց
մահու պայքար կը մզէր, իր գոյութիւնը
պահպանելու համար :

բել այս գոյապայքարին, ըստ կարելով յարածացին ապագրութեան ցանցը՝ Վենետիկէն Ամսթերդամ, Նոր - Զուղայէ Մատրաս, Թիֆլիսէն Փարիզ եւ Պոլսաչն Վան: Այսպէսով, Մեսրոպի հրաշագեղ դիւտը շատ աւելի մատչելի եղաւ հայողովուրդին եւ հայ գիրքը ամենայն երկիւղածութեամբ ու խանդադատան քով քննուուեցաւ իրաքանչիւր Հայու երդիքէն ներս, պահուեցաւ իրրեւ տան ամէնէթանկարժէք առարկան եւ կտակուեցաւ սերունդէ սերունդ :

Այսօր դժբախտաբար, Հայութեան մէկ

մեծ հատուածը դարձեալ տարագիր է ու
տարսոնուած՝ աշխարհի չորս ծաղկերուն:
Թէ եւ ունինք փոքր հայրենիք մը, ուր
հայ զիրն ու մշակոյթը օրբստորէ կը ծաղկին
կին ու կը զարդանան, այսուհանդերձ,
այդ հայրենիքը զուրկ է ապա ու ան-
կախ Պետականութենէ եւ չի կրնար հաս-
նիլ Սփիւռքի հայութեան բոլոր կարիք-
ներուն: Սփիւռքի զառն եւ այլասերիչ
ուղայմանները հետզհետէ հիւծումի կեն-
թարկեն սփիւռքահայու զոյստեւումի
կամքը եւ մեզ կը դատապարտեն անդար-
մանելի կորուստներու:

Արտասովոր եւ դժուարին այս պայմաններուն դէմ պայքարելու համար, սփիւռքահայը ունի հիմնական ապաւէն մը՝ հայ մշակոյթը։ Այդ մշակոյթի անհատնում զանձերը սփիւռքահայու աղգասպահպանման սատարող ուժեղ զործոններ են, որոնց կարեւոր մէկ հատւածը կը կազմէն հայ զիրն ու զրականութիւնը։ Այսօր, հայ զիրը կը նկատուի աղգասպահպանման գլխաւոր զինքերէն մէկը, իսկ հայ զիրին տարածում եւ զըրաւչութիւն տուող տպագրական մեքենան գլխաւոր միջոցն է սոյն զէնքի լիակատար ձեւով օգտագործման։ Սփիւռքի տարածքին, հայտառ տպագրական մեքենաները՝ մամուլն ու յարակից այլ կազմածներ, կարելի է նմանցնել հսկայ հրասայլերու, որոնց բռնկումով նա-

1941-ին, Վարսո Շահմուրատեան (1940 - 1977), Գայեանէ Խաչատրեան ծննդ՝ 1942-ին եւ շարքի վերջաւորութեան Վասնո Խոջաբեկեան (1875 - 1922)։ Ալղեուրութեան մը պարզ թղթակցութեան սահմաններէն գուրս է վերլուծել իւրաքան - չիւրին ոճը եւ դործը, բայց ըստնք թէ արժանի են յատուկ հետաքրքրութեան Անկասկած, Փատովայի ցուցահանդէսը շատ յաջող ձեռնարկ մըն է :

ցան հաճելի մթնոլորտի մը մէջ : Բաժա -
կաճառ, մեներգ, արտասանութիւն, խըմ-
բերգ, կատակախօսութիւն ջերմութիւն
մը, մտերմութիւն մը ստեղծեցին ներ -
կաներուն միջեւ, մանաւանդ որ խումբը
վայելեց ներկայութիւնը Շահէն Խաչա -
տըրեանին որ իր խօսքերով, Հայաստան -
եան ծիծաղաշարժ պատմութիւններով
խանդավառեց մասնակցողները, որոնք
երկրորդ իրիկուն նաեւ հաճոյքը ունե -
ցան ընդունելու Կոմիտաս Վարդապէտ
Մանուկեանը, Սուրբ Ղազարի Միհթար -
եան տպարանին ժրաշան պատասխանա -
տուն, ծանօթ եւ համակրելի գէմք մը,
բոլորին համար :

Վերջին օրը, Կիրակի, Նոյեմբեր 8-ին,
վերադարձի ճամբուն վրայ, յայտագիրը
կը նախատեսէր կայք մը, Վեռոնա, Ժիւ-
լիէթի եւ Ռոմէոյի քաղաքը, բայց նաև
քաղաք մը հարուստ հոռմէական հետ-
քերով, այցելելու համար հայ հին գոր-
գերու ցուցահանդէսը իոիծո Մինիսքալչէ
հիմնարկին մէջ։ Հայ գորգը հնաւանդ
արուեստ մըն է։ Ցուցազրուած նմոյշնե-
րը, 25 հատ, կը ներկայացնեն զանազան
ձեւերը գորգի արուեստին, ըստ քաղաք-
ներու եւ ժամանակներու։ Աչքի կը զար-
նէին գեղեցիկ վիշապագորգեր որոնք
փնտուած կտորներ են թանգարաններու
կողմէ։ Հոս ալ հայ արուեստի մէկ ար-
տայայտութիւնը, երեկէն այսօր, որ կը
հետաքրքրէր ստարները, քանի փաստո-
րէն, մեր այցելութեան ընթացքին հան-
դիպեցանք նկատելի թիւով այցելունե -
րու։

ՕՐԸ Հարունակուեցաւ ճաշով՝ առնը -
ւած կառուզիին եղերքը գտնուող մէկ ճա-
շարանի մը մէջ եւ ճամբորդութեամբ՝ ո-
րուն ընթացքին երգ, երաժշութիւն,
հայկական Փիլմ զրադեցուցին ուղեւոր -
ները որոնք հասան Մարաէլ, ժամը

21-ին, Հայ Մշտկոյթի Տան հարեւան
Հրապարակը, թէպէտ քիչ մը յոդնած,
ստիերը թմբած, բայց ուրախ և գոհ
իրենց ճամբրորդութենէն, քանի բաժնը-
ւեցան այլ հանդիպումներու, այլ ճամ-
բրորդութիւններու մազթանքով:

Մարմէյլի Հայ Մշակովթի Տան կազմակերպած այս առաջին մշակովթային համբորդութիւնը պիտի չմնայ առանց վաղորդայնի քանի վարչութիւնը որոշած է իր տարեկան յայտագիրներուն մէջ միշտ դնել նման ձեռնարկ մը: Յաջորդի համար արդէ ոմանք այժմէն ապահոված են իրենց տեղերը: Բայց, ձգենք որ նախ սիկս անցնի յիշատակներու ալպոմին մէջ, յաջորդին մասին խօսելէ, գրելէ առաջ:

Տիկին Աղջանոյշ Դարբինեան,
Տիկին Վանուհի Ռեպիչու,
Տիկին Ամալիա Ժինէսթէ,
Տոքթորներ՝ Տոմինիք և Ալէն Ժինէսթէ
և զաւակները,
Տէր և Տիկին Վարդէս Յովակիմեան,
Քրիսթիան Յովակիմեան,
Տոքթէ Ժերար Յովակիմեան,
Փիկ Յովակիմեան,
Տիկին Մելինէ Շահագակեան և զաւակները,
Տէր և Տիկին Նուալար Դանիէլեան և զաւակները,
Տիկին Փերուզ Ալանեան,
Պ. Ժան Թութալեան և զաւակները,
Տէր և Տիկին Միշէլ Գաշգաչեան և զաւակները,
Ֆրանսահայ Մշակութային Միութինը,
ցաւով կը ծանուցանեն իրենց ամուսոյն,
եղոր, մօրեղօր, զարմէիլն, քեռայրին՝
ԱՀԱՍԻ ԴԱՐԲԻՆԵԱՆԻ

մահը, որ պատահեցաւ Նոյեմբեր 21-ին,
82 տարեկանին :

Ցուղարկաւորութիւնը կը կատարուի,
Շաբաթ, Նոյեմբեր 28, ժամը 14-ին Փարիզի Ս. Յովանէնէս - Մշակութէ Եկեղեցին,
և մարմինը կը փոխադրուի Փէռ - Լազգի գերեզմանասունը (ժուար Կամպէթա, ժամը 15-30) :

Ոչ ծաղիկ, ոչ ծաղկեսսակ :

Հսու ողբացեալին փափաքին, փոխան ծաղիկի, նուէրները ընել «Աշարհ» թէրթին, Դպրոցասէր Տիկնանց վարժարմինը և Կարմիր Խաչին («Աշարհ»ի միջոցաւ) :

Մահագդ չատացողներէն կը խնդրուի ներկայս իբրեւ այդ նկատել :

Ս. ԳՐԻԳՈՐ-ԼՈՒՍԱԽՈՐԻԶ ՎԱԼԱՆ

Կիրովի, Նոյեմբեր 29, քաղաքին Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցին մէջ պատարագ կը մատուցանէ Նարեկ Քահանայ Վարդանեան։ Տօնելով Սրբոց Մուղեցն և Առաջին Լուսաւորչացն Մերոց Թաղէսով և Բարթուղիմէսով, և նաև Եկեղեցին օճան 34-րդ տարեդարձը։

ՔԱՅ ՆԱԶԱՐԵ ՄԱՐՍԵՅԼԻ ՄԵԶ

Փարիզի, Պանէկոյի, Քլամարի, Կըլնուպի, Վալանսի, Լոնտոնի և Գահէրէի յաջողութիւններէն ետք՝

ՔԱՅ ՆԱԶԱՐԵ

Մարսէյլ կուտայ Կրկին, կաղմակերպութեամբ Հայ Արենոյչներու Միութեան, Կիրակի, Դեկտեմբեր 6, ժամը 15-ին՝
ESPACE JULIEN

33, Cours Julien — MARSEILLE
Տոմսէրը ապահովէլ սրահէն (Հեռ. - 91 - 47 - 09 - 64) կամ միութեան անդամներէն :

ՑԱԽԱԿՈՒԹԻՒՆ

Ֆրանսահայ Կատոյա Խաչի Անիկո - Պուա - Գոլոմպի և Արժանթէօյի Սոսէ Մայրիկ մասնաձիւղը իր խորին ցաւակցութիւնները կը յայտնէ Այրի Տիկին Ա. Էզզպէկեանի և ընտանեկան պարագաներուն Գրիգոր Էօզպէկեանի մահուան արթիւ :

LA F.R.A. NOR SEROUND

organise

DEUX GRANDS MEETINGS - GALA

pour soutenir

LES PRISONNIERS POLITIQUES ARMÉNIENS

CES JEUNES VONT PASSER UN NOUVEAU NOËL EN PRISON
EXPRIMONS LEUR TOUT ENSEMBLE NOTRE SOLIDARITÉ !
NE LES LAISSONS PAS SEULS !

PARIS

Le Dimanche 6 Décembre à partir de 15 heures au SOFITEL Pte de Sèvres, 8, rue Louis Armand, 75015 PARIS. Partie artistique animée par le chanteur d'Italie Haroutoun KEUCHYAN, avec la participation de l'orchestre ANI de Décines.

LYON

Le Dimanche 13 Décembre à partir de 15 heures au SOFITEL, 20, quai Gailleton, 69002 LYON. Partie artistique animée par le chanteur Haroutoun KEUCHYAN.

AGENCE A et MEDIACONSULT
présentent

Concert du 10 Anniversaire de

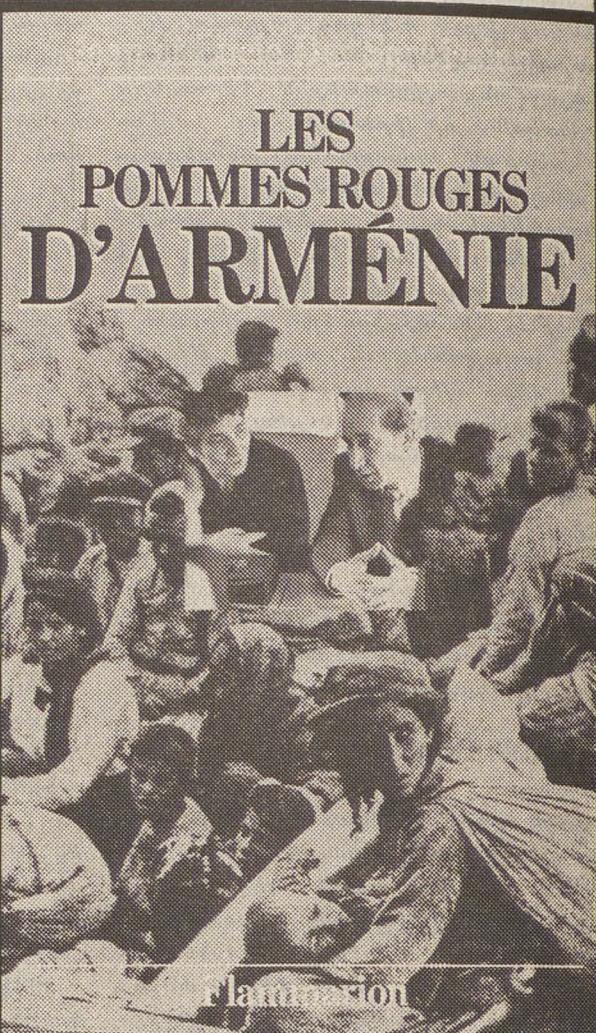
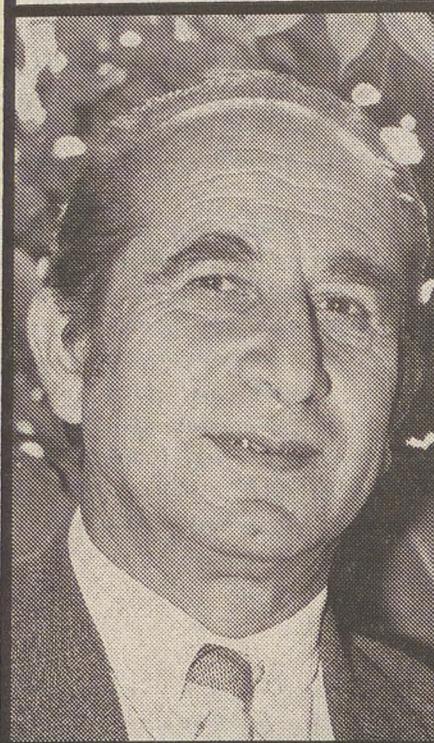
L'Ensemble de Musique Arménienne « KOTCHNAK »

Dimanche 13 Décembre à 16 heures
Salle Gaveau, 45, rue La Boétie — Paris 8^e

Prix des places : 80 et 100 francs.

Réservations : 3 FNAC; Librairie Samuélian (43 26 88 65)
Hay Disc (48 78 22 79); Kérovyan (42 09 55 51)

JEAN ET LUCIE DER SARKISSIAN.



En librairie, 85 F.

Flammarion

Ս. ՑՈՒՆԱՆԿԱ-ՄԱՐՏԻ ՓԱՐԻ

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ եւ ԲԱՐԵՄԱՂԹՈՒԹԻՒՆ
ՍՈՒՐԲ ՅՈՎԱՆԻԿՈ — ՄԿՐՏԻՉ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ
ՀԻՄՆԱՐԿՈՒԹԵԱՆ եւ ՕԾՄԱՆ
ՏԱՐԵԴԱՐՁՆԵՐՈՒՆ ԱՌԻՋՈՎ

Փարիզի Սուրբ Յովանիկո — Մկրտիչ Մայր Եկեղեցոյ Հրմանքութեան 85-րդ եւ Օծման 83-րդ տարեդարձներուն առիթով՝ Հրմանքութեան Հոկտեմբեր 5, - 1902-ին եւ Օծուած՝ Հոկտեմբեր 2, - 1904-ին, Հանդիսաւոր պատարագ կը մատուցուի։

Կը պատարագէ և կը քարոզէ՝

Գիիծ եՊիՍԿՈՊՈՍ ՆԱԳԳԱՇԵԱՆ
(Առաջնորդ Հայոց Փարիզի)

Պատարագի ընթացքին Հողեհանդիսաց կատարուի Եկեղեցաշն բարերար՝ Արքանանդը Մայթաշեանի և Մայր Եկեղեցոյ Հանդուցեալ բոլոր բարերարներուն համար։

Նոյն ատեն Արեւածութեան աղօթք և Մայթանք պիտի ըլլան Մայր Եկեղեցոյի Կեանս եղող Բարերարներուն ու անոնց Հարազաններուն համար։

Պատարագի աւարտին՝ Մատաղ պիտի օքնուի։

Կը հաւակուի մեր ժողովուրդը ներկայ գտնութիւնը կեսարիոյ և Շրջանի Հայրենական Միութեան, Յունուար 17, Կիրակի, ժամը 15-ին Ալեք Մանուկեան սրահը։

IRMA
fourrures

- SUR MESURE
- REPARATIONS
- TRANSFORMATIONS

ԶՄԵՆ

ՃԱՄ ԱՌԱՋ ԳՆԵՑՔ
ԶԵՐ ՄՈՒԵՏՏԱԿ
ՎԵՐԱՐԿՈՒՆ
ՎԱՍԱՀԵԼՈՎ

ՀԱՅ ՀԿ ՀԱԿ ԱԿ
ՀԱՄԱՏԱՐԿԻՒԹԵԱՆ
ՄՐ

- ԶԱՓԻ ՎՐԱՅ
- ՆՈՐՈԳՈՒԹԻՒՆ
- ՎԵՐԱՓՈԽՈՒՄ

ԲԱՅ Է ԱՄԷՆ ՕՐ
ԲԱՅԻ ԿԻՐԱԿԻ

44, avenue du Général de Gaulle
94700 Maisons-Alfort
Tél. : 43 - 68 - 55 - 99
Métro: École Vétérinaire-Alfort (dir. CRÉTEIL)

ՆԿԱՏ ՈՒՆԵՆԱԼ

Ի ՅԻՇԱՄԿ

Ի ՅԻՇԱՄԿ

ՊՐԻՒՍԵԼ - Իրենց սիրելի և զոր՝ Մը-
կըրտիչ Համեմանի եւ զարմիկին՝ Գեղամ
Կիւխտանեանի մահերուն Բ. տարելից-
ներուն ի յիշատակ, Տէր եւ Տիկին ժելլքս
Նարկիզեան 1000 ֆր. կը նուիրեն «Յա-
ռաջ»ին:

— LYON —
RADIO FOURVIERE

L'Eglise Arménienne sur les ondes de
Radio - Fourvière Région
FM 88.3 Lyon / 103.4 Région Rhône-Alpes
«RENCONTRES» magazine d'actualité de
L'Eglise arménienne à Lyon.
Tous les lundis à 19 h 30.

**

«A LA DECOUVERTE
DE GREGOIRE DE NAREK»
1° Emission 1er Décembre à 18h
04 Décembre à 19h45
2° Emission 03 Janvier à 18h
07 Janvier à 19h45

MARTEN YORGANTZ

informe ses amis et toutes les orga-
nisations arméniennes que pour tout
contact avec lui, on peut téléphoner:

48. 93. 42. 69

Ի ՆՊԱՍ
ՄԱՐՄԵԼԻ ՀԱՅ ՄՃԱԿՈՅԹԻ ՏԱՆ

Գուրգին Փիրանեանի յիշատակին -
Տէր եւ Տիկին Շատարչ Փիրանեան 200 ֆ.,
Տիկին Անարէ Փիրանեան 200 ֆ.:
Գաղենիկ, Կայծակ, Պապիկ Ճառայեանի,
յիշատակին Օննիկ եւ Վահրամ Ճառայ-
եան 100 ֆ.:
Յովհաննիկ Տերտիկեանի յիշատակին -
Տիկին Տէրտիկեան 100 ֆ.:

ՆԿԱՏԻ ՌԻՆԵԱՄ

Կապոյտ Խաչի Մարսէլ քաղաքի մաս-
նաճիւղը տեղական բոլոր կազմակերպու-
թեան ուշադրութեան կը յանձնէ Մարտ
12 թուականը:
Երեկոյթ Օփերայի մէջ
ՆԱԽԱՍՏՐԴ
պարախումը:

ՄԱՐՄԵԼ

ԱՌԱՋԻՆ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆ

**ՍԱՀԱԿ - ՄԵՍՐՈՊ
ԵՐԴԱԾԽՈՒԹԵՒՆ**

**ՍԱՀԱԿ - ՄԵՍՐՈՊ
ՄՃԱԿՈՅԹԻ ՏԱՆ**

ՀԱՄԱՆԱԴՐՈՒԹԵԱՆ
10-ՐԴ ՏԱՐԵԴԱՐՁԻՒՆ ԱՄԹԻՒ

Պատարագ, Կիրակի, Դեկտեմբեր 6,
Ժամը 10-ին, Մայր Եկեղեցւոյ մէջ՝
Նորակազմ Սահակ - Մեսրոպ Մանեանց
Դպրաց Դասը կ'երգէ իր առաջին պա-
տարագը (Մակար Եկմալեանի) դեկտ-
յարութեամբ՝ ԽՍԴԻԿ ԵԼԼՄՍ Զենին
Երգէոնի ընկերակցութեամբ՝ Ժի-
լիկի ԵԼԼՄՍ Զենին:

Հանդիսութեան կը նախագահէ՝
ՑԱԿՈԲ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ
Պատարագը կը մատուցանէ եւ կը
քարողէ՝
ԳԱՅՐԵԳԻՆ ՎՐԴ. ՊէՔՃԵԱՆ

Ցես պատարագի ճաշ «Ա. Զըրաշ-
եան» սրահին մէջ՝ ի պատիւ Սահակ -
Մեսրոպ Մանեանց Դպրաց Դասի փոք-
րիկներուն եւ Հիւրերուն:

Սոյն ճաշին մասնացիլ փափաքող-
ներէն կը խնդրուի դիմել Մայր Եկե-
ղեցւոյ քարտուղարութեան, Հեռաձայ-
նելով՝ 91 - 77 - 84 - 70 թիւին:

Meubles
Ghazarian

Z. I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47



4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance

“Բացառիկ զեղչ «Յառաջ»ի բաժանորդնուն”

U. G. A. B. — CENTRE CULTUREL ALEX MANOOGIAN

- CONFERENCE -

«Autour de K. M. ALEMSHAB»

en hommage au compositeur et chef d'orchestre
à l'occasion du 40^e anniversaire de sa mort

par Garbis APRIKIAN

Compositeur et chef des chœurs SIPAN - KOMITAS

Le Samedi 12 Décembre à 21 heures

- Vie et œuvre de K. ALEMSHAB
- Analyse des œuvres et audition de documents sonores sous la direction du compositeur
- Propos sur l'esthétique de la musique arménienne.

118, rue de Courcelles — 75017 PARIS — M° Courcelles

ՓԱՐԻԶԱՀԱՅ ՏԻԿՆԱՆՑ ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ՈՐԵՐՈՒ ՕԳՆՈՒԹԵԱՆ ՄԱՐՄՆԻ

ՏԱՐԵԿԱՆ ՄԵԾ

ՅԵՐԵԿՈՅՑ

ՊԱՐԱՀԱՆԳԵԱՆՔԵԱԸ

Ի նպաստ
ԴՊՐՈՑԱՍԽԵՐ ՏԻԿՆԱՆՑ Եւ ՍՍՄՈՒԿԵԼ-ՄՈՒՐԱՏԵԱՆ
Վարժարաններուն

Կիրակի, Դեկտեմբեր 6, Ժամը 17-ին կես զիշեր

Dans les salons de l'Hôtel George V
avenue George V, Paris 8^e

AVEC LA PARTICIPATION DE L'ENSEMBLE

GAIDZAG'S

Սեղանները ապահովել հեռաձայնելով՝
47 - 63 - 38 - 54 թիւին

Մուտք՝ 100 ֆր.:

Ուսանողներու՝ կէս գին:

**NOUVEL AN
EN ARMENIE**

DU 26 DECEMBRE 87 AU 08 JANVIER 88
AVEC UNE NUIT A L'ALLER ET UNE NUIT AU RETOUR
A MOSCOU

TRANSPORT PARIS / MOSCOU / PARIS
PAR LA COMPAGNIE AIR FRANCE

• PENSION COMPLETE

• EXCURSIONS QUOTIDIENNES

• REVEILLON DU JOUR DE L'AN

Prix : PARIS / PARIS PAR PERSONNE : 5795 Frs
MARSEILLE / MARSEILLE

du 26 DECEMBRE au 08 JANVIER 5 795 Frs. par personne

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS

Sonia COUMRYANTZ
OPTIMA TOURS

12, rue Vignon
75009 PARIS
Tél. 47 - 42 - 10 - 35

Varoujan SARKISSIAN
SEVAN VOYAGES

48, Cours de la Liberté
69003 LYON
Tél. 78 - 60 - 13 - 66

Levon BAGHDASSARIAN
SABERATOURS

31, rue d'Argenteuil
75001 PARIS
Tél. 42 - 61 - 51 - 13

Jacques CHELELEKIAN
VOYAGES WASTEELS

87, La Canebière
13001 Marseille
Tél. 91 - 03 - 16 - 28
91 - 95 - 90 - 12

Lic. A 130